General Terms and Conditions ("T&Cs")

V.1.3

chargecloud España, S.L.
(Gran Vía de les Corts Catalanes, No. 680 – 7o 4a, 08010, Barcelona, Spain)

Términos y Condiciones Generales ("T&Cs")

V.1.3

chargecloud España, S.L.
(Gran Vía de les Corts Catalanes, No. 680 – 7o 4a, 08010, Barcelona, Spain)

A. General provisions 5

1. General 5

2. Validity of the General Terms and Conditions 6

3. Conclusion of the contract 7

4. Prices 7

5. Terms of payment, offsetting, retention, assignment 10

6. Delivery periods, partial deliveries, delay in delivery 11

7. Retention of title 12

8. Liability 13

9. Reference customer designation . 14

10. Recourse in the supply chain 14

11. Confidentiality 15

12. Contract period, termination 16

13. Amendments to the General Terms and Conditions 16

14. Subcontractor 18

15. No Discrimination 18

16. Contact transfer 19

17. Compliance 19

18. Jurisdiction 20

19. Choice of law 20

B. Cloud Service Agreement ("SaaS Agreement") 20

1. Validity of Section B 20

2. Subject matter of the agreement .. 21

3. Scope of services 21

4. Access to the web interface 25

5. Duties of the Contractual Partner to cooperate 25

6. Availability 28

7. Service and support 28

8. Warranty 31

9. Remuneration 31

10. Rights of use 31

11. Data protection 33

A. Condiciones generales 5

1. General 5

2. Validez de los terminos y condiciones 6

3. Conclusión del contrato 7

4. Precios 7

5. Condiciones de pago, compensacion, retencion, cesion 10

6. Plazos de entrega, entregas parciales, retraso en la entrega 11

7. Reserva de dominio 12

8. Responsabilidad 13

9. Designación del cliente de referencia 14

10. Derecho de repetición en la cadena de suministro 14

11. Confidencialidad 15

12. Duración del contrato, terminación 16

13. Modificaciones a los Terminos y Condiciones Generales 16

14. Subcontratista 18

15. No Discriminación 18

16. Cesión del contrato 19

17. Cumplimiento normativo 19

18. Jurisdicción 20

19. Ley aplicable 20

B. Acuerdo de servicio en la nube ("Acuerdo SaaS") 20

1. Validez de la Sección B 20

2. Objeto del acuerdo 21

3. Alcance de los servicios 21

4. Acceso a la interfaz web 25

5. Obligaciones de cooperación del Socio Contractual 25

6. Disponibilidad 28

7. Servicio y soporte 28

8. Garantia 31

9. Remuneración 31

12. Force majeure 35
C. Customer specific extensions..... 38
1. Validity of Section C 38
2. Definitions..... 39
3. Procedure for individual projects . 40
4. Type of implementation..... 42
5. Rights to development results 42
D. e-Roaming 43
1. Scope of this e-Roaming section .. 43
2. Preamble..... 44
3. Definitions..... 44
4. Obligations to cooperate 48
5. General obligations of roaming participants..... 48
6. chargecloud e-Roaming Hub..... 50
7. Inbound e-Roaming Product for CPOs (Product Name: invit.e)..... 56
8. Outbound e-Roaming product for EMP (product name: e.xpand) 64
9. Issue of proxy 70
10. Liability 72
11. Data protection..... 74
12. Confidentiality..... 75
13. Final provisions 76
E. Delivery of hardware and software 78
1. Validity of Section E 78
2. Transfer of risk..... 78
3. Properties of the goods, defects... 78
4. Rights in the event of defects, reimbursement of expenses in the absence of a defect..... 79
5. Third-party rights 81
6. Rights of use..... 82
F. Consulting and other Services 83
1. Validity of Section F..... 83
2. Conclusion of the contract 83
3. Content of the services 84
10. Derechos de uso 31
11. Protección de datos..... 33
12. Fuerza mayor 35
C. Extensiones específicas del cliente..... 38
1. Validez de la sección C 38
2. Definiciones..... 39
3. Procedimiento para proyectos individuales 40
4. Modalidad de implementación 42
5. Derechos sobre los resultados del desarrollo..... 42
D. e-Roaming..... 43
1. Ámbito de aplicación de la presente sección de e-Roaming 43
2. Preámbulo 44
3. Definiciones..... 44
4. Obligaciones de cooperación .. 48
5. Obligaciones generales de los participantes en el roaming..... 48
6. Hub de e-Roaming de chargecloud..... 50
7. Producto de e-Roaming Inbound para CPOs (nombre del producto: invit.e) 56
8. Producto de e-Roaming Outbound para EMP (nombre del producto: e.xpand) 64
9. Emisión de poder..... 70
10. Responsabilidad 72
11. Protección de datos..... 74
12. Confidencialidad..... 75
13. Disposiciones finales 76
E. Entrega de hardware y software 78
1. Validez de la sección E..... 78
2. Transmisión de riesgo..... 78
3. Características de los productos, defectos 78

4. Remuneration 85

5. Cooperation of the Contractual Partner 86

G. Annex list: 89

4. Derechos en caso de defectos; reembolso de los gastos cuando no exista ningún defecto 79

5. Derechos de terceros 81

6. Derechos de uso 82

F. Servicios de consultoria y otros servicios 83

1. Validez de la Sección F..... 83

2. Conclusión del contrato 83

3. Contenido de los servicios 84

4. Remuneración..... 85

5. Obligaciones de colaboración del Socio Contractual 86

G. Lista de anexos:..... 89

General Terms and Conditions ("T&Cs")

chargecloud España, S.L. (Gran Vía de les Corts Catalanes, No. 680 – 7o 4a, 08010, Barcelona, Spain; NIF B22839039)

Version 1.2.1

Términos y Condiciones Generales

("T&Cs")

chargecloud España, S.L. (Gran Vía de les Corts Catalanes, No. 680 – 7o 4a, 08010, Barcelona, Spain; NIF B22839039)

Version 1.2.1

A. General provisions

A. Condiciones generales

1. General

1.1 **chargecloud España, S.L.** (hereinafter "chargecloud";Gran Vía de les Corts Catalanes, Nº. 680 – 7º 4ª, 08010, Barcelona, Spain (NIF B22839039)), member company of the chargecloud Group, which provides **supplies and services** performed by its holding company "chargecloud GmbH"**,** on the basis of the chargecloud quotation, service description and the following General Terms and Conditions of Services (hereinafter collectively referred to as "**contractual terms and conditions**"). Where reference is made to supplies or services provided by chargecloud, chargecloud shall act as the contractual counterparty, while such supplies or services may be performed by chargecloud GmbH or its affiliates on behalf of chargecloud, without affecting chargecloud's responsibility under this contractual terms and conditions, as acknowledged and agreed by the Contractual Partner.

1.2 Offers made by chargecloud are directed exclusively at entrepreneurs, public authorities, legal entities under public law and special funds under public law, but not at consumers within the meaning of Article 3 of the Royal Legislative Decree 1/2007 Consumer Protection Act (Real

1. General

1.1. **chargecloud España, S.L.** (en adelante, «chargecloud»; Gran Vía de les Corts Catalanes, N.º 680 – 7.º 4a, 08010, Barcelona, España (NIF B22839039)), empresa miembro del Grupo chargecloud, que presta **suministros y servicios** a través de su sociedad matriz "chargecloud GmbH", sobre la base del presupuesto de chargecloud, la descripción del servicio y las siguientes Condiciones Generales de Prestación de Servicios (en lo sucesivo denominadas colectivamente "**términos y condiciones contractuales**"). Cuando se haga referencia a suministros o servicios prestados por chargecloud, esta actuará como parte contratante, si bien dichos suministros o servicios podrán ser prestados por chargecloud GmbH o sus filiales en nombre de chargecloud, sin que ello afecte a la responsabilidad de chargecloud en virtud de las presentes términos y condiciones contractuales, tal y como reconoce y acepta el Socio Contractual.

1.2. Las ofertas realizadas por chargecloud están dirigidas exclusivamente a empresarios, administraciones públicas, personas jurídicas de derecho público y fondos especiales de derecho público, pero no a consumidores en el sentido del artículo 3 de la Ley de Protección de los Consumidores (Real Decreto Legislativo

Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias).

1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias).

1.3 To facilitate the comprehensibility and readability of the General Terms and Conditions, chargecloud uses numerous terms generically in the masculine form, in accordance with the legal text versions. It goes without saying that this is intended to refer to female or diverse persons in the same way.

1.3. Para facilitar la comprensión y la legibilidad de los Términos y Condiciones Generales, chargecloud utiliza numerosos términos en forma masculina a efectos genéricos, de conformidad con las versiones legales de los textos. Cabe señalar que esto se refiere igualmente a las personas de género femenino o de otros géneros.

2. Validity of the General Terms and Conditions

2. Validez de los terminos y condiciones

2.1 chargecloud offers the services described in the quotation under the conditions of these General Terms and Conditions. Deviating general terms and conditions of the Contractual Partner shall not become part of the contract even if chargecloud does not expressly object to their inclusion.

2.1. chargecloud presta los servicios descritos en el presupuesto con arreglo a las condiciones de las presentes Términos y Condiciones Generales. Las condiciones generales divergentes del socio contractual no pasarán a formar parte del contrato, incluso si chargecloud no se opone expresamente a su inclusión.

2.2 If the parties enter into individual contractual agreements deviating from these General Terms and Conditions in individual cases, these shall take precedence over the General Terms and Conditions. Deviating contractual agreements shall be specified in each case by stating the provision to be deviated from ("in deviation from Section X, Clause Y of the General Terms and Conditions, the following provision shall apply: ...").

2.2. Si las partes acuerdan las condiciones contractuales específicas que se aparten de las presentes Términos y Condiciones Generales en casos concretos, dichas condiciones prevalecerán sobre los Términos y Condiciones Generales. Las condiciones contractuales que se aparten de las presentes deberán especificarse en cada caso indicando la disposición de la que se aparta ("en contraposición a la sección X, cláusula Y de las Condiciones Generales, se aplicará la siguiente disposición: ... ")

2.3 Otherwise it is assumed that the terms of the contract correctly and completely reflect the agreements made between the parties and that there are no subsidiary agreements.

2.3. En caso contrario, se da por supuesto que los términos del contrato reflejan de forma correcta y completa los acuerdos alcanzados entre las partes y que no existen acuerdos complementarios.

3. Conclusion of the contract

3.1 Quotations made by chargecloud are non-binding.

3.2 The contract shall be concluded upon receipt of the quotation signed by the Contractual Partner and acceptance by chargecloud. A contract shall also come into effect if chargecloud begins to perform the services after receiving the quotation from chargecloud signed by the Contractual Partner.

3.3 If the Contractual Partner adds services to an existing contractual relationship via the web interface of the chargecloud platform, the contract is concluded when the relevant services are activated. The Contractual Partner receives a confirmation e-mail

4. Prices

4.1 All prices are net *ex works* in euros.

4.2 **Minimum Monthly Fee:** Notwithstanding the actual volume of use of the Services, the Contractual Partner shall pay a minimum monthly fee of EUR 250. Where the fees generated through the use of the Services during a calendar month are lower than EUR 250, chargecloud shall be entitled to invoice the difference so that the total monthly remuneration amounts to EUR 250.

4.3 All prices are accordingly exclusive of value added tax rate applicable from time to time under Spanish Law 37/1992 on Value Added Tax, customs duties and ancillary costs (in particular postage, freight, packaging and insurance as well as travel expenses, daily allowance and accommodation costs).

3. Conclusión del contrato

3.1. Las cotizaciones realizadas por chargecloud no son vinculantes

3.2. El contrato se formalizará al recibir la cotización firmada por el Socio Contractual y al ser aceptada por chargecloud. El contrato también entrará en vigor si chargecloud comienza a prestar los servicios tras recibir la cotización firmada por el Socio Contractual.

3.3. Si el Socio Contractual añade servicios a una relación contractual existente a través de la interfaz web de la plataforma chargecloud, el contrato se perfeccionará en el momento en que se activen dichos servicios. El Socio Contractual recibirá un correo electrónico de confirmación.

4. Precios

4.1. Todos los precios son netos franco fábrica (*ex works*) y están expresados en euros

4.2. **Cuota mensual mínima:** Independientemente del volumen real de uso de los Servicios, el Socio Contractual deberá abonar una cuota mensual mínima de 250 EUR. En caso de que las tarifas generadas por el uso de los Servicios durante un mes natural sean inferiores a 250 EUR, chargecloud tendrá derecho a facturar la diferencia, de modo que la remuneración mensual total ascienda a 250 EUR.

4.3. Todos los precios no incluyen el tipo del impuesto sobre el valor añadido aplicable en cada momento con arreglo a la Ley 37/1992, de 20 de diciembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido, los derechos de aduana ni los gastos accesorios (en particular, gastos de franqueo, transporte, embalaje y seguro, así como gastos de desplazamiento, y alojamiento).

4.4 Unless otherwise agreed, services to be invoiced on a time and material basis shall be charged in accordance with the prices stated in the chargecloud quotation.

4.4. Salvo que se acuerde lo contrario, los servicios que se facturen en función del tiempo y los materiales *(Time & Materials)* empleados se cobrarán de acuerdo con los precios indicados en el presupuesto de chargecloud.

4.5 During the minimum contract term, chargecloud shall not demand any price increases. After expiry of the minimum contract term, chargecloud reserves the right to increase the prices for services which are provided within the scope of a continuing obligation (e.g. Cloud Services) at its reasonable discretion with a notice period of at least six weeks at the beginning of a new calendar quarter in order to adapt them to the development of costs. chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly in text form. In addition, chargecloud shall expressly inform the Contractual Partner in the notification of his right to object and the consequences associated with exercising or not exercising the right to object. The amended price shall apply if the Contractual Partner does not object to the amended price in text form by the time the change comes into force. The contractual relationship shall then be continued under the amended conditions. If the Contractual Partner objects in good time, both parties have the right to terminate the contract with one month's notice to the end of the month (special right of termination). The old price will continue to apply until the termination takes effect.

4.5. Durante el plazo mínimo del contrato, chargecloud no exigirá ningún aumento de precio. Tras la expiración del plazo mínimo del contrato, chargecloud se reserva el derecho de aumentar los precios de los servicios prestados en el marco de una obligación continua (p. ej., Servicios en la Nube) a su entera discreción, con un preaviso de al menos seis semanas al inicio de un nuevo trimestre natural, para ajustarlos a la evolución de los costes. chargecloud informará al Socio Contractual por escrito. Además, chargecloud informará expresamente al Socio Contractual de su derecho de oposición y de las consecuencias derivadas de ejercer o no ejercer dicho derecho. El precio modificado se aplicará si el Socio Contractual no se opone por escrito antes de que el cambio entre en vigor. La relación contractual continuará entonces bajo las condiciones modificadas. Si el Socio Contractual se opone con la debida antelación, ambas partes tendrán derecho a rescindir el contrato con un preaviso de un mes hasta el final del mes (derecho especial de rescisión). El precio anterior seguirá aplicándose hasta que la rescisión surta efecto.

4.6 Notwithstanding Clause 4.4 above, the prices for recurring services (including Cloud Services) shall be adjusted on an annual basis, with effect from January 1st of each year, by reference to the percentage variation in the Services Producer Price Index (SPPI) for NACE Rev. 2 Division J62 (Computer programming, consultancy and related activities), Business-to-Business (B2B), last published by Eurostat prior to the adjustment.

4.6. No obstante lo dispuesto en la Cláusula 4.4 anterior, los precios correspondientes a los servicios recurrentes (incluidos los Servicios Cloud) serán objeto de revisión anual con efectos desde el 1 de enero de cada año, aplicándose la variación porcentual experimentada por el Índice de Precios de Producción de Servicios (Services Producer Price Index o "SPPI") correspondiente a la División J62 de la clasificación NACE Rev. 2 (programación informática, consultoría informática y actividades relacionadas), para operaciones entre empresas (Business-to-

		Business o "B2B"), según la última publicación de Eurostat disponible con anterioridad a la fecha de revisión.
	If such variation is negative, prices shall remain unchanged.	En caso de que la variación del citado índice sea negativa, los precios permanecerán inalterados.
	chargecloud shall notify the Contractual Partner in writing of the applicable adjustment at least thirty (30) days prior to its effective date.	chargecloud notificará por escrito al Socio Contractual la revisión aplicable con una antelación mínima de treinta (30) días a su fecha de entrada en vigor.
	The Contractual Partner shall not be entitled to object to any price adjustment made in accordance with this Clause.	El Socio Contractual no podrá oponerse a ninguna revisión de precios efectuada de conformidad con lo previsto en la presente cláusula.
4.7	Without prejudice to clauses 4.4 and 4.5, chargecloud may propose an extraordinary revision of the prices where reasonably justified by circumstances that materially affect the costs of providing the services.	**4.7.** Sin perjuicio de lo dispuesto en las cláusulas 4.4 y 4.5, chargecloud podrá proponer una revisión extraordinaria de los precios cuando existan circunstancias debidamente justificadas que afecten de forma material a los costes de prestación de los servicios.
4.8	chargecloud shall notify the Contractual Partner in writing of any such proposed revision at least one (1) month prior to its intended effective date, including a general description of the reasons for the adjustment and the proposed variation.	**4.8.** chargecloud notificará por escrito al Cliente cualquier propuesta de revisión con al menos un (1) mes de antelación a la fecha prevista de entrada en vigor, incluyendo una descripción general de las razones que motivan el ajuste y la variación propuesta.
4.9	The Contractual Partner may object to the proposed revision in writing within such notice period. In the absence of objection within this period, the proposed revision shall be deemed accepted and shall become effective on the date indicated in the notice.	**4.9.** El Cliente podrá oponerse por escrito a la revisión propuesta dentro de dicho plazo de notificación. En ausencia de oposición dentro de dicho plazo, la revisión propuesta se entenderá aceptada y entrará en vigor en la fecha indicada en la notificación.
4.10	If the Contractual Partner duly objects within the notice period, either Party may terminate the Agreement with effect from the date on which the revised prices were to become effective, without liability for either Party.	**4.10.** En caso de que el Cliente se oponga debidamente dentro del plazo de notificación, cualquiera de las Partes podrá resolver el Contrato con efectos desde la fecha en que la revisión de precios hubiera debido entrar en vigor, sin que ello genere responsabilidad para ninguna de las Partes.

5. Terms of payment, offsetting, retention, assignment

5.1 chargecloud shall have the right to send invoices electronically.

5.2 Unless otherwise agreed, the Contractual Partner is obliged to pay invoices within 30 days of receipt without deduction by transfer to the chargecloud bank account specified on the invoice. If payment is not made within this period, the Contractual Partner is in default. Cash payments are not accepted ("no-cash only").

5.3 During the period of default, the Contractual Partner must pay interest on the claim at a rate of equal to the applicable ECB reference rate plus eight (8) percentage points. chargecloud reserves the right to claim higher damages. During the period of default chargecloud may refuse to provide services and block the Contractual Partner's access to services and performances without prejudice to further rights.

5.4 The Contractual Partner shall not be entitled to offset claims unless the counter-claim has been legally established, is ready for decision or undisputed or includes a claim for compensation instead of performance from the same contractual relationship.

5.5 The Contractual Partner shall only be entitled to assert a right of retention against claims of chargecloud if it is based on undisputed claims from the same contractual relationship that are ready for decision or have been finally determined by a court of law or if it relates to a claim for removal of defects from the same contractual relationship.

5.6 If it becomes apparent to chargecloud after conclusion of the agreement that

5. Condiciones de pago, compensacion, retencion, cesion

5.1. chargecloud tendrá derecho a enviar facturas electrónicamente.

5.2. Salvo pacto en contrario, el Socio Contractual está obligado a pagar las facturas en un plazo de 30 días a partir de su recepción, sin deducción alguna, mediante transferencia a la cuenta bancaria de chargecloud indicada en la factura. Si el pago no se efectúa en este plazo, el Socio Contractual incurrirá en mora. No se aceptan pagos en efectivo.

5.3. Durante el periodo de mora, el Socio Contractual deberá pagar intereses sobre el crédito a una tasa equivalente a la tasa de referencia del BCE aplicable más ocho (8) puntos porcentuales. chargecloud se reserva el derecho de reclamar daños y perjuicios superiores. Durante el período de mora, chargecloud podrá negarse a prestar servicios y bloquear el acceso del Socio Contractual a los mismos, sin perjuicio de otros derechos.

5.4. El Socio Contractual no estará facultado para compensar créditos, salvo que el crédito invocado haya sido legalmente reconocido, se encuentre pendiente de resolución, sea indiscutido o comprenda una reclamación de indemnización sustitutoria del cumplimiento derivada de la misma relación contractual.

5.5. El Socio Contractual solo tendrá derecho a oponer un derecho de retención frente a reclamaciones de chargecloud si este se basa en créditos indiscutidos derivados de la misma relación contractual que estén listos para resolución o hayan sido definitivamente determinados por un tribunal de justicia, o si se refiere a un derecho de subsanación de defectos derivado de la misma relación contractual.

5.6. Si, tras la celebración del acuerdo, chargecloud constata que el derecho de

the claim to the consideration is at risk due to the Contractual Partner's inability to perform, chargecloud may refuse to perform the services until the customer has either effected the consideration or provided security for it. chargecloud may set a reasonable deadline for this. Within this period, the Contractual Partner shall, at its discretion and concurrently with the performance, either provide the consideration or furnish security for it in return for the service.

crédito sobre la contraprestación está en riesgo debido a la incapacidad del Socio Contractual para cumplir con sus obligaciones, chargecloud podrá negarse a prestar los servicios hasta que el cliente haya efectuado el pago o haya proporcionado una garantía para el mismo. chargecloud podrá establecer un plazo razonable para ello. Dentro de este plazo, el Socio Contractual deberá, a su discreción y simultáneamente con la prestación del servicio, abonar la contraprestación o proporcionar una garantía para el mismo a cambio del servicio.

5.7 The Contractual Partner may not assign, in whole or in part, any claims it may have against chargecloud without chargecloud's prior written consent, except where such assignment is permitted under mandatory applicable law.

chargecloud shall be validly discharged by making payment to the original creditor for as long as it has not been duly notified of the assignment. Any assignment made in breach of this clause shall not be enforceable against chargecloud and shall constitute a breach of contract.

5.7. El Socio Contractual no podrá ceder, total o parcialmente, los créditos que ostente frente a chargecloud sin el consentimiento previo y por escrito de esta última, salvo en aquellos supuestos en que dicha cesión esté permitida por la normativa imperativa aplicable.

chargecloud quedará válidamente liberada mediante el pago al acreedor original mientras no haya sido debidamente notificada de la cesión. Cualquier cesión realizada en contravención de lo dispuesto en esta cláusula no será oponible frente a chargecloud y constituirá un incumplimiento contractual.

6. Delivery periods, partial deliveries, delay in delivery

6. Plazos de entrega, entregas parciales, retraso en la entrega

6.1 Unless otherwise agreed, the delivery dates and periods stated by chargecloud shall be non-binding. As a matter of principle, delivery periods shall commence from the time of the conclusion of the agreement. If the Contractual Partner is obliged to make advance payments, the delivery period shall run from the date of receipt of the advance payment by chargecloud.

6.1. Salvo acuerdo en contrario, las fechas y plazos de entrega indicados por chargecloud no son vinculantes. Por regla general, los plazos de entrega comenzarán a contar desde la celebración del contrato. Si el Socio Contractual está obligado a realizar pagos por adelantado, el plazo de entrega comenzará a contar desde la fecha de recepción de dicho pago, por chargecloud.

6.2 If the Contractual Partner's order includes several products, chargecloud shall be entitled to make partial deliveries to a reasonable extent.

6.2. Si el pedido del Socio Contractual incluye varios productos, chargecloud tendrá derecho a realizar entregas parciales en una medida razonable.

6.3 In the event of non-delivery or late delivery by a pre-supplier, chargecloud shall only be in default of delivery to the Contractual Partner if chargecloud is responsible for the non-delivery or late delivery. In the event that self-delivery is not effected for reasons for which chargecloud is not responsible, chargecloud shall be entitled to withdraw from the contract by making a declaration to the Contractual Partner.

6.3. En caso de falta de entrega o entrega tardía por parte de un proveedor previo, chargecloud únicamente incurrirá en mora en la entrega frente al Socio Contractual si chargecloud es responsable de dicha falta de entrega o entrega tardía. En caso de que no se produzca la entrega directa por motivos ajenos a la responsabilidad de chargecloud, esta tendrá derecho a rescindir el contrato mediante una declaración dirigida al Socio Contractual.

6.4 In the event of force majeure and other unforeseeable circumstances (e.g. lawful measures of industrial action, operational disruptions, war, import and export bans, pandemics, power shortages, shortage of raw materials), which temporarily prevent chargecloud from providing the contractual services on the agreed date through no fault of its own or attributable to it, the execution period shall be extended – even during the period of delay – by the duration of the disruptions in performance caused by these circumstances. If such disruption leads to a delay of more than four months, both parties may withdraw from the contract.

6.4. En caso de fuerza mayor u otras circunstancias imprevisibles (por ejemplo, medidas legales de huelga, interrupciones operativas, guerra, prohibiciones de importación y exportación, pandemias, cortes de energía, escasez de materias primas) que impidan temporalmente a chargecloud prestar los servicios contractuales en la fecha acordada sin culpa propia o imputable a ella, el plazo de ejecución se prorrogará –incluso durante el período de retraso– por la duración de las interrupciones en la ejecución causadas por dichas circunstancias. Si dicha interrupción conlleva un retraso superior a cuatro meses, ambas partes podrán rescindir el contrato.

6.5 In the event of a delay in delivery, chargecloud shall be liable without limitation in the event of intent or gross negligence. In the event of slight negligence, liability shall be limited to contract-typical and foreseeable damages, however, to a maximum of 5% of the part of the order covered by the delay.

6.5. En caso de retraso en la entrega, chargecloud será responsable sin limitación alguna en caso de dolo o negligencia grave. En caso de negligencia leve, la responsabilidad se limitará a los daños típicos y previsibles del contrato, con un máximo del 5 % de la parte del pedido afectada por el retraso.

7. Retention of title

7. Reserva de dominio

7.1 chargecloud shall retain title to all goods delivered until the purchase price and all outstanding claims against the Contractual Partner have been paid in full.

7.1. chargecloud se reserva la propiedad de todos los bienes entregados hasta que el precio de compra y todos los créditos pendientes frente al Socio Contractual hayan sido íntegramente satisfechos.

7.2 The Contractual Partner shall be obliged to inform chargecloud immediately of any enforcement measures or other interventions

7.2. El Socio Contractual estará obligado a informar a chargecloud de forma inmediata de cualquier medida de ejecución u otras

affecting the goods subject to retention of title.

intervenciones que afecten a los bienes sujetos a la reserva de dominio.

7.3 Any processing or transformation of the goods subject to retention of title by the Contractual Partner shall always be carried out for chargecloud. If the goods subject to retention of title are combined with other items not belonging to chargecloud, chargecloud shall acquire co-ownership of the new item to the extent of the value ratio of the goods subject to retention of title to that of the other items covered by the processing/combination.

7.3. Cualquier transformación o elaboración de los bienes sujetos a la reserva de dominio que lleve a cabo el Socio Contractual se realizará siempre en nombre y por cuenta de chargecloud. Si los bienes sujetos a reserva de dominio se combinan con otros elementos que no pertenezcan a chargecloud, esta adquirirá la copropiedad del nuevo elemento en la proporción del valor de los bienes sujetos a reserva de dominio respecto al de los demás elementos incluidos en la transformación/combinación.

8. Liability

8. Responsabilidad

8.1 chargecloud shall have unlimited liability for damages caused intentionally or by gross negligence.

8.1. chargecloud tendrá responsabilidad ilimitada por los daños causados intencionalmente o por negligencia grave.

8.2 chargecloud shall not be liable for slightly negligent breaches of duty unless damages resulting from loss of life, physical injury or health impairments or guarantees are caused or claims, where liability cannot be excluded under the Civil Code or any other applicable and mandatory law, are affected. Furthermore, liability for the breach of obligations, the fulfilment of which is essential for the proper execution of the contract and on the observance of which the Contractual Partner may regularly rely ("**contract-essential duties**"), remains unaffected. The same applies to breaches of duty by chargecloud's vicarious agents.

8.2. chargecloud no será responsable por incumplimientos leves de sus obligaciones, salvo que se produzcan daños como muerte, lesiones físicas o perjuicios a la salud, o que se vean afectadas reclamaciones en las que la responsabilidad no pueda excluirse conforme al Código Civil o cualquier otra ley aplicable y obligatoria. Asimismo, la responsabilidad por el incumplimiento de obligaciones cuyo cumplimiento sea esencial para la correcta ejecución del contrato y en cuyo cumplimiento el socio contractual pueda confiar razonablemente ("**obligaciones esenciales del contrato**") no se verá afectada. Lo mismo se aplica a los incumplimientos de obligaciones por parte de los agentes de chargecloud.

8.3 Insofar as liability for the slightly negligent breach of material contractual obligations exists according to the above provision, such liability shall be limited to the damage typical and foreseeable for transactions of the same kind, unless the damage consists of a breach of a guarantee or fatal or physical injury or health impairments or or where

8.3. En la medida en que, conforme a la disposición anterior, exista responsabilidad por incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales debido a negligencia leve, dicha responsabilidad quedará limitada a los daños típicos y previsibles para operaciones de la misma naturaleza, salvo que el daño consista en el incumplimiento de una garantía expresamente asumida, o en muerte, lesiones corporales o daños a la

liability cannot be limited under applicable and mandatory law.

salud, o en aquellos casos en que la responsabilidad no pueda ser limitada en virtud de la normativa imperativa aplicable.

8.4 The parties assume that the damage foreseeable in the individual case will under no circumstances exceed the amount covered by the business liability insurance taken out by chargecloud for in the amount of €1,000,000.00. If the Contractual Partner has any concerns in this respect, it shall notify chargecloud of this in writing prior to the conclusion of the contract.

8.4. Las partes asumen que los daños previsibles en cada caso particular no excederán en ningún caso la cobertura del seguro de responsabilidad civil contratado por chargecloud por un importe de 1.000.000,00 €. Si el Socio Contractual tiene alguna duda al respecto, deberá notificarlo por escrito a chargecloud antes de la celebración del contrato.

9. Reference customer designation

9. Designación del cliente de referencia

9.1 chargecloud is entitled to name the Contractual Partner as a reference customer in the context of advertising activities - particularly in publications, on the website, in information brochures as well as in tenders and pitches - using the company name and company logo.

9.1. chargecloud tiene derecho a nombrar al Socio Contractual como cliente de referencia en el contexto de actividades publicitarias, en particular en publicaciones, en el sitio web, en folletos informativos, así como en licitaciones y presentaciones, utilizando el nombre y el logotipo de la empresa.

9.2 The Contractual Partner may at any time object in writing to being named as a reference customer, either in full or with regard to certain media, with effect for the future. In the event of an objection, chargecloud will immediately adjust the relevant information media. Information media already in circulation will not be recalled. The Contractual Partner shall have no further rights.

9.2. El Socio Contractual podrá oponerse por escrito en cualquier momento a ser designado como cliente de referencia, ya sea de forma total o parcial, con efecto para el futuro. En caso de objeción, chargecloud modificará inmediatamente los medios informativos pertinentes. Los medios informativos que ya estén en circulación no serán retirados. El socio contractual no tendrá ningún otro derecho.

10. Recourse in the supply chain

10. Derecho de repetición en la cadena de suministro

10.1 The Contractual Partner is obliged to immediately notify chargecloud in text form of any possible claims for damages by its customers which, in the Contractual Partner's opinion, are based on a breach of duty by chargecloud and to state whether it intends to take recourse against chargecloud in the event of a claim by the customer.

10.1 El Socio Contractual está obligado a notificar inmediatamente a chargecloud por escrito cualquier posible reclamación por daños y perjuicios por parte de sus clientes que, en opinión del Socio Contractual, se base en un incumplimiento de las obligaciones por parte de chargecloud y a indicar si tiene de dirigirse contra chargecloud en vía de repetición en caso de reclamación del cliente.

10.2 If the Contractual Partner reserves the right of recourse against chargecloud, it shall not acknowledge the relevant claims for damages against the customers without the prior consent of chargecloud and shall coordinate the defence strategy with chargecloud. In this case, the parties undertake to work together cooperatively to successfully defend the customers' claims for damages. The same applies to any goodwill measures.

10.2 Si el Socio Contractual se reserva el derecho de repetición frente a chargecloud, no reconocerá las correspondientes reclamaciones por daños y perjuicios formuladas por sus clientes sin el consentimiento previo de chargecloud y coordinará con ésta la estrategia de defensa. En este caso, las partes se comprometen a colaborar para defender con éxito las reclamaciones por daños y perjuicios de los clientes. Lo mismo se aplica a cualquier medida de buena fe.

11. Confidentiality

11. Confidencialidad

11.1 The parties undertake to use all internal technical and commercial (e.g. prices, costs etc.) information of the other party obtained within the scope of the execution of the contract, including such information which (a) is exchanged or made accessible within the scope of use of the contractual software, (b) is obtained within the scope of access to databases or (c) results from any samples – hereinafter together referred to as "**information**" – only for the purposes and within the scope of the provisions of this contract, but otherwise

- to treat such information as confidential and not to make it available to third parties without the prior written consent of the other party
- to make it available only to those persons who need it for the purposes of the contract and who have been bound by confidentiality.

11.1 Las partes se comprometen a utilizar toda la información técnica y comercial interna (por ejemplo, precios, costes, etc.) de la otra parte obtenida en el marco de la ejecución del contrato, incluida aquella información que (a) se intercambie o se ponga a disposición en el marco del uso del software contractual, (b) se obtenga en el marco del acceso a bases de datos o (c) resulte de cualquier muestra – en adelante denominada conjuntamente como "**información**" – únicamente para los fines y dentro del alcance de las disposiciones del presente contrato, pero no para otros fines.

- tratar dicha información como confidencial y no ponerla a disposición de terceros sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte.
- ponerla a disposición únicamente de aquellas personas que la necesiten para los fines del contrato y que estén sujetas a un acuerdo de confidencialidad.

11.2 The above obligations shall not apply to such information for which the receiving party proves that it

- was aware of this before receipt
- was accessible to the public before the reception,

11.2 Las obligaciones anteriores no se aplicarán a la información para la cual la parte receptora demuestre que

- estaba al tanto de esto antes de recibirlo
- estuvo accesible al público antes de la recepción,

- was made available to the public after receipt without any responsibility on its part
- has been made available to it at any time by a third party without an obligation to maintain confidentiality
- has already been developed independently by the receiving party, with written evidence of the independent development

11.3 The aforementioned confidentiality obligations shall apply beyond the termination of the contract until the information becomes publicly available.

12. Contract period, termination

12.1 If the order is for the provision of recurring services (continuing obligation), the contractual relationship shall commence on the date specified in the order confirmation ("from") or, in the case of the marking "from initial installation", on the date of initial installation at the Contractual Partner's premises. The term ends with the "until" date specified in the order confirmation. If no "until" date is agreed, the contract shall be concluded for an indefinite period with a minimum term of twelve months.

12.2 After expiry of the minimum contractual term, the contract shall be extended by a further twelve months unless it is terminated by one of the contractual parties by giving three (3) months' prior notice to the end of the term.

13. Amendments to the General Terms and Conditions

13.1 chargecloud reserves the right to amend the General Terms and Conditions from time to time.

- se puso a disposición del público después de su recepción sin ninguna responsabilidad por su parte
- le ha sido facilitado en cualquier momento por un tercero sin obligación de mantener la confidencialidad
- ya ha sido desarrollado de forma independiente por la parte receptora, con pruebas escritas de dicho desarrollo independiente

11.3 Las obligaciones de confidencialidad antes mencionadas seguirán vigentes tras la rescisión del contrato hasta que la información sea de dominio público.

12. Duración del contrato, terminación

12.1 Si el pedido es para la prestación de servicios recurrentes (obligación continua), la relación contractual comenzará en la fecha especificada en la confirmación del pedido ("desde") o, en caso de que se indique "desde la instalación inicial", en la fecha de la instalación inicial en las instalaciones del Socio Contractual. El plazo finaliza en la fecha "hasta" especificada en la confirmación del pedido. Si no se acuerda una fecha "hasta", el contrato se celebrará por tiempo indefinido con un plazo mínimo de doce meses.

12.2 Después de la finalización del plazo contractual mínimo, el contrato se prorrogará por doce meses más a menos que sea rescindido por una de las partes contratantes mediante notificación previa de tres (3) meses al final del plazo.

13. Modificaciones a los Terminos y Condiciones Generales

13.1 chargecloud se reserva el derecho de modificar los Términos y Condiciones Generales de vez en cuando.

13.2 If changes to the General Terms and Conditions affect ongoing contractual relationships with the Contractual Partner, chargecloud will inform the Contractual Partner in good time, stating the respective change and the date on which the change takes effect. The Contractual Partner must be notified of the information in text form at least two months before the change takes effect. If the Contractual Partner does not agree with the amendment, it may terminate the contractual relationship extraordinarily with effect from the date on which the amendment takes effect. The notice of termination must be received by chargecloud by this date at the latest. If the Contractual Partner does not terminate the contract, the amendment will take effect on the date stated. In connection with the notification of the change, chargecloud will inform the Contractual Partner of the right to terminate the contract and of the effectiveness of the change in the event of non-termination.

13.3 Notwithstanding the above, chargecloud may implement operational, technical or service-related changes which do not materially affect the contractual rights and obligations of the Contractual Partner, in order to maintain, improve or adapt the services. chargecloud shall notify the Contractual Partner of such changes in advance. Unless the Contractual Partner objects in writing within the period prior to the effective date of the change, the changes shall be deemed accepted and shall become binding. If the Contractual Partner objects within such period, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship by giving one (1) month's prior written notice due to the inability to continue providing the services under the requested conditions, without any additional liability, save for any rights or obligations accrued prior to termination.

13.2 Si las modificaciones a los Terminos y Condiciones Generales afectan a las relaciones contractuales vigentes con el Socio Contractual, chargecloud informará al Socio Contractual con suficiente antelación, indicando la modificación correspondiente y la fecha en que entrará en vigor. El Socio Contractual deberá recibir la notificación por escrito con al menos dos meses de antelación a la entrada en vigor de la modificación. Si el Socio Contractual no está de acuerdo con la modificación, podrá terminar la relación contractual de forma extraordinaria con efectos a partir de la fecha en que la modificación entre en vigor. chargecloud deberá recibir la notificación de resolución a más tardar en dicha fecha. Si el Socio Contractual no termina anticipadamente el contrato, la modificación entrará en vigor en la fecha indicada. Junto con la notificación de la modificación, chargecloud informará al Socio Contractual de su derecho a rescindir el contrato y de la efectividad de la modificación en caso de no resolución.

13.3. No obstante lo anterior, chargecloud podrá implementar cambios operativos, técnicos o relacionados con el servicio que no afecten de forma material a los derechos y obligaciones contractuales del Socio Contractual, con el fin de mantener, mejorar o adaptar los servicios. chargecloud notificará al Socio Contractual dichos cambios con carácter previo. Salvo que el Socio Contractual se oponga por escrito dentro del plazo anterior a la fecha de entrada en vigor del cambio, dichos cambios se considerarán aceptados y serán vinculantes. En caso de que el Socio Contractual se oponga dentro de dicho plazo, chargecloud tendrá derecho a resolver la relación contractual mediante un preaviso por escrito de un (1) mes, debido a la imposibilidad de continuar prestando los servicios en las condiciones solicitadas, sin responsabilidad adicional alguna, salvo por los derechos u obligaciones devengados con anterioridad a la fecha de resolución.

13.4 In any event, the Contractual Partner shall pay for all services duly provided up to the effective date of termination.

13.4. En cualquiera de los casos, el Socio Contractual deberá abonar los servicios efectivamente prestados hasta la fecha de terminación.

14. Subcontractor

chargecloud is entitled to have the services owed under the agreement performed by subcontractors. However, if the subcontractor processes personal data, this shall only apply in accordance with the order processing agreement pursuant to Art. 28 GDPR **(ANNEX 2 –Data Processing Agreement, see Section b, Clause 11.3).**

14. Subcontratista

chargecloud tiene derecho a que los servicios estipulados en el acuerdo sean prestados por subcontratistas. Sin embargo, si el subcontratista trata datos personales, esto solo se aplicará de conformidad con el acuerdo de tartamiento de datos según el artículo 28 del RGPD **(ANEXO 2 – Acuerdo de Encargado de Tratamiento, véase la sección b, cláusula 11.3).**

15. No Discrimination

chargecloud is committed to providing all employees with a safe, fair and non-discriminatory working environment. Diversity is a key factor in chargecloud's success. This naturally also applies to dealings with third parties.

In the event that chargecloud employees are confronted with discriminatory behaviour in the business relationship with a Contractual Partner, chargecloud points out possible behaviours of the employees as follows:

- Clarification that certain word/statements in the conversation have no place, as they have a discriminatory background and are perceived as offensive.
- Report to the supervisor.
- Discussion with the supervisor and the individuals involved.
- Report to the executive management and suggestion to evaluate the business relationship.

chargecloud reserves the right to request the Contractual Partner to remedy the situation in the event of discrimination and to terminate the

15. No Discriminación

chargecloud se compromete a brindar a todos sus empleados un entorno laboral seguro, justo y no discriminatorio. La diversidad es un factor clave para el éxito de chargecloud. Esto, naturalmente, también se aplica a las relaciones con terceros.

En caso de que los empleados de chargecloud se enfrenten a un comportamiento discriminatorio en la relación comercial con un Socio Contractual, chargecloud señala los posibles comportamientos de los empleados de la siguiente manera:

- Aclaración de que ciertas palabras/afirmaciones en la conversación no tienen cabida, ya que tienen un trasfondo discriminatorio y se perciben como ofensivas.
- Reportar al supervisor.
- Discusión con el supervisor y las personas involucradas.
- Informar a la dirección ejecutiva y sugerir mejoras en la relación comercial.

chargecloud se reserva el derecho de solicitar al Socio Contractual que subsane la situación en caso de discriminación y de rescindir la relación comercial por causa

business relationship for good cause after an unsuccessful warning, if, taking into account the circumstances of the individual case, it appears unreasonable to continue the business relationship until the agreed termination date or until the expiry of a notice period.

justificada tras una advertencia infructuosa, si, teniendo en cuenta las circunstancias del caso particular, resulta irrazonable continuar la relación comercial hasta la fecha de rescisión acordada o hasta que expire el plazo de preaviso.

16. Contact transfer

chargecloud may transfer the contractual relationship to a company affiliated with chargecloud within the meaning of Article 42 of the Spanish Commercial Code . Upon effective transfer of the contract, the affiliated company taking over the contract shall assume all rights and obligations of chargecloud in full, while chargecloud shall withdraw from the contract.

The Contractual Partner has the right to object to the transfer of their contract in writing or by email. Consent shall be deemed to have been given if no objection is made within 30 (thirty) calendar days of receipt of the notification of change. chargecloud shall expressly inform the Contractual Partner of this consequence of failing to object. If the Contractual Partner objects within such period, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship by giving one (1) month's prior written notice, without any additional liability, save for any rights or obligations accrued prior to termination.

16. Cesión del contrato

chargecloud podrá ceder la relación contractual a una empresa afiliada a chargecloud en el sentido del artículo 42 del Código de Comercio. Una vez que la cesión del contrato surta efecto, la empresa vinculada que asuma el contrato asumirá íntegramente todos los derechos y obligaciones de chargecloud, mientras que chargecloud se retirará del contrato.

El Socio Contractual tiene derecho a oponerse a la cesión de su contrato por escrito o por correo electrónico. Se considerará que se ha otorgado el consentimiento si no se presenta ninguna objeción dentro de los 30 (treinta) días naturales siguientes a la recepción de la notificación del cambio. chargecloud informará expresamente al Socio Contractual de la consecuencia por no oponerse. Si el Socio Contractual se opone dentro de dicho plazo, chargecloud tendrá derecho a rescindir la relación contractual mediante notificación escrita con un (1) mes de antelación, sin ninguna responsabilidad adicional, salvo los derechos u obligaciones adquiridos con anterioridad a la rescisión.

17. Compliance

chargecloud attaches the utmost importance to integrity, transparency and compliance with legal regulations.

chargecloud stands for an open and transparent corporate culture.

To ensure that the company's actions always meet the highest standards, chargecloud has set up a confidential whistleblower reporting channel. This channel allows anyone to anonymously report possible

17. Cumplimiento normativo

chargecloud concede la máxima importancia a la integridad, la transparencia y el cumplimiento de la normativa legal.

chargecloud defiende una cultura corporativa abierta y transparente.

Para garantizar que las acciones de la empresa cumplan siempre con los más altos estándares, chargecloud ha habilitado un canal confidencial para denuncias. Este canal permite a cualquier persona denunciar de forma anónima

violations of compliance guidelines or ethical principles.

18. Jurisdiction

The place of jurisdiction for all disputes arising from and in connection with the contract is Barcelona, Spain. chargecloud shall also be entitled to bring an action at the Contractual Partner's place of business.

19. Choice of law

Spanish law shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and Spanish private international law.

posibles infracciones de las normas de cumplimiento o los principios éticos.

18. Jurisdicción

La jurisdicción competente para todas las controversias que surjan en relación con el contrato es Barcelona, España. chargecloud también tendrá derecho a interponer una demanda en el domicilio social de la contraparte contractual.

19. Ley aplicable .

Se aplicará la legislación española, con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG) y del derecho internacional privado español.

B. Cloud Service Agreement ("SaaS Agreement")

1. Validity of Section B

The main product of chargecloud is the provision of a cloud-based modular management system for the administration, monitoring, control and billing of low voltage distributions with changing consumers. Thus, chargecloud offers its customers a flexible and modern Software-as-a-Service solution for the management and billing of the charging infrastructure for e-cars, e-buses and more. The Cloud Service Agreement governs the use of the services provided by chargecloud as "**Software-as-a-Service**" (hereinafter referred to as "**Cloud Services**") by the Contractual Partner. In addition to the provisions of this Cloud Service Agreement, the provisions in Section A of the General Terms and Conditions shall apply. The Cloud Services may be technically provided, in whole or in part, by affiliated companies of chargecloud, in particular its parent

B. Acuerdo de servicio en la nube ("Acuerdo SaaS")

1. Validez de la Sección B

El producto principal de chargecloud consiste en la prestación de un sistema de gestión modular basado en la nube destinado a la administración, supervisión, control y facturación de suministros de baja tensión con usuarios finales variables. De esta manera, chargecloud ofrece a sus clientes una solución de software como servicio (SaaS) flexible y moderna para la gestión y facturación de la infraestructura de carga para coches eléctricos, autobuses eléctricos y más. El Acuerdo de Servicio en la Nube rige el uso de los servicios proporcionados por chargecloud como "**Software como Servicio**" (en adelante, "**Servicios en la Nube**") por el Socio Contractual. Además de las disposiciones de este Acuerdo de Servicio en la Nube, se aplicarán las disposiciones de la Sección A de los Términos y Condiciones Generales. Los Servicios en la Nube pueden ser proporcionados técnicamente, en su totalidad o en parte, por empresas afiliadas a chargecloud, en particular su empresa

company „chargecloud GmbH", acting on behalf of chargecloud.

matriz "chargecloud GmbH", que actúa en nombre de chargecloud.

2. Subject matter of the agreement

2.1 The subject matter of this Cloud Service Agreement is the use of the Cloud Services by the Contractual Partner. chargecloud shall make the Cloud Services available to the Contractual Partner for use in a cloud infrastructure, including the necessary access licenses, to the contractually agreed extent from the agreed time of provision. The Cloud Services are provided exclusively for use via the Internet.

2.2 The prerequisite for the use of the Cloud Services as a charging point operator (CPO) is a proper connection of the charging infrastructure of the Contractual Partner to the Cloud Services by the Contractual Partner.

3. Scope of services

3.1 The modules of the Cloud Services subscribed to by the Contractual Partner as well as further details of the specific scope of services and the price conditions are set out in the quotation documents of chargecloud on which the respective order is based.

3.2 The Cloud Services comprise standard software solutions whose basic functions can be used immediately after connecting the respective charging infrastructure and providing the data required for operation. The service package booked by the Contractual Partner and the functionalities and performance features included therein are specified in the documents provided upon conclusion of the contract. The Contractual Partner is aware that the functionalities and performance features of the Cloud Services are subject to continuous development. chargecloud is entitled,

2. Objeto del acuerdo

2.1. El objeto del presente Acuerdo de Servicios en la Nube es el uso de los Servicios en la Nube por parte del Socio Contractual. chargecloud pondrá los Servicios en la Nube a disposición del Socio Contractual para su uso en una infraestructura en la nube, incluyendo las licencias de acceso necesarias, en la medida acordada contractualmente y a partir de la fecha de prestación acordada. Los Servicios en la Nube se prestan exclusivamente para su uso a través de Internet.

2.2. El requisito previo para el uso de los Servicios en la Nube como operador de punto de recarga (CPO) es una conexión adecuada de la infraestructura de recarga del Socio Contractual a los Servicios en la Nube por parte del Socio Contractual.

3. Alcance de los servicios

3.1. Los módulos de los Servicios en la Nube suscritos por el Socio Contractual, así como otros detalles sobre el alcance específico de los servicios y las condiciones de precios, se establecen en los documentos de cotización de chargecloud en los que se basa el pedido correspondiente.

3.2. Los Servicios en la Nube comprenden soluciones de software estándar cuyas funciones básicas pueden utilizarse inmediatamente después de conectar la infraestructura de carga correspondiente y proporcionar los datos necesarios para su funcionamiento. El paquete de servicios contratado por el Socio Contractual, así como las funcionalidades y características de rendimiento incluidas en el mismo, se especifican en la documentación entregada al formalizar el contrato. El Socio Contractual es consciente de que las funcionalidades y características de rendimiento de los Servicios en la Nube están sujetas a un desarrollo continuo. chargecloud tiene derecho, a su entera

at its reasonable discretion and taking into account the interests of the Contractual Partner, to further develop, modify or supplement the Cloud Services in whole or in part at any time. This applies, for example, to adaptations to technical or legal requirements, the rectification of security vulnerabilities, the provision of new functions and the optimisation of user-friendliness. Changes with only insignificant effects on the functions of the Cloud Service do not constitute changes in performance within the meaning of these General Terms and Conditions. In addition, Contractual Partners will be informed appropriately about any such changes. Any contractual rights of the Contractual Partner are neither excluded nor restricted by this reservation of the right to change performance. For the avoidance of doubt, changes exceeding purely insignificant effects, but not substantially affecting the contractual rights and obligations of the the agreement with the Contractual Partner, shall be governed by Clause 13.3 of Section A.

discreción y teniendo en cuenta los intereses del Socio Contractual, a desarrollar, modificar o complementar los Servicios en la Nube, total o parcialmente, en cualquier momento. Esto se aplica, por ejemplo, a adaptaciones a requisitos técnicos o legales, la corrección de vulnerabilidades de seguridad, la incorporación de nuevas funciones y la optimización de la facilidad de uso. Los cambios que tengan efectos mínimos en las funciones del Servicio en la Nube no constituyen cambios en el rendimiento en el sentido de estos Términos y Condiciones Generales. Además, se informará debidamente a los Socios Contractuales sobre dichos cambios. Esta reserva del derecho a modificar el rendimiento no excluye ni restringe ningún derecho contractual del Socio Contractual. Para evitar cualquier duda, los cambios que excedan los efectos meramente insignificantes, pero que no afecten sustancialmente los derechos y obligaciones contractuales del acuerdo con el Socio Contractual, se regirán por la Cláusula 13.3 de la Sección A.

3.3 The Contractual Partner may only use the Cloud Services provided by chargecloud for its own business purposes via the user accesses set up for the Contractual Partner by chargecloud (access via web interface; cf. Section B Clause 4). The transfer point for the services is the router output of the data centre in which the Cloud Services are hosted.

3.3. El Socio Contractual solo podrá utilizar los Servicios en la Nube proporcionados por chargecloud para sus propios fines comerciales a través de los accesos de usuario configurados para el Socio Contractual por chargecloud (acceso mediante interfaz web; véase la Sección B, Cláusula 4). El punto de transferencia de los servicios es la salida del router del centro de datos donde se alojan los Servicios en la Nube.

3.4 The data exchange between charging stations of the Contractual Partner and the backend system shall be carried out using the Open Charge Point Protocol (OCPP). The charging stations to be connected must support the current communication protocols. The current communication protocols are available in the Help Centre (https://support.chargecloud.de). In order to make it easier for the Contractual Partner to select compatible charging stations, chargecloud offers certification of

3.4. El intercambio de datos entre las estaciones de carga del Socio Contractual y el sistema *backend* se realizará mediante el Protocolo de Punto de Carga Abierto (OCPP). Las estaciones de carga que se conecten deberán ser compatibles con los protocolos de comunicación vigentes. Dichos protocolos están disponibles en el Centro de Ayuda. (https://support.chargecloud.de).

3.5. Para facilitar al Socio Contractual la selección de estaciones de carga compatibles, chargecloud ofrece la

charging station manufacturers. Charging stations marked with the **"charge.certified"** certificate from chargecloud offer a high degree of compatibility and operational stability, which has been proven in tests with regard to the certified firmware version. The Contractual Partner is not obliged to use chargecloud-certified charging stations for connection to the backend system. The charging stations currently marked with the **"charge.certified"** certificate are available in the Help Centre (https://support.chargecloud.de).

certificación de los fabricantes de estaciones de carga. Las estaciones de carga con el certificado "**charge.certified**" de chargecloud ofrecen un alto grado de compatibilidad y estabilidad operativa, comprobado mediante pruebas con la versión de firmware certificada. El Socio Contractual no está obligado a utilizar estaciones de carga certificadas por chargecloud para la conexión al sistema *backend*. Las estaciones de carga con el certificado "**charge.certified**" están disponibles en el Centro de Ayuda. (https://support.chargecloud.de).

3.5 **Web interface**: During the term of this Cloud Service Agreement, chargecloud shall provide the Contractual Partner with the use of a web interface via the web user interface in the latest software version currently released by chargecloud at the router output of the data centre in which the software for the contractual Cloud Services is hosted during the agreed operating time. The computing power required for the use of the web interface on the servers and the storage space required for data processing shall be provided by chargecloud. chargecloud also provides user documentation as online help. The user documentation shall be provided in Spansih or English.

3.6. **Interfaz web:** Durante la vigencia de este Acuerdo de Servicio en la Nube, chargecloud proporcionará al Socio Contractual el uso de una interfaz web a través de la interfaz de usuario web en la última versión de software disponible actualmente en chargecloud en la salida del enrutador del centro de datos donde se aloja el software para los Servicios en la Nube contractuales durante el tiempo de operación acordado. chargecloud proporcionará la potencia de cálculo necesaria para el uso de la interfaz web en los servidores y el espacio de almacenamiento necesario para el tratamiento de datos. chargecloud también proporciona documentación de usuario como ayuda en línea. La documentación de usuario estará disponible en español o inglés.

3.6 **White label app/portal (optional)**: chargecloud offers the provision of software applications as a so-called "white label solution". A differentiation is made between applications for fleet managers and location partners as well as e-car drivers.

3.7. **White label app/portal (opcional):** chargecloud ofrece el suministro de aplicaciones de software como una denominada "Solución WhiteLabel". Se distingue entre aplicaciones para gestores de flotas y socios de ubicación, así como para conductores de vehículos eléctricos.

3.8.

- "White label solutions" are provided as a web app and/or an app to be installed on the mobile device.
- The "WhiteLabel Solution" to be installed on the mobile device shall be provided by chargecloud as an app for the operating systems Android and Apple iOS in

- "Las "Soluciones WhiteLabel " se proporcionan como una aplicación web y/o una aplicación para instalar en el dispositivo móvil.
- La "Solución WhiteLabel" que se instalará en el dispositivo móvil será proporcionada por chargecloud como una aplicación para los sistemas operativos iOS de Apple y Android,

their respective current versions and the two previous versions. Unless otherwise agreed, the Contract Partner is responsible for placing the WhiteLabel App in the Google Play Store and the Apple iTunes App Store.

- The browser applications (WebApp) are optimised for the Google Chrome browser in the current and previous version. As a rule, the WebApps can also be run in other Chromium browsers and Firefox.

- chargecloud points out that the "White Label App" integrates third-party services - in particular map services - which are provided by the respective service providers under their own responsibility. chargecloud has no influence on the configuration of the respective services by the end user and the data usage agreed between the service provider and the end user.

If new program versions of the White Label App subscribed to by the Contractual Partner are released by chargecloud during the term of the agreement, chargecloud shall make these available to the Contractual Partner for use.

3.7 **SIM cards (optional)**: If the parties agree on the provision of SIM cards for the data connection of the Contractual Partner's charging stations to the Cloud Services, chargecloud will provide the Contractual Partner with the ordered number of SIM cards during the term of the agreement. The minimum term of the agreement for each SIM card is 24 months from the date of activation. Should the termination date of the Cloud Service Agreement be before the expiry date of the contract period of a SIM card, the remaining months will be invoiced with the final invoice. The Contractual Partner is only permitted to use the SIM cards to operate the charging stations. If a SIM card that has not yet been activated is lost or damaged, a one-time processing fee will be

tanto en sus versiones actuales como en las dos versiones anteriores. Salvo acuerdo en contrario, el Socio Contractual es responsable de publicar la aplicación de marca blanca en Google Play Store y en la App Store de Apple.

- Las aplicaciones web (WebApp) están optimizadas para el navegador Google Chrome, tanto en su versión actual como en las anteriores. Por regla general, las WebApps también se pueden ejecutar en otros navegadores basados en Chromium y en Firefox.

- chargecloud destaca que la "White Label App" integra servicios de terceros –en particular, servicios de mapas– que son prestados por los respectivos proveedores bajo su propia responsabilidad. chargecloud no tiene influencia alguna sobre la configuración de dichos servicios por parte del usuario final ni sobre el uso de datos acordado entre el proveedor del servicio y el usuario final.

Si, durante la vigencia del contrato, chargecloud lanza nuevas versiones del programa de la "White Label App" a la que está suscrito el Socio Contractual, chargecloud pondrá dichas versiones a disposición del socio contractual para su uso.

3.9. **Tarjetas SIM (opcional)**: Si las partes acuerdan el suministro de tarjetas SIM para la conexión de datos de las estaciones de carga del Socio Contractual a los Servicios en la Nube, chargecloud proporcionará al Socio Contractual el número de tarjetas SIM solicitadas durante la vigencia del contrato. El plazo mínimo del contrato para cada tarjeta SIM es de 24 meses a partir de la fecha de activación. Si la fecha de finalización del Acuerdo de Servicios en la Nube es anterior a la fecha de vencimiento del período contractual de una tarjeta SIM, los meses restantes se facturarán junto con la factura final. El Socio Contractual solo está autorizado a utilizar las tarjetas SIM para el funcionamiento de las estaciones de carga. Si una tarjeta SIM que aún no ha sido activada se pierde o se daña, se cobrará una tarifa de procesamiento única. Esto no afecta los costos correspondientes

charged. This does not affect the costs for the minimum contract term per SIM card. For activated SIM cards, the full monthly fee is payable for each month or portion thereof until the date of deactivation of the SIM cards by chargecloud, but at least for the minimum contract term. The contracting party undertakes to properly dispose of the SIM cards independently upon deactivation.

al plazo mínimo del contrato por tarjeta SIM. Para las tarjetas SIM activadas, se deberá abonar la tarifa mensual completa por cada mes o fracción de mes hasta la fecha de desactivación de las tarjetas SIM por parte de chargecloud, pero al menos durante el plazo mínimo del contrato. El Socio Contractual se compromete a desechar correctamente las tarjetas SIM de forma independiente tras su desactivación.

3.8 **Professional Services (optional)**: If the Contractual Partner requires support beyond the Knowledge Base Services (Help Centre, Community and Academy) for the commissioning of the Cloud Services or the connection to the charging infrastructure or in the setting up of the app in the app stores, chargecloud offers support services through the technical customer service and, if necessary, external partners in accordance with Section F.

3.10. **Servicios profesionales (opcional):** Si el Socio Contractual requiere asistencia más allá de los servicios de la base de conocimientos (Centro de Ayuda, Comunidad y Academia) para la puesta en marcha de los servicios en la nube o la conexión a la infraestructura de carga o en la configuración de la aplicación en las tiendas de aplicaciones, chargecloud ofrece servicios de asistencia a través del servicio de atención al cliente técnico y, si es necesario, socios externos de conformidad con la Sección F.

4. Access to the web interface

The Contractual Partner receives administrative user access to the Cloud Services from chargecloud. If the Contractual Partner logs into the system with this administrative user access, they can create the required number of new users as required and assign them user roles within the framework of rights management. Users of the Contractual partner can log into the system in parallel up to the agreed number of user accesses (unlimited customer login). A user is an authorised person (usually an employee of the Contractual Partner) who has been created in the system with an e-mail address for back-end access (e.g. customer advisor, service technician, administrator).

4. Acceso a la interfaz web

El Socio Contractual recibe acceso de administrador a los servicios en la nube de chargecloud. Al iniciar sesión en el sistema con este acceso, el Socio Contractual puede crear el número necesario de usuarios nuevos y asignarles roles dentro del marco de la gestión de derechos. Los usuarios del socio contractual pueden iniciar sesión en el sistema simultáneamente hasta alcanzar el número acordado de accesos (inicio de sesión ilimitado). Un usuario es una persona autorizada (normalmente un empleado del Socio Contractual) que ha sido creada en el sistema con una dirección de correo electrónico para el acceso al *back-end* (por ejemplo, asesor de clientes, técnico de servicio, administrador).

5. Duties of the Contractual Partner to cooperate

5.1 The Contractual Partner shall support chargecloud in providing the contractual services to a reasonable extent. In particular, the Contractual Partner shall perform all cooperative

5. Obligaciones de cooperación del Socio Contractual

5.1. El Socio Contractual prestará a chargecloud el apoyo razonable necesario para la prestación de los servicios contractuales. En particular, el Socio Contractual realizará todas las acciones de

actions required for the proper provision of services in a timely, complete and technically correct manner.

cooperación requeridas para la correcta prestación de los servicios de manera oportuna, completa y técnicamente correcta.

5.2 The Contractual Partner shall provide the personnel resources defined in the "Kickoff" for the period of the onboarding phase, starting with the "Kickoff" up to the "GoLive" of all commissioned products.

5.2. El Socio Contractual proporcionará los recursos de personal definidos en el "*Kickoff*" durante el período de la fase de incorporación, desde el "*Kickoff*" hasta la "*GoLive*" de todos los productos encargados.

5.3 The Contractual Partner shall designate a contact person to chargecloud who can provide chargecloud with the information required for the execution of this agreement and who shall act as a central contact person. The contact person named by the Contractual Partner is authorised to accept declarations concerning the agreement.

5.3. El Socio Contractual designará ante chargecloud una persona de contacto que pueda proporcionarle la información necesaria para la ejecución del presente contrato y que actuará como interlocutor central. La persona de contacto designada por el Socio Contractual estará facultada para recibir las declaraciones relativas al contrato.

The Contractual Partner shall set up its internal IT systems on its own responsibility in accordance with the generally recognised rules of technology, secure them against malware or unauthorised intervention by third parties, maintain them, patch them and renew them as necessary. In particular, it shall ensure that their IT systems meet the respective system requirements of chargecloud for the use of the Cloud Services.

El Socio Contractual deberá configurar sus sistemas informáticos internos bajo su propia responsabilidad, de conformidad con las normas técnicas generalmente aceptadas, protegerlos contra programas maliciosos o intervenciones no autorizadas de terceros, mantenerlos, aplicarles las actualizaciones necesarias y renovarlos cuando sea preciso. En particular, deberá garantizar que sus sistemas informáticos cumplan los requisitos técnicos correspondientes de chargecloud para el uso de los Servicios en la Nube.

The Contractual Partner is aware that chargecloud's Cloud Services are subject to continuous further development and that the underlying cloud infrastructure is updated on an ongoing basis. chargecloud will endeavour - as far as possible and economically justifiable - not to increase the hardware-related system requirements. If an increase is unavoidable, chargecloud will announce it at least three months before it comes into effect.

El Socio Contractual es consciente de que los Servicios en la Nube de chargecloud están sujetos a un desarrollo continuo y de que la infraestructura subyacente en la nube se actualiza de forma constante. chargecloud se esforzará –en la medida de lo posible y siempre que sea económicamente justificable– por no aumentar los requisitos del sistema relacionados con el hardware. Si tal aumento fuera inevitable, chargecloud lo anunciará con al menos tres meses de antelación a su entrada en vigor.

The current system requirements are publicly available in the Help Centre (https://support.chargecloud.de) under "System requirements".

Los requisitos actuales del sistema están disponibles públicamente en el Centro de Ayuda (https://support.chargecloud.de) en el apartado "Requisitos del sistema".

5.4	The Contractual Partner shall immediately report any malfunctions in accordance with Clause 7.2 and support chargecloud in troubleshooting.	**5.4.**	El Socio Contractual deberá informar inmediatamente cualquier mal funcionamiento de acuerdo con la Cláusula 7.2 y ayudar a chargecloud en la resolución de problemas.
5.5	The Contractual Partner shall refrain from any misuse of the Cloud Services and the cloud infrastructure as well as any provided SIM cards. Any use of the Cloud Services, the cloud infrastructure or the SIM cards for illegal purposes and/or the transmission of illegal contents is prohibited.	**5.5.**	El Socio Contractual deberá abstenerse de cualquier uso indebido de los Servicios en la Nube y la infraestructura en la nube, así como de las tarjetas SIM proporcionadas. Queda prohibido cualquier uso de los Servicios en la Nube, la infraestructura en la nube o las tarjetas SIM con fines ilícitos y/o la transmisión de contenidos ilegales.
5.6	The Contractual Partner is obliged to change the user passwords transmitted to it by chargecloud immediately after the initial registration into passwords known only to it. The access data must be kept secret. It is prohibited to pass them on to unauthorised third parties. The Contractual Partner shall ensure that all persons to whom access data is made available by chargecloud and/or the Contractual Partner's administrator shall also keep it secret.	**5.6.**	El Socio Contractual está obligado a cambiar las contraseñas de usuario transmitidas por chargecloud inmediatamente después del registro inicial, sustituyéndolas por contraseñas de uso exclusivo del Socio. Los datos de acceso deben mantenerse en secreto. Está prohibido compartirlos con terceros no autorizados. El Socio Contractual deberá garantizar que todas las personas a quienes chargecloud o su administrador faciliten los datos de acceso también los mantengan en secreto.
5.7	Fulfilment of the Contractual Partner's duty to cooperate shall be a contractual performance obligation and a fundamental prerequisite for the provision of services by chargecloud. chargecloud shall be entitled to separately invoice the additional expenses incurred by Contractual Partner's performance impediments, in particular for extended provision of personnel or additional material resources, at chargecloud's usual rates. Any performance periods of chargecloud shall be extended in accordance with the duration of the impediment to performance, plus any necessary and reasonable restart periods.	**5.7.**	El cumplimiento del deber de cooperacion del Socio Contractual constituye una obligación contractual y un requisito fundamental para la prestación de servicios por parte de chargecloud. chargecloud tendrá derecho a facturar por separado los gastos adicionales derivados de los impedimentos en el cumplimiento del Socio Contractual, en particular por la prolongación de la prestación de personal o recursos materiales adicionales, según las tarifas habituales de chargecloud. Los plazos de ejecución de chargecloud se prorrogarán en función de la duración del impedimento, más los periodos de reinicio necesarios y razonables.
5.8	The Contractual Partner shall ensure that all information provided to chargecloud for the conclusion and performance of the contract, the configuration of the Cloud Services or	**5.8.**	

	the booking of additional services is current, complete and accurate.	
5.9	In the event of a breach of the usage restrictions or duties set out in this Cloud Service Agreement, in particular Clauses 5.5, 5.6, 5.9 or 11, chargecloud may temporarily block or restrict the relevant access to the Cloud Services if this is necessary to protect chargecloud, other customers, third parties or the contractual use of the services. chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly. If the Contractual Partner repeatedly or persistently breaches such provisions despite receiving a warning and is responsible for such breach, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship for good cause without observing a notice period. Any further claims of chargecloud remain unaffected.	**5.9.**

6. Availability

6.1 chargecloud shall make the Cloud Services available for use by the Contractual Partner during the term of this agreement during the operating time provided for in accordance with **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL AGREEMENT** ("**Operating Time**").

6.2 The availability of the Cloud Services shall also be based on the specifications in **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL AGREEMENT**.

7. Service and support

7.1 chargecloud will maintain the software on which the Cloud Services are based during the term of this contract and provide the currently released program version or the current service for use by the Contractual Partner. The maintenance includes the maintenance and restoration of operational readiness, the diagnosis and elimination of defects and, if

6. Disponibilidad

6.1. chargecloud pondrá los Servicios en la Nube a disposición del Socio Contractual durante la vigencia de este acuerdo durante el tiempo de funcionamiento previsto de conformidad con el ANEXO 1 – ACUERDO DE NIVELES DE SERVICIO ("Tiempo de Funcionamiento").

6.2. La disponibilidad de los Servicios en la Nube también se basará en las especificaciones del ANEXO 1 – ACUERDO DE NIVELES DE SERVICIO.

7. Servicio y soporte

7.1. chargecloud mantendrá el software en el que se basan los Servicios en la Nube durante la vigencia del presente contrato y pondrá a disposición del Socio Contractual la versión del programa o el servicio actualmente publicado. El mantenimiento incluye la conservación y restauración de la operatividad, el diagnóstico y la eliminación de defectos y, si fuera necesario, medidas para mejorar las funcionalidades.

necessary, function-enhancing measures.

chargecloud reserves the right to change the Contractual Partner's system settings as necessary in order to maintain the operational readiness of the entire system, provided that these changes cause disruptions within the Contractual Partner's system client or have a disruptive effect on processes affecting multiple system clients. For example, charging stations may be temporarily removed from the e-Roaming service in order to maintain the flow of communication to external systems. chargecloud shall inform the Contractual Partner of any adjustments without delay.

chargecloud se reserva el derecho a modificar la configuración del sistema del Socio Contractual según sea necesario para mantener la disponibilidad operativa de todo el sistema, siempre que dichos cambios provoquen interrupciones en el cliente del sistema del Socio Contractual o afecten negativamente a procesos que afecten a varios clientes del sistema. Por ejemplo, las estaciones de recarga pueden ser retiradas temporalmente del servicio e-Roaming con el fin de mantener el flujo de comunicación con los sistemas externos. chargecloud informará sin demora al Socio Contractual de cualquier ajuste.

7.2 The Contractual Partner is obliged to report functional failures and other malfunctions of the Cloud Services to chargecloud immediately and as precisely as possible. The fault report by the Contractual Partner shall be made via the fault reporting system set up by chargecloud; this can be accessed at: https://support.chargecloud.de/. The fault report must describe the fault in detail:

7.2. El Socio Contractual está obligado a comunicar a chargecloud, de forma inmediata y con la mayor precisión posible, cualquier fallo funcional u otra falta de funcionamiento de los Servicios en la Nube. La notificación de fallos por parte del Socio Contractul deberá realizarse a través del sistema de notificación de fallos establecido por chargecloud, al que se puede acceder en: https://support.chargecloud.de/. La notificación de fallos debe describir el fallo con detalle:

Description of the malfunction (if possible, include screenshots)

Descripción del fallo (si es posible, incluya capturas de pantalla).

When did the fault occur?

¿Cuándo se produjo el fallo?

What is the effect of the fault?

¿Cuál es el efecto de la falla?

Who is available as a technical contact person for chargecloud support staff (e-mail, telephone number)?

¿Quién está disponible como persona de contacto técnico para el personal de soporte de chargecloud (correo electrónico, número de teléfono)?

7.3 chargecloud will process faults depending on the respective classification of the fault or error in accordance with the agreed response times. Details are in accordance with **ANNEX 1 – SERVICE LEVEL AGREEMENT**.

7.3. chargecloud gestionará las incidencias en función de la clasificación correspondiente de la incidencia o el error, de conformidad con los tiempos de respuesta acordados. Los detalles se recogen en el **ANEXO 1: ACUERDO DE NIVELES DE SERVICIO.**

7.4 Unless explicitly agreed otherwise, chargecloud shall not owe any further training, consulting, development and

7.4. Salvo que se acuerde expresamente lo contrario, chargecloud no estará obligada a prestar ningún otro servicio de formación,

installation services under this agreement.

consultoría, desarrollo e instalación en virtud del presente contrato.

8. Technical Safeguards

8. Salvaguardas técnicas

8.1 chargecloud is entitled to temporarily suspend, restrict, or deactivate the operation of a charging station, a technical connection, a SIM card, or an ongoing charging process if, based on objective technical evidence, there is reasonable cause to believe that continued operation could lead to a technical malfunction, an impairment of systems, networks, or third parties, or to misuse or non-contractual use, or to the incurrence of obviously disproportionate, erroneous, or avoidable costs.

8.1. chargecloud tendrá derecho a suspender, restringir o desactivar temporalmente el funcionamiento de una estación de recarga, una conexión técnica, una tarjeta SIM o un proceso de recarga en curso cuando, sobre la base de indicios técnicos objetivos, existan motivos razonables para considerar que la continuidad de su funcionamiento podría provocar un fallo técnico, afectar negativamente a sistemas, redes o terceros, dar lugar a un uso indebido o no conforme con el contrato, o generar costes manifiestamente desproporcionados, erróneos o evitables

8.2 Such indications may arise in particular from technical data, connection data, communication data, measurement values, transaction data, roaming data, or billing data, for example in cases of exceptionally high data volumes, technically implausible upload/download ratios, unusually long or improperly terminated sessions, misconfigurations, communication loops, repeated error messages, or other technical anomalies.

8.2. Tales indicios podrán derivarse, en particular, de datos técnicos, datos de conexión, datos de comunicación, valores de medición, datos de transacciones, datos de roaming o datos de facturación, por ejemplo, en casos de volúmenes de datos excepcionalmente elevados, relaciones de carga/descarga técnicamente inverosímiles, sesiones inusualmente prolongadas o finalizadas de forma incorrecta, configuraciones erróneas, bucles de comunicación, mensajes de error repetidos u otras anomalías técnicas.

8.3 chargecloud takes the customer's legitimate interests into account, generally selects the least restrictive appropriate measure, and lifts the restriction as soon as the underlying reason no longer applies. The customer will be informed of the restriction and the main reason for it without delay, to the extent that this is reasonable under the circumstances of the individual case.

8.3. chargecloud tendrá en cuenta los intereses legítimos del Cliente, seleccionará, por regla general, la medida adecuada menos restrictiva y levantará la restricción tan pronto como deje de existir la causa que la motivó. El Cliente será informado sin demora de la restricción y de su motivo principal, en la medida en que ello resulte razonable atendiendo a las circunstancias del caso concreto.

8.4 The customer shall provide chargecloud with appropriate assistance in investigating and resolving the underlying issue, in particular by involving the operator, manufacturer, technical service provider, or other third parties involved. chargecloud will

8.4. El Cliente prestará a chargecloud la asistencia adecuada para investigar y subsanar la incidencia subyacente, en particular mediante la participación del operador, fabricante, proveedor de servicios técnicos u otros terceros implicados. chargecloud revisará inmediatamente la reactivación tan pronto

immediately review the reactivation as soon as the customer has notified chargecloud that the underlying cause has been resolved or chargecloud has otherwise determined this to be the case.

como el Cliente le haya notificado que la causa subyacente ha sido subsanada o chargecloud haya determinado por otros medios que así ha ocurrido.

9. Warranty

In principle, the statutory provisions of Spanish law regarding defects and contractual remedies shall apply, as well as any mandatory rules governing the Contractual Partner's duty to notify defects. However, the Contractual Partner shall have no right to carry out repairs or remedial works at chargecloud's expense without chargecloud's prior written consent, except where such action is expressly permitted by mandatory law or is necessary to prevent imminent damage. The application of any strict liability regime shall be excluded to the extent permitted by mandatory Spanish law.

9. Garantía

En principio, se aplicarán las disposiciones legales de la legislación española relativas a los defectos y las medidas correctivas contractuales, así como cualquier norma imperativa que regule la obligación del Socio Contractual de notificar los defectos. No obstante, el Socio Contrctual no tendrá derecho a realizar reparaciones u obras de subsanación a cargo de chargecloud sin el consentimiento previo por escrito de esta, salvo que dicha acción esté expresamente permitida por la ley imperativa o sea necesaria para evitar un daño inminente. Queda excluida la aplicación de cualquier régimen de responsabilidad objetiva en la medida en que lo permita la legislación española imperativa.

10. Remuneration

10.1 The remuneration to be paid by the Contractual Partner shall be based on the agreed terms and conditions.

10.2 Otherwise, Section A.4 of the General Provisions shall apply.

10. Remuneración

10.1. La remuneración que deberá pagar el Socio Contractual se basará en los términos y condiciones acordados.

10.2. En caso contrario, se aplicará la Sección A.4 de las Condiciones Generales.

11. Rights of use

11.1 The Cloud Services and the underlying software are owned and/or licensed by chargecloud GmbH. The Contractual Partner is granted a non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use the Cloud Services during the term of this contract online via the internet as SaaS for the purpose of managing low-voltage distributions with changing consumers in accordance with this contract. Such right of use is granted by chargecloud GmbH, either directly or through chargecloud España, S.L. acting on the basis of a corresponding

11. Derechos de uso

11.1. Los Servicios en la Nube y el software correspondiente son propiedad de chargecloud GmbH y/o se utilizan bajo licencia de esta. Se concede al Socio Contractul un derecho no exclusivo, intransferible y no sublicenciable para utilizar los Servicios en la Nube durante la vigencia del presente contrato, en línea a través de Internet como SaaS, con el fin de gestionar redes de distribución de baja tensión con consumidores variables, de conformidad con el presente contrato. Dicho derecho de uso es concedido por chargecloud GmbH, ya sea directamente o a través de chargecloud España, S.L., actuando en virtud de la correspondiente

authorisation within the chargecloud Group.

autorización dentro del Grupo chargecloud.

11.2 In addition, the Contractual Partner is granted the non-exclusive right – if included in the scope of services – to label the White Label Apps with a brand of the Contractual Partner and to distribute them for the purpose of enabling the users or operators of the charging infrastructure (generally the Contractual Partner's customers) to operate them via app. Such distribution shall not constitute a transfer or sublicensing of any intellectual property rights in the Cloud Services or the underlying software.

11.2. Además, se concede al Socio Contractual el derecho no exclusivo –siempre que esté incluido en el alcance de los servicios– de personalizar las "White Label Apps" con una marca del Socio Contractual y de distribuirlas con el fin de permitir a los usuarios u operadores de la infraestructura de recarga (por lo general, los clientes del Socio Contractual) gestionarlas a través de la aplicación. Dicha distribución no constituirá una cesión ni una sublicencia de ningún derecho de propiedad intelectual sobre los Servicios en la Nube o el software correspondiente.

11.3 Insofar as chargecloud provides new versions, updates, upgrades or other new deliveries in connection with the Cloud Services during the contractual term, the usage right shall apply to these also.

11.3. En la medida en que chargecloud proporcione nuevas versiones, actualizaciones, mejoras u otras nuevas entregas en relación con los Servicios Cloud durante la vigencia del contrato, el derecho de uso se extenderá asimismo a estas.

11.4 The Contractual Partner is not entitled to modify the software underlying the Cloud Services, to reproduce, sell, lease, lend or otherwise make it available to third parties, or to allow such software, including source code, to be used by end customers or other third parties, except to the extent expressly permitted under Clause 11.2 or otherwise agreed. The Contractual Partner is not permitted to obtain confidential information or trade secrets of chargecloud by observing, investigating, dismantling, testing, decompiling or otherwise reverse engineering the Cloud Services or related software , except to the extent that such activities may not lawfully be restricted under applicable mandatory law. For the purposes of Article 2(1)(b) of Law 1/2019 of 20 February on Trade Secrets (Ley 1/2019, de 20 de febrero, de Secretos Empresariales), this Clause constitutes an obligation restricting the obtaining of information by means of observation, study, dismantling or testing.

11.4. El Socio Contractual no tendrá derecho a modificar el software subyacente a los Servicios Cloud, reproducirlo, venderlo, arrendarlo, prestarlo o ponerlo de cualquier otro modo a disposición de terceros, ni a permitir que dicho software, incluido su código fuente, sea utilizado por clientes finales u otros terceros, salvo en la medida expresamente permitida conforme a la Cláusula 11.2 o acordada de otro modo. El Socio Contractual no estará autorizado a obtener información confidencial o secretos empresariales de chargecloud mediante la observación, investigación, desmontaje, ensayo, descompilación o cualquier otra forma de ingeniería inversa de los Servicios Cloud o del software relacionado, salvo en la medida en que dichas actividades no puedan ser válidamente restringidas conforme a normas imperativas aplicables. A los efectos del artículo 2.1.b) de la Ley 1/2019, de 20 de febrero, de Secretos Empresariales, la presente Cláusula constituye una obligación que restringe la obtención de información mediante la observación, estudio, desmontaje o ensayo.

11.5 If the Contractual Partner provides chargecloud with ideas, suggestions, comments, improvement proposals or other feedback concerning the Cloud Services ("Feedback"), chargecloud shall be entitled, but not obliged, to use such Feedback for the further development, improvement and commercial exploitation of its products and services. To the extent legally possible, the Contractual Partner assigns to chargecloud all copyrights and other intellectual property rights in such Feedback without restriction in terms of content, territory or time; where an assignment is not legally possible, the Contractual Partner grants chargecloud corresponding rights of use in the same scope. No remuneration shall be owed for such assignment or grant rights.

11.5. Si el Socio Contractual proporciona a chargecloud ideas, sugerencias, comentarios, propuestas de mejora u otro tipo de feedback relacionado con los Servicios Cloud ("Feedback"), chargecloud tendrá derecho, pero no estará obligada, a utilizar dicho Feedback para el desarrollo posterior, la mejora y la explotación comercial de sus productos y servicios. En la medida en que ello sea legalmente posible, el Socio Contractual cede a chargecloud todos los derechos de autor y demás derechos de propiedad intelectual sobre dicho Feedback, sin limitación en cuanto a su contenido, territorio o duración; cuando dicha cesión no sea legalmente posible, el Socio Contractual concederá a chargecloud los correspondientes derechos de uso con el mismo alcance. No se devengará remuneración alguna por dicha cesión o concesión de derechos.

12. Data protection

12.1 Within the framework of the contract and the use of the Cloud Service, the Contractual Partner shall strictly observe the data protection obligations incumbent on the Contractual Partner, in particular in accordance with the GDPR and Organic Law 3/2018 on the Protection of Personal Data and the Guarantee of Digital Rights. Insofar as the Contractual Partner transmits personal data to chargecloud within the framework of the contract or use of the service, the Contractual Partner shall be responsible for a corresponding transfer, ensuring it has a valid legal basis.

12.2 Usage and traffic data arising from the use of the Cloud Services shall be collected, processed and used by chargecloud to the extent necessary to enable and invoice the use of these services. Insofar as the usage and charging process data is required for billing purposes (**"billing data"**), it will be stored for a maximum of six months after the invoice is sent, beyond this only if and for as long as the Contractual Partner raises objections

12. Protección de datos

12.1. En el marco del contrato y del uso del Servicio en la Nube, el Socio Contractual deberá cumplir estrictamente las obligaciones en materia de protección de datos que le incumben, en particular de conformidad con el RGPD y la Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos Personales y de Garantía de los Derechos Digitales. En la medida en que el Socio Contractual tranfiera datos personales a chargecloud en el marco del contrato o del uso del servicio, el Socio Contractual será responsable de la correspondiente transferencia, asegurándose de que esta cuente con una base jurídica válida.

12.2. Los datos de uso y tráfico derivados de la utilización de los Servicios en la Nube serán recopilados, tratados y utilizados por chargecloud en la medida necesaria para permitir y facturar el uso de dichos servicios. En la medida en que los datos de uso y del proceso de facturación sean necesarios para fines de facturación ("**datos de facturación**"), se conservarán durante un máximo de seis meses tras el envío de la factura; más allá de este plazo, solo si y mientras el Socio Contractual

to the invoice or does not pay the invoice despite a request for payment, or statutory provisions provide for longer storage. chargecloud is furthermore entitled to measure and analyse the use of the system as well as the use of the charge points in an anonymised form in order to research markets and identify potential, improve processes and develop new functions/products.

chargecloud monitors the system and also processes data for the purposes of quality assurance and fraud prevention.

presente objeciones a la factura o no la abone a pesar de haber recibido una solicitud de pago, o si las disposiciones legales prevean un periodo de conservación más largo. Además, chargecloud tiene derecho a medir y analizar el uso del sistema, así como el uso de los puntos de recarga, de forma anónima, con el fin de investigar los mercados e identificar el potencial, mejorar los procesos y desarrollar nuevas funciones o productos.

chargecloud supervisa el sistema y procesa datos con fines de control de calidad y prevención del fraude.

12.3 chargecloud shall otherwise only process the Contractual Partner's personal data in accordance with instructions within the scope of the order placed. Details are governed by the agreement concluded between the parties in accordance with Art. 28 GDPR on the processing of data by order (**ANNEX 2 -Data Processing Agreement**).

The commissioning and replacement of subcontractors is governed by Clause 7.7 of **Appendix 2**. If the Contractual Partner objects to the commissioning of a subcontractor, the Contractual Partner may terminate the Cloud Service Agreement for cause or discontinue the use of the services for which chargecloud has commissioned the subcontractor in question.

12.3. Por lo tanto, chargecloud solo tratará los datos personales del Socio Contractual de conformidad con las instrucciones recibidas en el marco del encargo realizado. Los detalles se rigen por el acuerdo celebrado entre las partes, de conformidad con el artículo 28 del RGPD, sobre el tratamiento de datos por encargo (**ANEXO 2 – Acuerdo de Encargado de Tratamiento**).

La contratación y sustitución de subcontratistas se rige por la cláusula 7.7 del **Anexo 2**. Si el Socio Contractual se opone a la contratación de un subcontratista, podrá rescindir el Contrato de Servicios en la Nube por causa justificada o dejar de utilizar los servicios para los que chargecloud haya contratado al subcontratista en cuestión.

12.4 Insofar as the Contractual Partner transmits data – in whatever form – to chargecloud, the Contractual Partner shall create backup copies of such data in advance.

12.4. En la medida en que la Socio Contractual transmita datos –en cualquier formato– a chargecloud, deberá crear previamente copias de seguridad de dichos datos.

12.5 The Contractual Partner acknowledges that, for the purpose of providing the Cloud Services, personal data may be processed by chargecloud and by affiliated companies within the CHARGECLOUD GROUP, including its parent company – chargecloud GmbH-. In such cases, chargecloud shall act as processor vis-à-vis the Contractual Partner, and any affiliated

12.5. El Socio Contractual reconoce que, a efectos de la prestación de los Servicios en la Nube, los datos personales podrán ser tratados por chargecloud y por las empresas afiliadas del GRUPO CHARGECLOUD, incluida su sociedad matriz - chargecloud GmbH -. En tales casos, chargecloud actuará como encargado del tratamiento frente al Socio Contractual, y cualquier empresa afiliada

company involved in the processing shall act on behalf of chargecloud, in accordance with Article 28 GDPR and the applicable data processing agreement. Such involvement shall not affect chargecloud's responsibility towards the Contractual Partner.

que participe en el tratamiento actuará en nombre de chargecloud, de conformidad con el artículo 28 del RGPD y el acuerdo de encargado de tratamiento de datos aplicable. Dicha participación no afectará a la responsabilidad de chargecloud frente al Socio Contractual.

13. Force majeure

13.1 chargecloud shall be released from the obligation to perform under this agreement if and to the extent that the non-performance of services is due to the occurrence of circumstances of force majeure after conclusion of the agreement.

13.2 Circumstances of force majeure include, for example, war, strikes, riots, epidemics, pandemics, expropriation, storm, flood and other natural disasters as well as other circumstances beyond chargecloud's control (in particular water ingress, power failures and interruption or destruction of data-carrying lines).

13.3 Each party shall notify the other party of the occurrence of a case of force majeure immediately and in writing and shall inform the other party in the same manner as soon as the force majeure event no longer exists.

13. Fuerza mayor

13.1. chargecloud quedará exenta de la obligación de cumplir con lo establecido en el presente contrato si, y en la medida en que, el incumplimiento de los servicios se deba a la concurrencia de circunstancias de fuerza mayor tras la celebración del contrato.

13.2. Entre las circunstancias de fuerza mayor se incluyen, por ejemplo, guerras, huelgas, disturbios, epidemias, pandemias, expropiaciones, tormentas, inundaciones y otros desastres naturales, así como otras circunstancias ajenas al control de chargecloud (en particular, filtraciones de agua, cortes de electricidad e interrupción o destrucción de las líneas de transmisión de datos).

13.3. Cada parte deberá notificar a la otra parte, de forma inmediata y por escrito, la concurrencia de un caso de fuerza mayor, y deberá informarle de la misma manera tan pronto como dicho caso haya cesado.

14. chargecloud Market Intelligence Services and related functions (optional)

14.1 If included in the agreed scope of services, the Cloud Services comprise access to the chargecloud Market Intelligence Services and service functions integrated into the chargecloud offering. These functions are geared towards charge point operators and may make available data and functions relating to prices and charging infrastruc-ture for benchmarking, forecasting, operational evaluation and, where applicable, pricing of charging infrastructure. The specific functions,

14. chargecloud Market Intelligence Services y funciones relacionadas (opcional)

14.1. Si están incluidos en el alcance de los servicios acordado, los Servicios Cloud comprenderán el acceso a los chargecloud Market Intelligence Services y a las funciones de servicio integradas en la oferta de chargecloud. Estas funciones están orientadas a operadores de puntos de recarga y podrán poner a disposición datos y funcionalidades relacionados con precios e infraestructura de recarga con fines de benchmarking, previsión, evaluación operativa y, cuando proceda, fijación de precios de la infraestructura de recarga. Las funciones concretas, los

service parameters, geographic analysis options, authorised users, charging point coverage, billing model, prices and any additional services are determined by the applicable quotation documents or other individual agreement. For the purposes of this Cloud Service Agree-ment and unless expressly agreed oth-erwise, "charging points" means con-nectors with different EVSE IDs (Electric Vehicle Supply Equipment Identification Numbers) at which end customers can charge electric vehicles.

parámetros del servicio, las opciones de análisis geográfico, los usuarios autorizados, la cobertura de puntos de recarga, el modelo de facturación, los precios y cualesquiera servicios adicionales se determinarán en los documentos de oferta aplicables o mediante otro acuerdo individual. A efectos del presente Cloud Service Agreement y salvo que se acuerde expresamente otra cosa, por "puntos de recarga" se entenderán los conectores con distintos EVSE IDs (Electric Vehicle Supply Equipment Identification Numbers) en los que los clientes finales puedan cargar vehículos eléctricos.

14.2 If the chargecloud Market Intelligence Services or its related functions are in-cluded in the agreed scope of services, the usage right under Clause 11.1 also includes the right to examine, visualise, link and aggregate the functions and data on prices and charging infrastruc-ture made available through such func-tions for the Contractual Partner's own internal benchmarking, forecasting, operational evaluation and pricing of its charging infrastructure.

14.2. Si los chargecloud Market Intelligence Services o sus funciones relacionadas están incluidos en el alcance de los servicios acordado, el derecho de uso conforme a la Cláusula 11.1 incluirá asimismo el derecho a examinar, visualizar, vincular y agregar las funcionalidades y los datos relativos a precios e infraestructura de recarga puestos a disposición a través de dichas funciones, exclusivamente para el benchmarking interno, la previsión, la evaluación operativa y la fijación de precios de la propia infraestructura de recarga del Socio Contractual.

14.3 Where the Cloud Services include chargecloud Market Intelligence Ser-vices or its related data or functions, the Contractual Partner may use such data and functions only for its own in-ternal business purposes in connection with the analysis, operation, forecasting and pricing of its charging infrastruc-ture. The Contractual Partner shall not exchange data made available through such functions with other charge point operators or other third parties for pur-poses of joint price structuring. The Contractual Partner shall not use the data made available through such functions for the purpose of providing comparable charging infrastructure, pricing, benchmarking or forecasting services to third parties, unless express-ly agreed otherwise.

14.3. Cuando los Servicios Cloud incluyan los chargecloud Market Intelligence Services o sus datos o funciones relacionadas, el Socio Contractual solo podrá utilizar dichos datos y funciones para sus propios fines empresariales internos relacionados con el análisis, la operación, la previsión y la fijación de precios de su infraestructura de recarga. El Socio Contractual no intercambiará con otros operadores de puntos de recarga ni con otros terceros los datos puestos a disposición a través de dichas funciones con fines de estructuración conjunta de precios. Asimismo, el Socio Contractual no utilizará los datos puestos a disposición a través de dichas funciones con el fin de prestar a terceros servicios comparables de infraestructura de recarga, fijación de precios, benchmarking o previsión, salvo que se acuerde expresamente lo contrario.

14.4 The restrictions under Clause Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden

14.4. Las restricciones previstas en la Cláusula 11.4 serán igualmente aplicables a los

werden. also apply to the chargecloud Market Intelligence Services and its related functions.

chargecloud Market Intelligence Services y a sus funciones relacionadas.

14.5 Feedback concerning the chargecloud Market Intelligence Services or its relat-ed functions constitutes Feedback with-in the meaning of Clause 11.5.

14.5. El Feedback relativo a los chargecloud Market Intelligence Services o a sus funciones relacionadas constituirá Feedback en el sentido de la Cláusula 11.5.

14.6 Where the Cloud Services include the chargecloud Market Intelligence Services or any of its related functions, chargecloud may, to the extent legally permissible, collect, process and analyse usage patterns and technical data relating to such functions for purposes of operating and securing the services, managing the network infrastructure, implementing and optimising func-tions, quality assurance, fraud preven-tion and further developing chargecloud products and services. This may include information about interactions with the platform, such as pages visited, links clicked, duration of use and navigation paths, as well as technical data such as device type, browser type, IP address and location data derived therefrom. chargecloud may use cookies and similar technologies for this purpose. The collected da-ta shall be processed in aggregated or anonymised form where possible. To the extent such data is not personal da-ta of the Contractual Partner or third parties, the Contractual Partner grants chargecloud a non-exclusive, transferable and sublicensable right, unlimited in time and territory and irrevocable, to use such data for operating, analysing, optimising and further developing the Cloud Services and related products and services.

14.6. Cuando los Servicios Cloud incluyan los chargecloud Market Intelligence Services o cualquiera de sus funciones relacionadas, chargecloud podrá, en la medida legalmente permitida, recopilar, tratar y analizar patrones de uso y datos técnicos relacionados con dichas funciones para fines de operación y seguridad de los servicios, gestión de la infraestructura de red, implementación y optimización de funcionalidades, aseguramiento de la calidad, prevención del fraude y desarrollo ulterior de los productos y servicios de chargecloud. Esto podrá incluir información sobre las interacciones con la plataforma, como páginas visitadas, enlaces seleccionados, duración del uso y rutas de navegación, así como datos técnicos tales como el tipo de dispositivo, tipo de navegador, dirección IP y datos de localización derivados de esta. chargecloud podrá utilizar cookies y tecnologías similares para estos fines. Siempre que sea posible, los datos recopilados serán tratados de forma agregada o anonimizada. En la medida en que dichos datos no constituyan datos personales del Socio Contractual o de terceros, el Socio Contractual concede a chargecloud un derecho no exclusivo, transferible y sublicenciable, ilimitado en cuanto a tiempo y territorio e irrevocable, para utilizar dichos datos con fines de operación, análisis, optimización y desarrollo ulterior de los Servicios Cloud y de los productos y servicios relacionados.

14.7 In the event of a breach of the usage restrictions or duties under this Clause 14, chargecloud may temporarily block or restrict access to the chargecloud In-telligene Services or individual func-tions if this is necessary to protect chargecloud, other customers, third parties or the contractual use of the services.

14.7. En caso de incumplimiento de las restricciones de uso u obligaciones previstas en la presente Cláusula 14, chargecloud podrá bloquear o restringir temporalmente el acceso a los chargecloud Market Intelligence Services o a determinadas funciones cuando ello sea necesario para proteger a chargecloud, a otros clientes, a terceros o el uso

chargecloud shall inform the Contractual Partner accordingly. If the Contractual Partner repeatedly or persistently breaches such provisions despite receiving a warning and is responsible for such breach, chargecloud shall be entitled to terminate the contractual relationship for good cause without observing a notice period. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

contractual de los servicios. chargecloud informará al Socio Contractual al respecto. Si el Socio Contractual incumple dichas disposiciones de forma reiterada o persistente pese a haber recibido una advertencia, y dicho incumplimiento le resulta imputable, chargecloud tendrá derecho a resolver la relación contractual por causa justificada y sin necesidad de respetar plazo de preaviso alguno. Cualesquiera otros derechos o reclamaciones de chargecloud permanecerán inalterados.

14.8 If third-party claims are asserted against chargecloud in connection with the Contractual Partner's use of the chargecloud Market Intelligence Ser-vices or its functions, or data made available through them, and such claims are attributable to a breach of this Cloud Service Agreement, unlawful use or non-contractual use by the Con-tractual Partner, its users or other per-sons for whom the Contractual Partner is responsible, the Contractual Partner shall indemnify chargecloud against such justified claims and the reasona-ble costs of legal defence. This shall apply subject to any applicable limita-tions and exclusions of liability under the Agreement. Any further claims of chargecloud remain unaffected.

14.8. Si se formulan reclamaciones de terceros contra chargecloud en relación con el uso por parte del Socio Contractual de los chargecloud Market Intelligence Services, de sus funciones o de los datos puestos a disposición a través de estos, y dichas reclamaciones sean atribuibles a un incumplimiento del presente Cloud Service Agreement, a un uso ilícito o a un uso no conforme con el contrato por parte del Socio Contractual, sus usuarios u otras personas de las que el Socio Contractual sea responsable, el Socio Contractual mantendrá indemne a chargecloud frente a dichas reclamaciones justificadas y frente a los costes razonables de defensa jurídica. Lo anterior será aplicable con sujeción a cualesquiera limitaciones y exclusiones de responsabilidad aplicables conforme al Contrato. Cualesquiera otros derechos o reclamaciones de chargecloud permanecerán inalterados.

C. Customer specific extensions

1. Validity of Section C

In the course of the use of Cloud Services (Section B), the Contractual Partner may have requirements for linking to existing systems and other adaptation wishes. chargecloud offers the Contractual Partner the possibility to order functional adaptations of the Cloud Services outside the regular software development plan. For such adaptations, the provisions of this

C. Extensiones específicas del cliente

1. Validez de la sección C

Durante el uso de los Servicios en la Nube (Sección B), el Socio Contractual puede tener necesidades de integración con sistemas existentes y otros deseos de adaptación. chargecloud ofrece al Socio Contractual la posibilidad de solicitar adaptaciones funcionales de los Servicios en la Nube al margen del plan de desarrollo de software habitual. Para dichas adaptaciones, se aplicarán las

Section C and additionally Section A shall apply.

As mentioned in Section A, where reference is made to services or supplies provided by chargecloud, this shall be understood to mean chargecloud España, S.L., acting as contractual and commercial counterparty, which may perform such services or supplies through its parent company, chargecloud GmbH, or other affiliated companies within the chargecloud Group or third parties. Such involvement shall not affect chargecloud Spain's responsibility towards the Contractual Partner.

disposiciones de la presente Sección C y, además, las de la Sección A.

Tal y como se menciona en la Sección A, cuando se haga referencia a servicios o suministros prestados por chargecloud, se entenderá que se trata de chargecloud España, S.L., en calidad de contraparte contractual y comercial, que podrá prestar dichos servicios o suministros a través de su sociedad matriz, chargecloud GmbH, u otras empresas afiliadas del Grupo chargecloud o de terceros. Dicha participación no afectará a la responsabilidad de chargecloud España frente al Socio Contractual.

2. Definitions

2.1 "**Cloud Services**" means the software-as-a-service solution ("SaaS") provided to the Contractual Partner by chargecloud for use under the Cloud Service Agreement (Section B). This is a modular standard software so that the functions of the Cloud Services are (potentially) provided to all customers of chargecloud for use.

2.2 "**Customer-specific development**" means software which is created by chargecloud on behalf of the Contractual Partner in order to provide the Contractual Partner with specific functions desired by the Contractual Partner which are not needed or desired by other customers and which are therefore not included by chargecloud in the standard of the Cloud Services until further notice. Customer-specific developments are operated on the same infrastructure as the Cloud Services without additional remuneration.

2.3 "**Integration Layer**" refers to the Contractual Partner's software which is outside of the chargecloud infrastructure in the Contractual Partner's area of responsibility and which interacts with the Cloud Services and/or customer-specific developments via interfaces. The

2. Definiciones

2.1. Por "**Servicios en la Nube**" se entiende la solución de software como servicio ("SaaS") que chargecloud proporciona al Socio contractual para su uso en virtud del Contrato de servicios en la nube (Sección B). Se trata de un software estándar modular, por lo que las funciones de los Servicios en la nube se ponen (potencialmente) a disposición de todos los clientes de chargecloud para su uso.

2.2. Por "**desarrollo específico para el cliente**" se entiende el software creado por chargecloud por encargo del Socio Contractual con el fin de proporcionarle funciones específicas solicitadas por él, que no son necesarias ni deseadas por otros clientes y que, por lo tanto, chargecloud no incluye en la versión estándar de los Servicios en la Nube hasta nuevo aviso. Los desarrollos específicos para el cliente se ejecutan en la misma infraestructura que los Servicios en la Nube sin remuneración adicional.

2.3. El término "**Integration Layer**" se refiere al software del socio contractual que se encuentra fuera de la infraestructura de chargecloud, dentro del ámbito de responsabilidad del socio contractual, y que interactúa con los Servicios en la Nube y/o con los desarrollos específicos para el cliente a través de interfaces. El acceso

access from the Integration Layer to functions of the Cloud Services and/or customer-specific developments takes place via interfaces (API) provided by chargecloud. The operation and maintenance of the Integration Layer is the responsibility of the Contractual Partner.

desde la *Integration Layer* a las funciones de los Servicios en la Nube y/o a los desarrollos específicos para el cliente se realiza a través de interfaces (API) proporcionadas por chargecloud. El funcionamiento y el mantenimiento de la *Integration Layer* son responsabilidad del Socio contractual.

3. Procedure for individual projects

3. Procedimiento para proyectos individuales

3.1 Each individual project requires a separate request from the Contractual Partner to chargecloud in text form (e-mail). In the enquiry, the Contractual Partner will clearly specify the desired adjustments. The specification should be in the form of a user story; any special cases and acceptance criteria to be fulfilled must be described in detail.

3.1. Cada proyecto individual requiere una solicitud independiente por parte del Socio Contractual dirigida a chargecloud en formato escrito (correo electrónico). En la solicitud, el Socio Contractual deberá especificar claramente los ajustes deseados. La especificación deberá presentarse en forma de "User Story"; se deberán describir detalladamente los casos especiales y los criterios de aceptación que deban cumplirse.

3.2 chargecloud will promptly review the requirement specification in the form of a detailed user story of the Contractual Partner and inform the Contractual Partner whether an implementation in the Cloud Services or as a customer-specific development is possible. In addition, chargecloud shall inform the customer whether and, if applicable, with which prioritisation the desired adaptations are already provided for in the chargecloud software development plan or are to be included in the software development plan. If the Contractual Partner's adaptation request does not appear to chargecloud from the outset to be suitable for implementation in chargecloud software, chargecloud shall also inform the Contractual Partner accordingly. The same shall apply accordingly if chargecloud considers an implementation in the Digital Interaction Layer to be appropriate.

3.2. chargecloud examinará sin demora el requerimiento especificado por el Socio Contractual en forma de una User-Story detallada y le informará de si es posible su implementación en los Servicios en la Nube o como desarrollo específico para el cliente. Además, chargecloud informará al cliente de si las adaptaciones deseadas ya están previstas en el plan de desarrollo de software de chargecloud o si se incluirán en dicho plan, y, en su caso, con qué prioridad. Si la solicitud de adaptación del Socio Contractual no parece a chargecloud, desde el principio, adecuada para su implementación en el software de chargecloud, chargecloud informará también al Socio Contractual al respecto. Lo mismo se aplicará, en su caso, si chargecloud considera adecuada una implementación en la Integration Layer digital.

3.3 If the Contractual Partner wishes to have an adaptation that is not provided for, or not yet provided for, in the chargecloud´s software

3.3. Si el Socio Contractual desea una adaptación que no esté prevista, o que aún no se haya previsto, en el plan de desarrollo de software de chargecloud, y

development plan, which is basically suitable for implementation in the Cloud Services or as a customer-specific development (earlier), the Contractual Partner may request a development project from chargecloud for the implementation of the requirements specification (project request). chargecloud will then assess whether, and within what timeframe the development project can be implemented with its own development resources. If chargecloud is able to provide its own development resources, chargecloud will submit a non-binding service quotation to the Contractual Partner in the form of a service certificate.

que sea básicamente apta para su implementación en los Servicios en la Nube o como desarrollo específico para el cliente (anteriormente), el Socio Contractual podrá solicitar a chargecloud un proyecto de desarrollo para la implementación de las especificaciones de requisitos (solicitud de proyecto). A partir de ahí, chargecloud evaluará si el proyecto de desarrollo puede llevarse a cabo con sus propios recursos de desarrollo y en qué plazo. Si chargecloud puede proporcionar sus propios recursos de desarrollo, chargecloud presentará al Socio Contractual un presupuesto de servicios no vinculante en forma de certificado de servicios.

The service certificate (or quotation) contains specifications on the following points:

El certificado de servicio (o presupuesto) incluye especificaciones sobre los siguientes puntos:

- Description of the scope of the programming services (reference to the specification sheet shall be sufficient if no changes are made)
- Announced implementation time frame.
- Obligations of the Contractual Partner to cooperate (insofar as these go beyond general requirements)
- Remuneration, payment schedule and any benefits
- Notification of whether the adaptations will be implemented directly into the Cloud Services, or planned as a custom development
- If applicable, quotation to provide the adaptation to the Contractual Partner exclusively, i.e. no other customer, for a defined period of time.

- Descripción del contenido de los servicios de programación (bastará con remitirse a la ficha técnica si no se han introducido modificaciones)
- Plazo de implementación anunciado.
- Obligaciones de cooperación del Socio Contractual (en la medida en que excedan de los requisitos generales)
- Remuneración, calendario de pagos y cualesquiera beneficios
- Notificación sobre si las adaptaciones se implementarán directamente en los Servicios en la Nube o si se planifican como un desarrollo a medida
- En su caso, compromiso de proporcionar la adaptación al Socio Contractual en exclusiva, es decir, sin ofrecerla a ningún otro cliente, durante un período de tiempo definido.

3.4 Within the scope of their general obligations to cooperate, the Contractual Partner shall be obliged to support the development work in accordance with Clause 3.3 and in

3.4. En el marco de sus obligaciones generales de cooperación, el Socio Contractual estará obligada a colaborar en los trabajos de desarrollo de conformidad con la cláusula 3.3 y, en particular, a facilitar a

particular to make all information required for the implementation available to chargecloud in a timely manner, completely and free of charge. In addition, the Contractual Partner shall name a contact person for each development project for queries from chargecloud and for testing the solutions.

chargecloud toda la información necesaria para la ejecución de manera oportuna, completa y gratuita. Además, el Socio Contractual designará a una persona de contacto para cada proyecto de desarrollo, encargada de atender las consultas de chargecloud y de probar las soluciones.

4. Type of implementation

4.1 chargecloud decides in consultation with the Contractual Partner whether the results of a development project are to be implemented in the Cloud Services, or provided as a customised development.

4.2 Should chargecloud wish to transfer the results into the Cloud Services, but the Contractual Partner refuses to do so, no development project shall be carried out. In this case, the Contractual Partner shall either implement their requirements independently in the Integration Layer and only order the corresponding interfaces, or wait for a development under chargecloud's general software development plan

4.3 Should chargecloud classify the requirements as customer-specific developments but the Contractual Partner wishes the transfer to the Cloud Services, chargecloud shall decide at its sole discretion. The Contractual Partner shall have no right to demand that the development results be transferred into the Cloud Services.

4.4 Customer-specific developments can be subsequently integrated into the Cloud Services by chargecloud.

5. Rights to development results

5.1 Development results belong to chargecloud.

4. Modalidad de implementación

4.1. chargecloud decidirá, en consulta con el Socio Contractual, si los resultados de un proyecto de desarrollo han de integrarse en los Servicios en la Nube o proporcionarse en forma de desarrollo personalizado.

4.2. En caso de que chargecloud desee transferir los resultados a los Servicios en la Nube, pero el Socio Contractual se niegue a hacerlo, no se llevará a cabo ningún proyecto de desarrollo. En tal caso, el Socio Contractual deberá implementar sus requisitos de forma independiente en la *Integration Layer* y solicitar únicamente las interfaces correspondientes, o bien esperar a que se realice el desarrollo conforme al plan general de desarrollo de software de chargecloud

4.3. En caso de que chargecloud clasifique los requisitos como desarrollos específicos para el cliente, pero el Socio Contractual desee su transferencia a los Servicios en la Nube, chargecloud decidirá al respecto a su entera discreción. El Socio Contractual no tendrá derecho a exigir que los resultados del desarrollo se transfieran a los Servicios en la Nube.

4.4. Los desarrollos específicos para el cliente podrán ser integrados posteriormente en los Servicios en la Nube por parte de chargecloud.

5. Derechos sobre los resultados del desarrollo

5.1. Los resultados del desarrollo pertenecen a chargecloud.

5.2 The Contractual Partner's rights of use to development results from a development project persuant to Clause 3.3 shall be governed by the Cloud Service Agreement. If the parties make an agreement, when commissioning a development project, that the results will initially only be made available for use by the Contractual Partner for a period defined in the order confirmation, this agreement shall take precedence.

5.3 Integration Layer Responsibility

The Contractual Partner shall be solely responsible for its Integration Layer, including any interfaces, configurations, data, content and specifications provided by it. chargecloud shall not be liable for any defects, errors, interruptions, incompatibilities or infringements of third-party rights arising from or in connection with the Integration Layer, except to the extent caused by chargecloud's wilful misconduct or gross negligence or as otherwise required by mandatory law.

5.2. Los derechos de uso del Socio Contractual sobre los resultados del desarrollo derivados de un proyecto de desarrollo conforme a la Cláusula 3.3 se regirán por el Acuerdo de Servicios en la Nube. Si las partes acuerdan, en el momento de encargar un proyecto de desarrollo, que los resultados serán puestos a disposición para uso exclusivo del Socio Contractual durante un período definido en la confirmación del pedido, dicho acuerdo prevalecerá.

5.3. Responsabilidad sobre la Capa de Integración

5.4. El Socio Contractual será el único responsable de su Integration Layer, incluidas las interfaces, configuraciones, datos, contenidos y especificaciones que proporcione. chargecloud no responderá por defectos, errores, interrupciones, incompatibilidades o infracciones de derechos de terceros que deriven de la Integration Layer del Socio Contractual o estén relacionados con ella, salvo en la medida en que sean causados por dolo o culpa grave de chargecloud o en la medida en que la ley imperativa disponga otra cosa.

D. e-Roaming

1. Scope of this e-Roaming section

1.1 The provisions of this section shall apply in addition to Section A and - if agreed - Section B if chargecloud provides e-Roaming services to the Contractual Partner on the basis of an order by the Contractual Partner or if the Contractual Partner wishes to become a participant of the chargecloud e-Roaming Hub.

1.2 The provisions of Clauses 2 to 5 and 9 to 13 apply exclusively to all services in this Section D.

D. e-Roaming

1. Ámbito de aplicación de la presente sección de e-Roaming

1.1. Las disposiciones de la presente sección serán de aplicación con carácter adicional a la Sección A y –en caso de haberse acordado– a la Sección B, cuando chargecloud preste servicios de e-Roaming al Socio Contractual sobre la base de un encargo de este último, o cuando el Socio Contractual desee incorporarse como participante al Hub de e-Roaming de chargecloud.

1.2. Las disposiciones de las Cláusulas 2 a 5 y 9 a 13 se aplican exclusivamente a todos los servicios de esta Sección D.

2. Preamble

2.1 The chargecloud Cloud Services also include an "e-Roaming" module. This module enables the data exchange between different charging point operators and e-mobility providers within the Cloud Services as well as with external e-Roaming partners and e-Roaming platforms.

2.2 The contractual relationship for e-Roaming between CPO and EMP is either through bilateral roaming agreements or in the form of an "e-Roaming Hub" or roaming network.

2.3 The following provisions relate to the e-Roaming services of chargecloud for connecting chargecloud's contractual partners within the Cloud Services (cf. Clause 6) to each other as well as the aggregator services of chargecloud for connecting contractual partners as CPOs or EMPs to external roaming partners (cf. Clause 7 – Inbound e-Roaming Product for CPOs and Clause 8– Outbound eRoaming Product for EMP).

3. Definitions

The following terms shall have the meanings given below in this section:

3.1 **Master Agreement** is the bilateral agreement concluded between chargecloud or a licensed distributor of chargecloud and the Contractual Partner on the use of the modular charging infrastructure, management and billing system (hereinafter referred to as "Cloud Services"). If the Contractual Partner concludes the Master Agreement with a licensed distributor of chargecloud, Sections A and D of these General Terms and Conditions apply to the e-roaming services ordered by the Contractual Partner from chargecloud, i.e. in the

2. Preámbulo

2.1. Los Servicios en la Nube de chargecloud incluyen asimismo un módulo de "e-Roaming". Dicho módulo permite el intercambio de datos entre distintos operadores de puntos de carga y proveedores de movilidad eléctrica dentro de los Servicios en la Nube, así como con socios externos de e-Roaming y plataformas de e-Roaming.

2.2. La relación contractual para el e-Roaming entre CPO y el EMP se articula bien mediante acuerdos de roaming bilaterales, bien a través de un "Hub de e-Roaming" o red de roaming.

2.3. Las siguientes disposiciones se refieren a los servicios de e-Roaming de chargecloud para la interconexión de los Socios Contractuales de chargecloud dentro de los Servicios en la Nube (véase la Cláusula 6), así como a los servicios de agregación de chargecloud para la conexión de socios contractuales en calidad de CPOs o EMPs con socios externos de roaming (véase la Cláusula 7 – Producto de e-Roaming Inbound para CPO y la Cláusula 8– Producto de e-Roaming Outbound para EMP).

3. Definiciones

Los siguientes términos tendrán los significados que se indican a continuación en esta sección:

3.1. El "**Contrato Marco**" es el acuerdo bilateral celebrado entre chargecloud o un distribuidor autorizado de chargecloud y el Socio Contractual relativo al uso del sistema modular de infraestructura de carga, gestión y facturación (en lo sucesivo, "Servicios en la Nube"). En caso de que el Socio Contractual celebre el Contrato Marco con un distribuidor autorizado de chargecloud, las Secciones A y D de las presentes Términos y Condiciones Generales serán de aplicación a los servicios de e-Roaming contratados por el Socio Contractual a chargecloud, es decir,

Contractual Partner's bilateral relationship with chargecloud.

en el marco de la relación bilateral del Socio Contractual con chargecloud.

3.2 **Charging point operator** ("**CPO**") is the entity that, for the purposes of this contract, brings a charging point into the roaming relationship in the capacity of operator. This may be the operator of the charging point within the meaning of Regulation (EU) 2023/1804 ('AFIR') or a service provider commissioned by the operator who integrates a charging point into roaming relationships in its own name.

3.2. **Operador de Punto de Carga** ("**CPO**") es la entidad que, a los efectos del presente contrato, incorpora un punto de carga a la relación de roaming en calidad de operador. Podrá tratarse del operador del punto de carga en el sentido del Reglamento (UE) 2023/1804 ("AFIR") o de un proveedor de servicios comisionado por el operador que integra un punto de carga en relaciones de roaming en nombre propio.

3.3 The **E-Mobility Provider** ("**EMP**"/**e-mobility service provider**) is obliged to provide services in connection with the use of an electric vehicle (e.g. charging services, power supplies, rental of a parking space or electric vehicle, reservation of a parking service, navigation services, energy services and/or other products and services) on the basis of a contractual relationship with the EMU. For the purposes of this participant contract, all EMUs that have concluded a contract with the EMP or its bundled suppliers shall be assigned to an EMP. In order to fulfil their tasks and for the purpose of e-Roaming, the EMPs have concluded a Master Agreement. An undertaking may combine the role of EMP and the role of CPO at the same time. For clarification, EMP cannot simultaneously assume the role of CPO in the context of electricity supplies via the inbound E-Roaming product "invit.e" and/or the outbound e-Roaming product "e.xpand".

3.3. El **Proveedor de Movilidad Eléctrica** (**"EMP"/proveedor de servicios de movilidad eléctrica**) está obligado a prestar servicios en relación con el uso de un vehículo eléctrico (p. ej., servicios de carga, suministros de energía, arrendamiento de plaza de aparcamiento o de vehículo eléctrico, reserva de servicio de aparcamiento, servicios de navegación, servicios energéticos y/u otros productos y servicios) sobre la base de una relación contractual con el EMU. A los efectos del presente contrato de participación, todos los EMUs que hayan celebrado un contrato con el EMP o con sus proveedores agrupados serán asignados a un EMP. Con el fin de cumplir sus funciones y a efectos del e-Roaming, los EMPs habrán celebrado un Contrato Marco. Una misma entidad podrá asumir simultáneamente el rol de EMP y el rol de CPO. A efectos aclaratorios, el EMP no podrá asumir simultáneamente el rol de CPO en el contexto de los suministros de electricidad a través del producto de e-Roaming inbound "invit.e" y/o del producto de e-Roaming outbound "e.xpand".

3.4 The **E-Mobility User** ("**EMU**") is the person who uses the vehicle and provides the necessary information to meet their needs. EMUs have concluded a contract with an EMP or the supplier bundled by an EMP. In the Cloud Services, an EMU is also referred to as a "customer". Several

3.4. El **Usuario de Movilidad Eléctrica** ("**EMU**") es la persona que utiliza el vehículo y aporta la información necesaria para satisfacer sus necesidades. Los EMUs habrán celebrado un contrato con un EMP o con el proveedor agrupado por un EMP. En los Servicios en la Nube, el EMU también se denomina "cliente". Asimismo, varios

customers can also be bundled as "customer groups".

clientes podrán agruparse en "grupos de clientes".

3.5 **e-Roaming platform** refers to a provider and its technical solution, via which a large number of roaming partners are connected to each other for data exchange and the conclusion of roaming agreements (e.g. Hubject, e-Clearing.net, GIREVE).

3.5. **Plataforma de e-Roaming** hace referencia a un proveedor y su solución técnica, a través de la cual un amplio número de socios de roaming se encuentran interconectados entre sí a efectos del intercambio de datos y de la celebración de acuerdos de roaming (p. ej., Hubject, e-Clearing.net, GIREVE).

3.6 **chargecloud e-Roaming Hub** comprehensively refers to all participants (CPO and EMP) that have joined together by means of agreement on Clause 6 as well as the technical implementation in the form of the e-Roaming module of the Cloud Services, the connected charging infrastructure and EMUs.

3.6. El **Hub de e-Roaming de chargecloud** hace referencia, de manera comprensiva, a todos los participantes (CPO y EMP) que se han incorporado mediante acuerdo conforme a la Cláusula 6, así como a la implementación técnica en forma del módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube, la infraestructura de carga conectada y los EMUs.

3.7 **Participants** are the Contractual Partner and other contractual partners of chargecloud who are also contractual parties to the chargecloud e-Roaming Hub (Clause 6). chargecloud may participate in the e-Roaming Hub itself in the role of CPO or EMP.

3.7. Los **Participantes** son el Socio Contractual y otros socios contractuales de chargecloud que sean asimismo partes contratantes del Hub de e-Roaming de chargecloud (Cláusula 6). chargecloud podrá participar en el Hub de e-Roaming en calidad de CPO o de EMP.

3.8 A **charge point** is a device that is suitable and intended for charging electric vehicles and where only one electric vehicle can be charged at the same time.

3.8. Un **punto de carga** es un dispositivo apto y destinado a la recarga de vehículos eléctricos en el que únicamente puede cargarse un vehículo eléctrico a la vez.

3.9 A **charging station** is an electrical installation with special control functions that is used to supply or discharge energy to electrically operated vehicles without having to remove the energy storage of the electric vehicle. A charging station may have one or more charge points.

3.9. Una **estación de recarga** es una instalación eléctrica con funciones de control especiales que se utiliza para suministrar o descargar energía a vehículos de propulsión eléctrica sin necesidad de retirar el sistema de almacenamiento de energía del vehículo eléctrico. Una estación de recarga puede tener uno o varios puntos de recarga.

3.10 **Charging infrastructure** means one or more charging stations, each with one or more charge points.

3.10. **"Infraestructura de recarga"** se entiende una o varias estaciones de recarga, cada una de ellas con uno o varios puntos de recarga.

3.11 A **site** is the place where one or several charging stations are set up and operated. In the chargecloud system, sites can be grouped together in groups, so-called "**tariff zones**".

3.11. Un **establecimiento** es el lugar donde se instalan y operan una o varias estaciones de carga. En el sistema de chargecloud, los establecimientos pueden agruparse en conjuntos denominados "**zonas tarifarias**".

3.12 A **charging process** begins with the authentication and authorisation of the user at the charging station and the establishment of the cable connection between the vehicle and the charging station. The charging process is completed by disconnecting the plug connection. If a charging process is interrupted for technical reasons (e.g. power failure, activation of an emergency stop switch, etc.) it is considered to be terminated. A charging process includes the supply of power and the use of the associated floor space. The costs for a charging process can be made up of various components for a bundle of services (e.g. flat-rate starting charge, power supply and service life). The transmission of data records on charging processes in e-Roaming takes place as a so-called "**Charge Detail Record**" (CDR).

3.12. Un **proceso de carga** comienza con la autenticación y autorización del usuario en la estación de carga y el establecimiento de la conexión mediante cable entre el vehículo y la estación de carga. El proceso de carga concluye con la desconexión de la conexión por enchufe. Si un proceso de carga se interrumpe por razones técnicas (p. ej., corte de suministro eléctrico, activación de un interruptor de parada de emergencia, etc.), se considerará terminado. Un proceso de carga comprende el suministro de energía y el uso del espacio en planta asociado. Los costes de un proceso de carga pueden estar compuestos por diversos componentes correspondientes a un conjunto de servicios (p. ej., cargo de inicio a tanto alzado, suministro de energía y duración del servicio). La transmisión de registros de datos sobre procesos de recarga en e-Roaming se realiza mediante el denominado "**Charge Detail Record**" (CDR).

3.13 **Special agreements** are bilateral agreements between individual CPOs and EMP, which contain conditions that differ from the conditions regulated in this agreement. Insofar as the special agreement is concluded directly between third-party CPOs and third-party EMPs and concerns service relationships in which chargecloud is involved in a service chain "CPO – chargecloud – EMP" under civil law, any VAT regulations must always be agreed with chargecloud.

3.13. Los **Acuerdos Especiales** son acuerdos bilaterales entre CPOs y EMPs individuales que contienen condiciones distintas de las reguladas en el presente contrato. En la medida en que el Acuerdo Especial se celebre directamente entre terceros CPOs y tercros EMPs, y se refiera a relaciones de servicio en las que chargecloud participe en una cadena de servicios "CPO – chargecloud – EMP" en virtud del derecho civil, cualquier regulación en materia de IVA deberá acordarse en todo caso con chargecloud.

3.14 A valid **e-Roaming relationship** requires

3.14. Una **relación de e-Roaming** válida requiere

3.14.1 a mutual (technical) request and acceptance of a roaming connection between a CPO and an EMP in the e-Roaming module of the Cloud Services

3.14.1. la solicitud y aceptación mutua (técnica) de una conexión de roaming entre un CPO y un EMP en el módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube

3.14.2 participation in the chargecloud e-Roaming hub (see Clause 6), use of the inbound e-Roaming product (see

3.14.2. la participación en el Hub de e-Roaming de chargecloud (véase la Cláusula 6), el uso del producto de e-Roaming inbound

Clause 7) or the outbound e-Roaming product (see Clause 8) or a bilateral roaming agreement, as well as

3.14.3 a tariff agreement for the use of the CPO's charge points.

4. Obligations to cooperate

Before activating an e-Roaming connection, the Contractual Partner must register technical and commercial contacts in the system. These contact details will be made available to all e-Roaming participants for any queries they may have on technical or commercial matters and will be available in the e-Roaming module even before a roaming relationship is established.

5. General obligations of roaming participants

5.1 In the e-Roaming module, CPOs can decide which sites they make available via site groups (so-called "tariff zones") for the EMUs of the respective roaming partner or roaming platform. There is no obligation to provide all charge points for the respective roaming partner in the chargecloud e-Roaming hub or an external partner. If a location or a control unit is enabled for roaming, all charge points located below it must be enabled for roaming. Charging station models that transmit a connector ID in an OCPP authorisation request are exempt from this rule. Current manufacturers that support this functionality can be found in the Help Centre (https://support.chargecloud.de). Provided charging points are automatically displayed in the e-Roaming module or the system of the respective EMP (including technical data, opening hours and, in the case of the chargecloud e-Roaming Hub, prices for the EMP) and can therefore also be displayed and provided by its EMU. It may take several days for static POI data to become available or be changed in third-party systems. chargecloud has no influence on this. The Contractual Partner cannot

(véase la Cláusula7) o del producto de e-Roaming outbound (véase la Cláusula 8) o un acuerdo de roaming bilateral, así como

3.14.3. un acuerdo tarifario para el uso de los puntos de carga del CPO.

4. Obligaciones de cooperación

Con carácter previo a la activación de una conexión de e-Roaming, el Socio Contractual deberá registrar en el sistema los interlocutores técnicos y comerciales correspondientes. Dichos datos de contacto serán puestos a disposición de todos los participantes en el e-Roaming para posibles consultas de carácter técnico o comercial, y estarán disponibles en el módulo de e-Roaming incluso antes de que se establezca una relación de roaming.

5. Obligaciones generales de los participantes en el roaming

5.1. En el módulo de e-Roaming, los CPOs pueden decidir qué establecimiento ponen a disposición, a través de grupos de establecimientos (denominadas "zonas tarifarias"), para los EMUs del socio de roaming o plataforma de roaming correspondiente. No existe obligación de poner todos los puntos de carga a disposición del respectivo socio de roaming en el Hub de e-Roaming de chargecloud ni de un socio externo. Si un establecimeinto o una unidad de control está habilitada para el roaming, todos los puntos de carga situados por debajo de ella deberán estar igualmente habilitados para el roaming. Los modelos de estación de carga que transmitan un ID de conector en una solicitud de autorización OCPP quedan exentos de esta regla. Los fabricantes actuales que soportan esta funcionalidad pueden consultarse en el Centro de Ayuda (https://support.chargecloud.de). Los puntos de carga habilitados se muestran automáticamente en el módulo de e-Roaming o en el sistema del EMP correspondiente (incluidos los datos técnicos, el horario de apertura y, en el caso del Hub de e-Roaming de chargecloud, los precios para el EMP) y, por tanto, también pueden ser visualizados y utilizados por sus EMUs. La disponibilidad o modificación de los Datos POI estaticos en sistemas de

exclude individual EMPs for e-Roaming platforms.

terceros puede requerir varios días. chargecloud no tiene influencia alguna sobre este proceso. El Socio Contractual no puede excluir a EMPs individuales de las plataformas de e-Roaming.

5.2 The CPOs are obliged towards the EMPs to establish and maintain the functionalities, technical and legal requirements and devices (in particular for authentication and activation) necessary for the connection of the charge points they have recorded in the e-Roaming module. In doing so, chargecloud itself can participate in the role of CPO or EMP. In addition, they must also carry out the necessary communications and data transmissions. These prerequisites are automatically met if the Contractual Partner (acting as CPO) uses the Cloud Services properly.

5.2. Los CPOs están obligados frente a los EMPs a establecer y mantener las funcionalidades, los requisitos técnicos y legales y los dispositivos (en particular los de autenticación y activación) necesarios para la conexión de los puntos de carga que hayan registrado en el módulo de e-Roaming. En este sentido, chargecloud podrá participar por sí misma en calidad de CPO o de EMP. Asimismo, deberán llevar a cabo las comunicaciones y transmisiones de datos necesarias. Estos requisitos previos se cumplen automáticamente cuando el Socio Contractual (actuando en calidad de CPO) hace uso adecuado de los Servicios en la Nube.

5.3 In the event of defects and malfunctions, the CPO is obliged to restore the usability of the charge points within a reasonable period of time or to remove them from e-Roaming. Charge points that are permanently unavailable for more than 14 days must be removed from e-Roaming, and when availability for use is restored, these charge points may be reintroduced into e-Roaming.

5.3. En caso de defectos o funciones defectuosas, el CPO está obligado a restablecer la operatividad de los puntos de recarga en un plazo razonable o a retirarlos de e-Roaming. Los puntos de recarga que permanezcan indisponibles de forma permanente durante más de 14 días deberán retirarse de e-Roaming, y cuando se restablezca su disponibilidad, podrán volver a incorporarse a e-Roaming.

5.4 CPOs are obliged to keep the general master data of their charge points up-to-date (in particular address, directions, opening hours, geo-coordinates as well as technical data on plugs and their maximum available charging capacity). In case of corresponding indications of errors by another roaming participant or chargecloud, corrections must be made within ten working days. In the event of repeated breaches, chargecloud is entitled to exclude the CPO concerned from participating in the chargecloud e-Roaming Hub until the errors have been rectified.

5.4. Los CPO están obligados a mantener actualizados los datos principales generales de sus puntos de carga (en particular, dirección, indicaciones de acceso, horario de apertura, coordenadas geográficas, así como datos técnicos sobre los conectores y su capacidad máxima de carga disponible). En caso de que otro participante en el roaming o chargecloud indique la existencia de errores, las correcciones deberán realizarse en un plazo de diez días hábiles. En caso de incumplimientos reiterados, chargecloud tendrá derecho a excluir al CPO afectado de la participación en el chargecloud e-Roaming Hub hasta que los errores hayan sido subsanados.

chargecloud is entitled to process the master data of the charging points,

chargecloud tiene derecho a tratar los datos principales de los puntos de recarga,

including current status information about their occupancy (collectively referred to as "POI data"), and to make it available to third parties, in particular e-Roaming partners, providers of independent map and information services for EMU, statistical offices, etc.

incluida la información actualizada sobre su disponibilidad (denominados en conjunto "Datos POI"), y a ponerlos a disposición de terceros, en particular de socios de e-Roaming, proveedores de servicios independientes de mapas e información para la UEM, oficinas de estadística, etc.

5.5 EMPs are obliged to establish and maintain the functionalities, technical and legal requirements and devices necessary for the connection to the chargecloud, in particular for authentication and authorisation. They must also carry out the necessary communications and data transmissions. This is automatically guaranteed if the chargecloud Cloud Services (incl. White Label App) are used properly.

5.5. Los EMPs están obligados a establecer y mantener las funcionalidades, los requisitos técnicos y legales y los dispositivos necesarios para la conexión con chargecloud, en particular los relativos a la autenticación y autorización. Asimismo, deberán llevar a cabo las comunicaciones y transmisiones de datos necesarias. Este cumplimiento queda garantizado automáticamente cuando se hace uso adecuado de los Servicios en la Nube de chargecloud (incluida White Label App).

5.6 An EMP can decide in total, per e-Roaming partner and/or per e-Roaming charge point, which of its own customers and/or customer groups should have access to the CPO's respective charge points. For roaming services according to **Clause 7** as well as **Clause 8**, this decision can only be taken per roaming platform or bilateral interface (not per CPO). EMPs are free to decide how to notify their EMUs.

5.6. Un EMP puede decidir, de forma global, por socio de e-Roaming y/o por punto de carga de e-Roaming, cuáles de sus propios clientes y/o grupos de clientes tendrán acceso a los respectivos puntos de carga del CPO. Para los servicios de roaming conforme a la **Cláusula 7** y a la **Cláusula 8**, dicha decisión únicamente podrá adoptarse por plataforma de roaming o interfaz bilateral (y no por CPO). Los EMPs son libres de decidir la forma en que notifican a sus EMUs.

5.7 There is normally no contractual relationship between a CPO and an EMU in e-Roaming. Furthermore, the EMP has no influence on the CPO's installed charging infrastructure. Therefore, the parties have a mutual interest in the observance of minimum standards and mutual support to the best of their ability. Therefore, the participants commit themselves to comply with the Code of Conduct, which is available in the Help Centre (https://support.chargecloud.de/hc/de). Bilateral arrangements between two participants are permitted.

5.7. En el e-Roaming, no existe normalmente una relación contractual entre un CPO y un EMU. Asimismo, el EMP no tiene influencia alguna sobre la infraestructura de carga instalada por el CPO. Por ello, las partes tienen un interés mutuo en el cumplimiento de estándares mínimos y en la prestación de apoyo recíproco en la medida de sus posibilidades. En consecuencia, los participantes se comprometen a cumplir el Código de Conducta, disponible en el Centro de Ayuda (https://support.chargecloud.de/hc/de). Los acuerdos bilaterales entre dos participantes están permitidos.

6. chargecloud e-Roaming Hub

6. Hub de e-Roaming de chargecloud

6.1 The provisions of this Clause 6, including the generally applicable

6.1. Las disposiciones de la presente Cláusula 6, incluidas las disposiciones de aplicación

provisions, are hereinafter referred to as the "**Framework and Participation Agreement**" with regard to participation in e-Roaming within **chargecloud e-Roaming Hub.**

general, se denominan en lo sucesivo "**Acuerdo Marco y de Participación**" en lo que respecta a la participación en el e-Roaming dentro del **Hub de e-Roaming de chargecloud**.

6.2 Preamble

6.2.1 By means of the chargecloud e-Roaming Hub, participating EMPs can enable their customers to carry out charging processes at, and receive other services from charge points of the connected and participating CPOs. This agreement is intended to promote e-Roaming among participants by providing a common legal basis so that more internal roaming relationships are established within the chargecloud platform.

6.2.2 By this Framework and Participation Agreement, the parties and participants to the e-Roaming Hub intend to regulate their mutual rights and obligations among themselves in order to ensure the operational functioning of the e-Roaming Hub and the achievement of the objectives pursued thereby.

6.2.3 Having done so, the parties agree on the following Framework and Participation Agreement:

6.2. Preámbulo

6.2.1. Mediante el Hub de e-Roaming de chargecloud, los EMPs participantes pueden permitir a sus clientes llevar a cabo procesos de carga en los puntos de carga de los CPOs conectados y participantes, así como recibir otros servicios de estos. El presente acuerdo tiene por objeto fomentar el e-Roaming entre los participantes mediante el establecimiento de una base jurídica común, de modo que se establezcan más relaciones de roaming internas dentro de la plataforma de chargecloud.

6.2.2. Mediante el presente Acuerdo Marco y de Participación, las partes y participantes en el Hub de e-Roaming pretenden regular sus derechos y obligaciones recíprocos entre sí, con el fin de garantizar el funcionamiento operativo del Hub de e-Roaming y la consecución de los objetivos perseguidos por este.

6.2.3. En virtud de lo anterior, las partes acuerdan el siguiente Acuerdo Marco y de Participación:

6.3 Participants

6.3.1 Participants in the chargecloud e-Roaming Hub are all EMPs and CPOs who have subscribed to e-Roaming services in accordance with Section D.

6.3.2 External e-Roaming platforms or their operators (e.g. Hubject and e-Clearing.net) and the CPO or EMP connected via them are not participants in the chargecloud e-Roaming Hub (see Clauses 7 and 8). However, by subscribing to the invit.e and e.xpand products (Clauses 7 and 8), participants can use additional inbound and outbound roaming products to map e-Roaming outside the chargecloud e-Roaming Hub.

6.3.3 For the use of the chargecloud e-Roaming Hub, this Clause 6 clarifies

6.3. Participantes

6.3.1. Son participantes en el Hub de e-Roaming de chargecloud todos los EMPs y CPOs que se hayan suscrito a los servicios de e-Roaming de conformidad con la Sección D.

6.3.2. Las plataformas externas de e-Roaming o sus operadores (p. ej., Hubject y e-Clearing.net) y los CPOs o EMPs conectados a través de ellas no son participantes en el Hub de e-Roaming de chargecloud (véanse las Cláusulas 7 y 8). No obstante, mediante la suscripción a los productos invit.e y e.xpand (Cláusulas 7 y 8), los participantes pueden utilizar productos adicionales de roaming inbound y outbound para gestionar el e-Roaming fuera del Hub de e-Roaming de chargecloud.

6.3.3. A efectos del uso del Hub de e-Roaming de chargecloud, la presente Cláusula 6 regula

the contractual relationships of all CPOs or EMPs connected to the chargecloud e-Roaming Hub with each other as soon as they enter into a roaming relationship in the e-Roaming module. If a bilateral **special agreement** has been concluded for a specific roaming relationship, the provisions of the special agreement shall take precedence, whereby the provisions of this Framework and Participation Agreement may also be completely excluded in the special agreement.

las relaciones contractuales entre todos los CPOs o EMPs conectados al Hub de e-Roaming de chargecloud entre sí, en el momento en que establezcan una relación de roaming en el módulo de e-Roaming. En caso de que se haya celebrado un **acuerdo especial** bilateral para una relación de roaming específica, las disposiciones del acuerdo especial prevalecerán, pudiendo asimismo excluirse completamente las disposiciones del presente Acuerdo Marco y de Participación en el acuerdo especial.

6.4 Subject matter of the agreement

6.4.1 This Framework and Participation Agreement shall exclusively govern the rights and obligations of the participants among themselves resulting from the interconnection in the e-Roaming Hub in the relationship between the participants. If an EMU charges at a charge point of a CPO which is identical to the EMP, the provisions of this participation agreement do not apply to this charging process (no e-Roaming charging process). e-Roaming charging processes are marked as such in the Cloud Services.

6.4.2 From a VAT perspective, the CPO provides electricity supplies in return for payment via the respective charging points, including any associated services (hereinafter also referred to collectively as "**uniform electricity supplies**") in its own name and on its own account to the EMP, which in turn resells uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its EMU. The parties agree that, in the course of this, the CPO grants the EMP the power of disposal over the charging current, which the EMP then grants to its customer/EMU. This VAT qualification shall apply without prejudice to the applicable Spanish VAT rules and shall be interpreted in accordance with Spanish tax law, including any relevant rulings of the Spanish Directorate-General for Taxes (DGT) regarding EV-charging supply chains. Each Party shall issue invoices in compliance with

6.4. Objeto del contrato

6.4.1. El presente Acuerdo Marco y de Participación regulará exclusivamente los derechos y obligaciones de los participantes entre sí, derivados de la interconexión en el Hub de e-Roaming en la relación entre los participantes. Si un EMU realiza una carga en un punto de carga de un CPO que es idéntico al EMP, las disposiciones del presente acuerdo de participación no serán de aplicación a dicho proceso de carga (proceso de carga que no constituye e-Roaming). Los procesos de carga de e-Roaming se identifican como tales en los Servicios en la Nube.

6.4.2. Desde una perspectiva del IVA, el CPO suministra electricidad a cambio de contraprestación a través de los respectivos puntos de carga, incluidos los servicios asociados (en lo sucesivo denominados conjuntamente "**suministros uniformes de electricidad**"), en nombre propio y por cuenta propia al EMP, quien a su vez revende los suministros uniformes de electricidad en nombre propio y por cuenta propia a su EMU. Las partes acuerdan que, en el marco de lo anterior, el CPO otorga al EMP la facultad de disposición sobre la corriente de carga, la cual el EMP transmite a su vez a su cliente/EMU. Esta calificación a efectos del IVA se aplicará sin perjuicio de la normativa española en materia de IVA vigente y se interpretará de conformidad con el derecho tributario español, incluidas las resoluciones pertinentes de la Dirección General de Tributos (DGT) en relación con las cadenas de suministro de carga de vehículos eléctricos. Cada parte emitirá facturas en cumplimiento del Real Decreto

Royal Decree 1619/2012 on Invoicing Obligations.

1619/2012, sobre obligaciones de facturación.

6.4.3 Rights and obligations of the participants in relation to chargecloud or the licensed distributor of chargecloud in accordance with the Master Agreement are not affected by this Framework and Participation Agreement. In this case, no direct contractual relationship or supply relationship regarding the charging current is established between the CPO and chargecloud or between chargecloud and the EMP, provided that chargecloud does not act as a CPO or EMP in the e-Roaming Hub.

6.4.3. Los derechos y obligaciones de los participantes en relación con chargecloud o el distribuidor autorizado de chargecloud de conformidad con el Contrato Marco no se ven afectados por el presente Acuerdo Marco y de Participación. En este caso, no se establece ninguna relación contractual directa ni relación de suministro respecto a la corriente de carga entre el CPO y chargecloud, ni entre chargecloud y el EMP, siempre que chargecloud no actúe en calidad de CPO o EMP en el Hub de e-Roaming.

6.5 Remuneration for the use of charge points

6.5. Remuneración por el uso de puntos de recarga

6.5.1 The use of a roaming partner's charge points by EMU within the meaning of Clause 6.4.2 is in each individual case made in the name and for the account of the participating EMP to which the EMU is assigned. This EMP shall owe the e-Roaming partner (CPO) for which the charge point is registered in the e-Roaming module a remuneration in accordance with Clause 6.5.2 as payment for the basis of this framework and participation agreement for the uniform electricity supplies provided by the CPO to the EMP (from a VAT perspective) upon successful completion of the charging process by the EMU assigned to it.

6.5.1. El uso de los puntos de carga de un socio de roaming por parte del EMU en el sentido de la Cláusula 6.4.2 se realiza, en cada caso individual, en nombre y por cuenta del EMP participante al que el EMU está asignado. Dicho EMP deberá abonar al socio de e-Roaming (CPO) en cuyo nombre se encuentra registrado el punto de carga en el módulo de e-Roaming, una remuneración de conformidad con la Cláusula 6.5.2, en concepto de pago por los suministros uniformes de electricidad proporcionados por el CPO al EMP (desde una perspectiva del IVA) con arreglo al presente Acuerdo Marco y de Participación, tras la finalización satisfactoria del proceso de carga por parte del EMU asignado a este.

6.5.2 Subject to the special bilateral agreements, remuneration for the use of the charge points shall be based on the prices stored by the e-Roaming partner (CPO) in the Cloud Services for the charging point in question, plus any statutory value added tax.

6.5.2. Sin perjuicio de los acuerdos especiales bilaterales, la remuneración por el uso de los puntos de carga se basará en los precios almacenados por el socio de e-Roaming (CPO) en los Servicios en la Nube para el punto de carga en cuestión, más el impuesto sobre el valor añadido que resulte legalmente aplicable.

6.5.3 The CPOs are obliged to store prices for the use of the charge points as well as any changes to the fixed prices in the Cloud Services and to inform EMP in good time of any changes.

6.5.3. Los CPOs están obligados a registrar en los Servicios en la Nube los precios correspondientes al uso de los puntos de carga, así como cualquier modificación de los precios fijos, e informar a los EMPs con suficiente antelación de cualquier cambio.

6.5.4 The CPOs will settle all claims for remuneration resulting from the use of the charge points by EMUs within one calendar month with the EMP to which

6.5.4. Los CPOs liquidarán todas las cantidades devengadas en concepto de remuneración derivadas del uso de los puntos de carga por parte de los EMUs, dentro de un mes

the respective EMUs are to be assigned by the 15th calendar day of the following month at the latest. The remuneration is due for payment as stated on the respective invoice of the CPO, whereby the set period may not be less than 10 days after receipt of a proper invoice. The invoices must contain the usual accounting data for the respective selected accounting model as well as the legally required accounting data.

natural con el EMP al que deban asignarse los respectivos EMUs, a más tardar el día 15 del mes natural siguiente. La remuneración será exigible en los términos indicados en la factura correspondiente del CPO, no pudiendo el plazo establecido ser inferior a 10 días desde la recepción de una factura debidamente emitida. Las facturas deberán contener los datos contables habituales para el modelo de facturación seleccionado, así como los datos contables legalmente exigidos.

6.5.5 The respective EMP itself is responsible for billing its EMU; however, the CPOs are obliged to provide the EMP with any further billing data required upon request (e.g. digitally signed measured values for billing in conformity with calibration law, if technically possible). chargecloud expressly points out that CPOs must also adhere to the applicable law in each case with regard to the tariff regulations and billing vis-à-vis EMPs including applicable Spanish and European rules on price transparency, metering and billing requirements.

6.5.5. El propio EMP es responsable de la facturación a su EMU; no obstante, los CPOs están obligados a proporcionar al EMP, a requerimiento de este, cualquier dato de facturación adicional que sea necesario (p. ej., valores medidos con firma digital para la facturación conforme a la normativa de metrología legal, si ello fuera técnicamente posible). chargecloud advierte expresamente que los CPOs deberán asimismo atenerse a la normativa aplicable en cada caso en lo que respecta a la regulación tarifaria y a la facturación frente a los EMPs, incluidas las normas españolas y europeas aplicables en materia de transparencia de precios, medición y requisitos de facturación.

6.5.6 Special agreements between the participants are permissible, but do not fall within the scope of this section. Special agreements are recommended in particular to regulate different periods of notice and minimum terms for roaming connections, tariff agreements as well as regulations on price adjustments. chargecloud will work towards ensuring that such regulations can also be represented via the platform. All other rights and obligations vis-à-vis the participants not involved in a special agreement remain unaffected by a special agreement.

6.5.6. Los acuerdos especiales entre los participantes son admisibles, pero quedan fuera del ámbito de aplicación de la presente sección. Se recomienda especialmente la celebración de acuerdos especiales para regular distintos plazos de preaviso y plazos mínimos para las conexiones de roaming, acuerdos tarifarios, así como disposiciones sobre ajustes de precios. chargecloud trabajará para garantizar que dichas regulaciones puedan también implementarse a través de la plataforma. El resto de derechos y obligaciones frente a los participantes no involucrados en un acuerdo especial no se ven afectados por dicho acuerdo especial.

6.6 No remuneration claims with the exception of remuneration for charging processes

6.6. Ausencia de derechos de remuneración distintos de los derivados de los procesos de recarga

6.6.1 With the exception of the claims provided for in Clause 6.5, this Framework and Participation Agreement does not establish any further claims for remuneration from or in connection with the performance of the mutual contractual obligations

6.6.1. A excepción de los derechos de remunerción previstas en la Cláusula 6.5, el presente Acuerdo Marco y de Participación no establece ninguna reclamación adicional de remuneración derivada del cumplimiento de las obligaciones contractuales recíprocas adeudadas de

owed in accordance with this Framework and Participation Agreement. However, deviating agreements on remuneration between individual participants remain possible.

6.6.2 chargecloud expressly accepts no liability for damages incurred by a CPO, EMP, EMU or third party arising from the VAT treatment of the services to be provided on the basis of this framework and participation agreement. chargecloud expressly advises participants to coordinate the VAT treatment with their respective tax advisors and to request any equivalent documentation evidencing the relevant VAT status of the respective participant under applicable law (if available) from each other, or written confirmations of their respective status for VAT and the agreed VAT treatment of the relevant transactions.

conformidad con el presente Acuerdo Marco y de Participación, ni en conexión con dicho cumplimiento. No obstante, los acuerdos distintos sobre remuneración entre participantes individuales siguen siendo posibles.

6.6.2. chargecloud rechaza expresamente toda responsabilidad por los daños sufridos por un CPO, EMP, EMU o cualquier tercero derivados del tratamiento del IVA de los servicios que se presten sobre la base de este Acuerdo Marco y de Participación. chargecloud aconseja expresamente a los participantes que coordinen el tratamiento del IVA con sus respectivos asesores fiscales y que se soliciten mutuamente cualquier documentación equivalente que acredite la situación pertinente en materia de IVA del participante correspondiente conforme a la legislación aplicable (si estuviera disponible), o confirmaciones por escrito de su respectiva condición a efectos del IVA y del tratamiento del IVA acordado para las transacciones relevantes.

6.7 Termination of participation

6.7.1 In the event of a termination or other cessation of the Master Agreement, the participation of the participant concerned as a party to this Framework and Participation Agreement shall automatically end as well (resolutory condition).

6.7.2 Any claims already accrued at this point in time from or in connection with the Framework and Participation Agreement shall remain unaffected by the withdrawal of a participant.

6.7.3 An independent ordinary termination of this Framework and Participation Agreement is possible. Termination is possible with a notice period of three months to the end of the month. It must be notified to chargecloud in text form.

6.7.4 In the event of termination, chargecloud will inform all other participants, including the date of termination, so that the e-Roaming connections can be terminated on the key date or special bilateral agreements can be concluded in good time.

6.7. Terminación de la participación

6.7.1. En caso de termiación u otra forma de extinción del Contrato Marco, la participación del participante afectado como parte en el presente Acuerdo Marco y de Participación terminará asimismo de forma automática (condición resolutoria).

6.7.2. La retirada de un participante no afectará a los derechos o reclamaciones que se hubieran devengado hasta ese momento en virtud del presente Acuerdo Marco y de Participación o en relación con el mismo.

6.7.3. La terminación ordinaria independiente del presente Acuerdo Marco y de Participación es posible. La terminación podrá efectuarse con un preaviso de tres meses contados hasta el final del mes correspondiente. Deberá notificarse a chargecloud en forma escrita.

6.7.4. En caso de terminación, chargecloud informará a todos los demás participantes, indicando asimismo la fecha de terminación, a fin de que las conexiones de e-Roaming puedan extinguirse en la fecha clave o se puedan celebrar acuerdos especiales bilaterales con suficiente antelación.

6.8 Final provisions

6.8.1 Rights and obligations of the CPOs among themselves and rights and obligations of EMP among themselves are not established by this Framework and Participation Agreement.

6.8. Disposiciones finales

6.8.1. El presente Acuerdo Marco y de Participación no establece derechos ni obligaciones entre los CPOs entre sí, ni entre los EMPs entre sí.

7. Inbound e-Roaming Product for CPOs (Product Name: invit.e)

7. Producto de e-Roaming Inbound para CPOs (nombre del producto: invit.e)

7.1 Preamble

7.1.1 chargecloud offers the Contractual Partner in the form of a CPO with the inbound roaming product (hereinafter "**invit.e**") a service which enables third parties to access charge points managed via the Cloud Services. Here, chargecloud offers the execution of all roaming processes including billing as a so-called roaming aggregator. The Contractual Partner therefore does not require any additional roaming or platform contracts to enable external EMP to access their charge points. **In this case, bilateral roaming and special agreements concluded independently by the Contractual Partner with external EMP or roaming platforms are, therefore, excluded or not possible.** The Contractual Partner hereby expressly acknowledges this.

7.1. Preámbulo

7.1.1. chargecloud ofrece al Socio Contractual, en calidad de CPO, mediante el producto de Roaming-Inbound (en lo sucesivo, "**invit.e**") un servicio que permite a terceros acceder a los puntos de carga gestionados a través de los Servicios en la Nube. En este contexto, chargecloud ofrece la ejecución de todos los procesos de roaming, incluida la facturación, en calidad de denominado agregador de roaming. Por tanto, el Socio Contractual no necesita contratos adicionales de roaming o de plataforma para permitir a los EMPs externos el acceso a sus puntos de carga. **En consecuencia, los acuerdos de roaming bilaterales y los acuerdos especiales celebrados de forma independiente por el Socio Contractual con EMPs externos o plataformas de roaming quedan excluidos o no posibles**. El Socio Contractual reconoce expresamente lo anterior.

7.1.2 The Contractual Partner already uses Cloud Services from chargecloud and is CPO according to Clause 3.

7.1.2. El Socio Contractual ya hace uso de los Servicios en la Nube de chargecloud y ostenta la condición de CPO conforme a la Cláusula 3.

7.1.3 Having said this in advance, chargecloud and the Contractual Partner enter into this agreement:

7.1.3. Teniendo en cuenta lo anterior, chargecloud y el Socio Contractual celebran el presente contrato:

7.2 Scope of service

7.2.1 The invit.e includes bilateral roaming connections (peer-to-peer) to EMP as well as connections to other roaming platforms, such as Intercharge from Hubject, Stromnetz Hamburg, e-Clearing.net and GIREVE, which in turn may aggregate EMP.

7.2. Alcance de los servicios

7.2.1. El producto invit.e incluye conexiones de roaming bilaterales (peer-to-peer) con EMPs, así como conexiones con otras plataformas de roaming, tales como Intercharge de Hubject, Stromnetz Hamburg, e-Clearing.net y GIREVE, las cuales a su vez pueden agregar EMPs.

7.2.2 chargecloud will continuously conclude further access agreements to roaming platforms and EMPs in order

7.2.2. chargecloud celebrará de forma continua nuevos acuerdos de acceso con plataformas de roaming y EMPs, con el fin

to allow the largest possible number of EMUs to access charge points provided by the Contractual Partner and thus to work towards the highest possible utilisation of the charge points (see Clause 9).

de permitir al mayor número posible de EMUs el acceso a los puntos de carga facilitados por el Socio Contractual y, de este modo, procurar la mayor utilización posible de dichos puntos de carga (véase la Cláusula 9).

7.2.3 POI-data and real-time information relating to the charge points (including any images) provided by the Contractual Partner via the Cloud Services will thus be published on public platforms, charging station directories and EMP websites. The respective EMP is entitled to use the company logo and the company name of the CPO to display the charge points and the general access possibility. The Contractual Partner expressly agrees to this. Notwithstanding this, the EMP acts in its own name (from a VAT perspective) with regard to the uniform electricity supply provided to its EMUs.

7.2.3. Los Datos POI e información en tiempo real relativos a los puntos de carga (incluidas las imágenes) facilitados por el Socio Contractual a través de los Servicios en la Nube serán publicados en plataformas públicas, directorios de estaciones de carga y sitios web de EMPs. El EMP correspondiente estará facultado para utilizar el logotipo y la denominación social del CPO a efectos de mostrar los puntos de carga y la posibilidad general de acceso a los mismos. El Socio Contractual presta expresamente su conformidad con lo anterior. Sin perjuicio de ello, el EMP actúa en nombre propio (desde una perspectiva del IVA) en lo que respecta al suministro uniforme de electricidad proporcionado a sus EMUs.

7.2.4 In its role as CPO, the Contractual Partner shall, within the scope of the inbound e-Roaming product "invit.e", provide electricity supplies in return for payment, including any associated services (hereinafter also referred to collectively as "uniform electricity supplies"), via the respective charging point, in its own name and on its own account, to chargecloud, which in turn shall resell uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its EMP. The parties agree that in the course of this, the CPO grants chargecloud the power to disposal over the charging current, which chargecloud then grants to its EMP. For the avoidance of doubt, chargecloud shall not be deemed to act as an electricity supplier except to the extent required by applicable law.

7.2.4. En su calidad de CPO, el Socio Contractual, en el marco del producto de e-Roaming-Inbound "invit.e", suministrará electricidad a cambio de contraprestación, incluidos los servicios asociados (en lo sucesivo denominados conjuntamente "suministros uniformes de electricidad"), a través del respectivo punto de carga, en su nombre y por cuenta propia, a chargecloud, quien a su vez revendrá los suministros uniformes de electricidad en nombre y por cuenta propia a su EMP. Las partes acuerdan que, en el marco de lo anterior, el CPO otorga a chargecloud la facultad de disposición sobre la corriente de carga, la cual chargecloud transmite a su vez a su EMP. A efectos aclaratorios, chargecloud no será considerada como suministradora de electricidad salvo en la medida en que así lo exija la normativa aplicable.

7.3 Duties of the Contractual Partner

7.3. Obligaciones del Socio Contractual

7.3.1 The Contractual Partner is obliged to set up the charge points provided for e-Roaming in such a way that they comply with the legal requirements for publicly accessible charge points. This includes, among other things, compliance with legal metrology and calibration requirements, price

7.3.1. El Socio Contractual está obligado a configurar los puntos de carga puestos a disposición para el e-Roaming de tal manera que cumplan los requisitos legales aplicables a los puntos de carga de acceso público. Ello incluye, entre otros aspectos, el cumplimiento de los requisitos en materia de metrología legal y calibración, la

information and data protection notices.

7.3.2 In its role as CPO, the Contractual Partner shall, from a VAT perspective, provide chargeable, uniform electricity supplies in its own name and on its own account to chargecloud via the charging points covered by this contract within the framework of the inbound e-Roaming product "invit.e".

7.3.3 The Contractual Partner shall grant chargecloud – insofar as necessary for the contractual use of the charge point – for the duration of the use of the invit.e, an unlimited right of use at the provided charge points, which is not limited in terms of territory or customer, so that chargecloud can make the charge points accessible to third parties.

7.3.4 The Contractual Partner is obliged to submit to chargecloud immediately after conclusion of the contract appropriate documentation evidencing its VAT status and, where applicable, its qualification as a reseller of electricity under applicable VAT law (including any equivalent certificates, statements or self-declarations, if available)regarding its possible status as a reseller of electricity (where such status is recognised under the applicable jurisdiction). Furthermore, the Contractual Partner must inform chargecloud immediately as soon as such documentation or VAT statusloses its validity or is issued to them for the first time or renewed. The Parties agree that the VAT treatment of the transactions shall be determined in accordance with the applicable VAT legislation, including rules on place of supply and, where applicable, reverse charge mechanisms. Where the application of a reverse charge or other VAT treatment deviating from standard VAT charging is applicable under VAT legislation, the Parties shall cooperate in good faith to ensure compliance with applicable law. If the Contractual Partner violates this obligation and settles incorrectly with chargecloud in terms of VAT, the Contractual partner shall compensate

indicación de precios y los avisos de protección de datos.

7.3.2. En su calidad de CPO, el Socio Contractual, desde una perspectiva del IVA, suministrará a chargecloud, en nombre propio y por cuenta propia, suministros uniformes de electricidad sujetos a contraprestación a través de los puntos de carga cubiertos por el presente contrato, en el marco del producto de e-Roaming inbound "invit.e".

7.3.3. El Socio Contractual otorgará a chargecloud –en la medida en que sea necesario para el uso contractual del punto de carga– durante el periodo de vigencia del producto invit.e, un derecho de uso ilimitado sobre los puntos de carga facilitados, sin restricción territorial ni de clientela, de modo que chargecloud pueda hacer accesibles dichos puntos de carga a terceros.

7.3.4. El Socio Contractual está obligado a presentar a chargecloud, inmediatamente después de la celebración del contrato, la documentación acreditativa adecuada de su régimen a efectos del IVA y, en su caso, de su condición de revendedor de electricidad conforme a la normativa del IVA aplicable (incluidos cualesquiera certificados equivalentes, declaraciones o autodeclaraciones, si estuvieran disponibles), en relación con su posible condición de revendedor de electricidad (cuando dicha condición sea reconocida en la jurisdicción aplicable). Asimismo, el Socio Contractual deberá informar a chargecloud de forma inmediata en cuanto dicha documentación o régimen a efectos del IVA pierda su validez o le sea expedida por primera vez o renovada. Las partes acuerdan que el tratamiento a efectos del IVA de las operaciones se determinará de conformidad con la legislación aplicable en materia de IVA, incluidas las normas sobre el lugar de prestación y, en su caso, los mecanismos de inversión del sujeto pasivo. Cuando resulte aplicable la inversión del sujeto pasivo u otro tratamiento del IVA que se aparte del régimen general de repercusión del IVA conforme a la legislación en materia de IVA, las partes cooperarán de buena fe para garantizar el cumplimiento de la normativa aplicable. En caso de que el Socio Contractual incumpla esta obligación y liquide incorrectamente con chargecloud en materia de IVA, el Socio Contractual deberá indemnizar a

chargecloud for all damages incurred as a result.

chargecloud por todos los daños y perjuicios ocasionados como consecuencia de ello. .

7.3.5 At the time of activation of the invit.e, the Contractual Partner shall be obliged to affix a sticker to all charge points accessible through the invit.e with the indication of the corresponding EVSE-ID and a fault hotline, which shall be accessible 24 hours a day, 365 days a calendar year.

7.3.5. En el momento de la activación del producto invit.e, el Socio Contractual estará obligado a colocar una pegatina en todos los puntos de carga accesibles a través del invit.e con la indicación del EVSE-ID correspondiente y de una línea de atención de averías, que deberá estar accesible las 24 horas del día, los 365 días del año natural.

7.3.6 The Contracting Partner undertakes to comply with the applicable national and European law regarding the origin of the charging current supplied to chargecloud.

7.3.6. El Socio Contractual se compromete a cumplir la normativa nacional y europea aplicable en materia de origen de la corriente de carga suministrada a chargecloud.

7.3.7 A corresponding intercharge compatibility logo must be visibly displayed at charge points that are approved for the Hubject e-Roaming platform. The intercharge compatibility logo may not be affixed to charge points which are not or are no longer approved for this platform; the Contractual Partner must remove any affixed logos immediately at their own expense.

7.3.7. El correspondiente logotipo de compatibilidad-Intercharge deberá exhibirse de forma visible en los puntos de carga habilitados para la plataforma de e-Roaming de Hubject. El logotipo de compatibilidad-Intercharge no podrá colocarse en puntos de carga que no estén habilitados o que hayan dejado de estar habilitados para dicha plataforma; el Socio Contractual deberá retirar de inmediato y a su cargo cualquier logotipo que hubiera sido colocado.

7.3.8 If a control unit is enabled for e-Roaming, all charge points located below it must be enabled for e-Roaming. This does not apply to control units that transmit a connector ID in an OCPP authorisation request. It is not permitted to approve only individual charging points at a charging station. If the CPO nevertheless excludes individual charge points from eRoaming, chargecloud may not be invoiced for roaming charging processes started using the RFID card. Prior to the billing run, the corresponding positions must be assigned to a free price setting via rerating.

7.3.8. Si una unidad de control está habilitada para el e-Roaming, todos los puntos de recarga situados por debajo de ella deben estar habilitados para el e-Roaming. Esto no se aplica a las unidades de control que transmiten un identificador de conector en una solicitud de autorización OCPP. No está permitido autorizar únicamente puntos de recarga individuales en una estación de recarga. Si, no obstante, el CPO excluye puntos de recarga concretos del e-Roaming, no se podrá facturar a chargecloud los procesos de recarga en roaming iniciados mediante la tarjeta RFID. Antes del proceso de facturación, las partidas correspondientes deben asignarse a una configuración de precio libre mediante una reevaluación.

7.3.9 **Fair use:** The Contracting Partner undertakes to notify chargecloud immediately in text form (message to be sent to: roaming@chargecloud.com) if it is foreseeable that the number of charge points accessible to it in roaming will increase by 30%, but by at least 200 charge points, within a period of three

7.3.9. **Uso razonable:** El Socio Contractual se compromete a notificar a chargecloud de forma inmediata y en forma escrita (mensaje a enviar a: roaming@chargecloud.com) en caso de que sea previsible que el número de puntos de carga accesibles en roaming aumente en un 30%, pero en al menos 200 puntos de carga, en un período de tres

months. The notification shall be made at least six months before the intended expansion. In the event of non-compliance with the notification obligation, chargecloud reserves the right to suspend the publication of the charging points concerned in the roaming network in order to avoid economic damage until the conditions with EMPs have been renegotiated.

meses. La notificación deberá realizarse con al menos seis meses de antelación a la ampliación prevista. En caso de incumplimiento de la obligación de notificación, chargecloud se reserva el derecho a suspender la publicación de los puntos de carga afectados en la red de roaming con el fin de evitar perjuicios económicos, hasta que las condiciones con los EMPs hayan sido renegociadas.

7.3.10 If the Contractual Partner uses a currency other than the euro for invit.e billing, conversion into euros for the purposes of this contract shall be based on the current exchange rate of the European Central Bank (Euro foreign exchange reference rates) applicable at the time of price entry. This setting must be made no later than the last day before the end of the quarter. Furthermore, due to the fluctuating exchange rate, a quarterly adjustment of the invit.e pricing is necessary for this Contractual Partner. For this purpose, the Contractual Partner's pricing must be adjusted to the current exchange rate of the European Central Bank (Euro foreign exchange rates) no later than the last day before the end of the quarter. An adjustment of the exchange rate must be made even if no tariff adjustment has been reported to invit.e for this quarter.

7.3.10. En caso de que el Socio Contractual utilice una moneda distinta al euro para la facturación de invit.e, la conversión a euros a los efectos del presente contrato se basará en el tipo de cambio vigente del Banco Central Europeo (tipos de cambio de referencia del euro) aplicable en el momento de la introducción de precios. Dicho ajuste deberá realizarse a más tardar el último día antes del fin del trimestre. Asimismo, debido a la fluctuación del tipo de cambio, es necesario un ajuste trimestral de los precios de invit.e para dicho Socio Contractual. A tal efecto, los precios del Socio Contractual deberán ajustarse al tipo de cambio vigente del Banco Central Europeo (tipos de cambio en divisas del euro) a más tardar el último día antes del fin del trimestre. El ajuste del tipo de cambio deberá realizarse incluso cuando no se haya comunicado ningún ajuste tarifario a invit.e durante dicho trimestre.

7.4 Tariff selection, billing and crediting of charging operations

7.4. Selección tarifaria, facturación y abono de los procesos de carga

7.4.1 In coordination with chargecloud, the Contractual Partner can choose a tariff for their charge points from a large number of pre-defined charging tariffs. Unless otherwise agreed, only one tariff per charging type (AC and DC) for all charge points per EVSE Operator ID can be selected. In the future, it should also be possible to maintain the tariffs for invit.e directly within the Cloud Services and to select site-dependent tariffs.

chargecloud points out that the selection of high-price tariffs may result in the CPO concerned being listed or excluded from EMPs as a so-called "high-price provider", for example. Exclusion or qualification as

7.4.1. En coordinación con chargecloud, el Socio Contractual podrá seleccionar una tarifa para sus puntos de carga de entre un amplio número de tarifas de carga predefinidas. Salvo acuerdo en contrario, únicamente podrá seleccionarse una tarifa por tipo de carga (AC y DC) para todos los puntos de carga por ID de Operador EVSE. En el futuro, también debería ser posible gestionar las tarifas de invit.e directamente dentro de los Servicios en la Nube y seleccionar tarifas en función del emplazamiento.

chargecloud advierte que la selección de tarifas elevadas puede conllevar que el CPO en cuestión sea catalogado o excluido por los EMPs como denominado "proveedor de precio elevado", entre otros supuestos. La exclusión o la calificación

a "high-price provider" can have a negative impact on the utilisation of the charging infrastructure with third-party EMUs.

In addition, chargecloud points out that CPOs must comply with applicable law Spanish law, in particular the rules governing the provision of public EV charging services, price transparency, invoicing and metering, as well as any applicable VAT rules, with regard to the tariff provisions and billing towards EMP.

como "proveedor de precio elevado" puede tener un impacto negativo en la utilización de la infraestructura de carga por parte de EMUs de terceros.

Asimismo, chargecloud advierte que los CPOs deberán cumplir la legislación española aplicable, en particular las normas que regulan la prestación de servicios públicos de carga de vehículos eléctricos, la transparencia de precios, la facturación y la medición, así como las normas aplicables en materia de IVA, en lo que respecta a las disposiciones tarifarias y a la facturación frente a los EMPs.

7.4.2 The fee owed by chargecloud to the Contractual Partner for the uniform electricity supplies provided by the Contractual Partner to chargecloud in its role as CPO in accordance with Clause 7.3.2 (from a VAT perspective) is calculated on the basis of the tariff selected by the Contractual Partner.

7.4.2. La tarifa adeudada por chargecloud al Socio Contractual por los suministros uniformes de electricidad proporcionados por el Socio Contractual a chargecloud en su calidad de CPO de conformidad con la Cláusula 7.3.2 (desde una perspectiva del IVA) se calculará sobre la base de la tarifa seleccionada por el Socio Contractual.

7.4.3 The tariffs are always net plus the respective legally owed sales tax.

7.4.3. Las tarifas son siempre netas más el impuesto sobre el valor añadido legalmente exigible en cada caso.

7.4.4 chargecloud will invoice the charging processes to EMP on its own name, on its own account and at its own risk. For this purpose, chargecloud shall conclude a separate agreement directly with the EMP. The respective EMP shall in turn invoice its EMU in its own name, on its own account and at its own risk.

7.4.4. chargecloud facturará los procesos de carga al EMP bajo su propio nombre, cuenta y riesgo. A tal efecto, chargecloud celebrará un acuerdo independiente directamente con el EMP. El EMP correspondiente facturará a su vez a su EMU en su propio nombre, cuenta y riesgo.

7.4.5 The Contractual Partner shall invoice chargecloud directly for the charging processes in accordance with the tariff agreement on a monthly basis for the previous calendar month using the integrated billing function of the Cloud Services. The Contractual Partner must ensure that all billable charging processes for a calendar year are invoiced by 31 January of the following year at the latest.

7.4.5. El Socio Contractual facturará directamente a chargecloud los procesos de carga conforme al acuerdo tarifario, de forma mensual y por el mes natural anterior, mediante la función de facturación integrada en los Servicios en la Nube. El Socio Contractual deberá garantizar que todos los procesos de carga facturables correspondientes a un año natural sean facturados a más tardar el 31 de enero del año siguiente.

7.4.6 Unless otherwise agreed, the term of payment for credit notes against the Contractual Partner or invoices of the Contractual Partner against chargecloud is 60 days after receipt.

7.4.6. Salvo acuerdo en contrario, el plazo de pago de las notas de crédito a favor del Socio Contractual o de las facturas del Socio Contractual frente a chargecloud es de 60 días desde su recepción.

7.4.7 invit.e charging processes that are only transmitted to chargecloud by the charging infrastructure after 90 days are marked by the system as "The

7.4.7. Los procesos de carga de invit.e que sean transmitidos a chargecloud por la infraestructura de carga con más de 90 días de retraso serán marcados por el sistema

charging process is too old". These must be rejected and may therefore not be invoiced to chargecloud. If necessary, the Contractual Partner should contact roaming@chargecloud.com.

como "El proceso de carga es demasiado antiguo". Estos deberán ser rechazados y, por tanto, no podrán ser facturados a chargecloud. En caso necesario, el Socio Contractual deberá ponerse en contacto con roaming@chargecloud.com.

7.4.8 The Contractual Partner shall be given the opportunity to change the selected charge tariffs for their charge points **on a quarterly basis**. The Contractual Partner shall notify chargecloud of any intended change in prices at the latest eight weeks before the end of the quarter. The tariffs shall then come into force at the earliest from the beginning of the following quarter with effect for the future. The respective predefined charge tariffs are available at https://support.chargecloud.de/ in the currently valid version.

7.4.8. El Socio Contractual tendrá la posibilidad de modificar las tarifas de carga seleccionadas para sus puntos de carga **con carácter trimestral.** El Socio Contractual deberá notificar a chargecloud cualquier modificación de precios prevista a más tardar ocho semanas antes del fin del trimestre. Las tarifas entrarán en vigor, como muy pronto, a partir del inicio del trimestre siguiente con efecto a futuro. Las tarifas de carga predefinidas correspondientes están disponibles en https://support.chargecloud.de/ en su versión actualmente vigente.

7.4.9 chargecloud will charge a risk and administration surcharge on the individual charging tariffs in relation to the external EMP. This surcharge covers chargecloud's internal process cost, external platform costs and risks associated with this product, such as the risk of payment default. The Contractual Partner will receive the selected tariff from chargecloud without any deductions.

7.4.9. chargecloud aplicará un recargo por riesgo y administración sobre las tarifas de carga individuales en relación con los EMPs externos. Dicho recargo cubre los costes de proceso internos de chargecloud, los costes de plataforma externos y los riesgos asociados a este producto, tales como el riesgo de impago. El Socio Contractual recibirá de chargecloud la tarifa seleccionada sin deducción alguna.

7.4.10 chargecloud expressly accepts no liability for damages incurred by a CPO, EMP, EMU or third party arising from the VAT treatment of the services to be provided within the scope of invit.e. chargecloud expressly advises participants to consult their respective tax advisors regarding VAT treatment.

7.4.10. chargecloud declina expresamente toda responsabilidad por los daños y perjuicios sufridos por un CPO, EMP, EMU o tercero derivados del tratamiento a efectos del IVA de los servicios a prestar en el marco del producto invit.e. chargecloud advierte expresamente a los participantes que consulten a sus respectivos asesores fiscales en lo que respecta al tratamiento a efectos del IVA.

7.4.11 chargecloud has no influence on the tariffs charged by EMPs to its EMUs for the charging processes at the Contractual Partner's charge points.

7.4.11. chargecloud no tiene influencia alguna sobre las tarifas que los EMPs aplican a sus EMUs por los procesos de carga en los puntos de carga del Socio Contractual.

7.5 Faulty charging processes

7.5. Procesos de carga defectuosos

7.5.1 Faulty charging processes will not be invoiced or credited.

7.5.1. Los procesos de carga defectuosos no serán facturados ni abonados.

7.5.2 In particular – but not exclusively – charging processes with less than **0.1 kWh** electricity consumption and/or less than **2 minutes** are considered to be faulty and will not be invoiced.

7.5.2. En particular –aunque no de forma exclusiva– se considerarán defectuosos y no serán facturados los procesos de carga con un consumo eléctrico inferior a **0,1**

kWh y/o con una duración inferior a **2 minutos**.

7.5.3 In the event of a complaint by one of the parties (EMU, EMP, CPO or chargecloud) regarding the correctness of charging transactions, the Contractual Partner shall review the transactions in question. The review shall include checking the data transmitted by the charging point for correctness and plausibility. In the event of incorrectly transmitted data, the Contractual Partner shall endeavour to reach a mutually acceptable solution with chargecloud. In the event of a necessary refund to chargecloud, the Contractual Partner shall deduct this from the next invoice to chargecloud (cf. incorrect charging processes in accordance with Clause 7.5.4).

If the CPO does not respond to a complaint from chargecloud or does not process the complaint immediately, chargecloud may exercise a right of retention with regard to the settlement of subsequent invoices.

7.5.3. En caso de reclamación por parte de alguna de las partes (EMU, EMP, CPO o chargecloud) respecto a la exactitud de las operaciones de carga, el Socio Contractual revisará las operaciones en cuestión. La revisión incluirá la verificación de la exactitud y plausibilidad de los datos transmitidos por el punto de carga. En caso de datos transmitidos incorrectamente, el Socio Contractual procurará alcanzar una solución mutuamente aceptable con chargecloud. En caso de que sea necesario efectuar un reembolso a chargecloud, el Socio Contractual lo deducirá de la siguiente factura emitida a chargecloud (véanse los procesos de carga incorrectos de conformidad con la Cláusula 7.5.4).

En caso de que el CPO no responda a una reclamación de chargecloud o no la tramite de forma inmediata, chargecloud podrá ejercer un derecho de retención respecto a la liquidación de las facturas posteriores.

7.5.4 chargecloud shall take preventive measures by means of an automated plausibility check in order to keep the proportion of incorrect invoicing of charging processes to a minimum. Despite auto-mated plausibility checks, certain anomalies must be checked by the Contractual Partner itself – see documentation in the chargecloud Help Centre. The Contractual Partner shall check the charging processes for anomalies on a regular basis in each billing period. The Contractual Partner must process any unusual charging processes within the calendar month following the charging process. chargecloud reserves the right to charge the Contractual Partner a processing fee for the incorrect evaluation of unusual charging processes in external e-Roaming without prior notice.

7.5.4. chargecloud adoptará medidas preventivas mediante una verificación automática de plausibilidad con el fin de minimizar la proporción de facturación incorrecta de los procesos de carga. A pesar de las verificaciones automáticas de plausibilidad, determinadas anomalías deberán ser comprobadas por el propio Socio Contractual – véase la documentación en el Centro de Ayuda de chargecloud. El Socio Contractual verificará los procesos de carga en busca de anomalías de forma regular en cada período de facturación. El Socio Contractual deberá tramitar cualquier proceso de carga inusual dentro del mes natural siguiente al proceso de carga en cuestión. chargecloud se reserva el derecho a repercutir al Socio Contractual una tarifa de tramitación por la evaluación incorrecta de procesos de carga inusuales en el e-Roaming externo sin previo aviso.

7.6 Adjustment of services due to legal requirements

7.6. Adaptación de los servicios debido a requisitos legales

7.6.1 Services can be changed unilaterally by chargecloud in case of changed

7.6.1. Los servicios podrán ser modificados unilateralmente por chargecloud en caso

legal requirements in a country – e.g. introduction of calibration law. chargecloud shall inform the Contractual Partner in good time about changes due to legal requirements. If the customer does not agree with a change, they shall have a special right of termination which they may exercise in writing within two weeks after chargecloud has informed them of the change with effect from the end of the next month.

de modificación de los requisitos legales en un país –p. ej., la introducción de la normativa de metrología legal–. chargecloud informará al Socio Contractual con suficiente antelación sobre las modificaciones derivadas de exigencias legales. En caso de que el cliente no esté de acuerdo con una modificación, dispondrá de un derecho especial de resolución que podrá ejercer por escrito en el plazo de dos semanas desde que chargecloud le haya comunicado la modificación, con efectos a partir del fin del mes siguiente.

7.7 Term

7.7.1 The invit.e can be ordered from chargecloud in text form and shall be commissioned for an indefinite period of time.

7.7.2 An independent ordinary termination of the invit.e is possible. Termination is possible with six weeks to the end of a month. It must be notified to chargecloud in text form.

7.7.3 The Contractual Partner is free to remove charge points from the invit.e at any time.

7.7. Duración

7.7.1. El producto invit.e podrá contratarse con chargecloud en forma escrita y se encargará por tiempo indefinido.

7.7.2. La resolución ordinaria independiente del producto invit.e es posible. La resolución podrá efectuarse con un preaviso de seis semanas contadas hasta el final del mes correspondiente. Deberá notificarse a chargecloud en forma escrita.

7.7.3. El Socio Contractual tiene libertad para retirar puntos de carga del producto invit.e en cualquier momento.

8. Outbound e-Roaming product for EMP (product name: e.xpand)

8.1 Preamble

8.1.1 chargecloud text forms the Contractual Partner in the form of an EMP with the outbound roaming product (hereinafter referred to as "**e.xpand**") the possibility to provide their EMU with uncomplicated access to charge points of third parties (external CPO) via e-roaming and the use of authorisation media (e.g. app, RFID card). chargecloud offers the execution of all roaming processes including billing as a so-called roaming aggregator. The Contractual Partner does not require any additional roaming contracts with external CPOs or roaming platforms**. In this case, bilateral roaming and special agreements concluded independently by the Contractual Partner with external EMP or**

8. Producto de e-Roaming Outbound para EMP (nombre del producto: e.xpand)

8.1. Preámbulo

8.1.1. chargecloud ofrece al Socio Contractual, en calidad de EMP, mediante el producto de roaming outbound (en lo sucesivo, "**e.xpand**") la posibilidad de proporcionar a sus EMUs un acceso sencillo a los puntos de carga de terceros (CPO externo) a través del e-Roaming y del uso de medios de autorización (p. ej., aplicación, tarjeta RFID). chargecloud ofrece la ejecución de todos los procesos de roaming, incluida la facturación, en calidad de denominado agregador de roaming. El Socio Contractual no necesita contratos adicionales de roaming con CPOs externos ni con plataformas de roaming. **En consecuencia, los acuerdos de roaming bilaterales y los acuerdos especiales celebrados de forma independiente por el Socio Contractual con EMPs externos o plataformas de roaming quedan**

roaming platforms are therefore excluded or not possible. The Contractual Partner hereby expressly acknowledges this.

excluidos o no son posibles en este caso. El Socio Contractual reconoce expresamente lo anterior.

8.1.2 The Contractual Partner already uses Cloud Services from chargecloud or a licensed distributor of chargecloud and is EMP according to Clause 3.

8.1.2. El Socio Contractual ya hace uso de los Servicios en la Nube de chargecloud o de un distribuidor autorizado de chargecloud y ostenta la condición de EMP conforme a la Cláusula 3.

8.1.3 Having said this in advance, chargecloud and the Contractual Partner enter into this agreement:

8.1.3. Teniendo en cuenta lo anterior, chargecloud y el Socio Contractual celebran el presente contrato:

8.2 Scope of services

8.2. Ámbito de los servicios

8.2.1 e.xpand includes connections to roaming platforms such as Intercharge from Hubject, Stromnetz Hamburg and Gireve. chargecloud will continuously conclude further access agreements to roaming platforms or CPOs in order to provide the Contractual Partner's EMUs with a dense, nationwide charging station network. chargecloud aims at a nationwide connection of third party charge points in Europe, but does not contractually commit itself to this. If individual CPOs and thus their charge points cease to exist, the customer shall not be entitled to any claims for damages. The Contractual Partner is not entitled to access charge points of specific CPOs. In rare cases, CPOs may be dropped or excluded from roaming. CPOs decide independently which charge points are provided when roaming.

8.2.1. e.xpand incluye conexiones con plataformas de roaming tales como Intercharge de Hubject, Stromnetz Hamburg y Gireve. chargecloud celebrará de forma continua nuevos acuerdos de acceso con plataformas de roaming o CPOs con el fin de proporcionar a los EMUs del Socio Contractual una red densa de estaciones de carga a escala nacional. chargecloud tiene como objetivo la conexión a escala nacional de puntos de carga de terceros en Europa, si bien no asume ningún compromiso contractual al respecto. En caso de que CPOs individuales y, por ende, sus puntos de carga dejen de existir, el cliente no tendrá derecho a reclamación alguna por daños y perjuicios. El Socio Contractual no tendrá derecho a acceder a los puntos de carga de CPOs específicos. En casos excepcionales, los CPOs podrán ser retirados o excluidos del roaming. Los CPOs deciden de forma independiente qué puntos de carga se ponen a disposición en el roaming.

8.2.2 By activating individual authentication media and enabling customers and customer groups for roaming with external roaming partners in the e-roaming module of the e.xpand Cloud Services for its end customers, the Contractual Partner can enable its EMU to carry out charging processes through an authentication medium (e.g. app, RFID card) at accessible charge points.

8.2.2. Mediante la activación de medios de autenticación individuales y la habilitación de clientes y grupos de clientes para el roaming con socios externos de roaming en el módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube e.xpand para sus clientes finales, el Socio Contractual podrá permitir a sus EMUs llevar a cabo procesos de carga a través de un medio de autenticación (p. ej., aplicación, tarjeta RFID) en los puntos de carga accesibles.

8.2.3 The Contractual Partner can define its tariffs for their EMU within the Cloud Services.

8.2.3. El Socio Contractual podrá definir sus tarifas para sus EMUs dentro de los Servicios en la Nube.

8.2.4 chargecloud ensures that access to the charging stations is possible either via

8.2.4. chargecloud garantiza que el acceso a las estaciones de carga sea posible bien

RFID card (ISO 14443) or app. The implementation of future authentication media is envisaged (e.g. Plug&Charge). The external CPOs are obliged to meet the minimum technical, safety and interoperability requirements for charge points for e-vehicles in the respective country. The available authorisation options (RFID card and/or app) at the respective charge points are displayed in the Cloud Services in the e-Roaming module ("Roaming Charge Points" list). All charge points which are provided to the customer via e.xpand are shown in the list of roaming charge points in the Cloud Services in the e-Roaming module.

mediante tarjeta RFID (ISO 14443) o bien mediante aplicación. Está prevista la implementación de futuros medios de autenticación (p. ej., Plug&Charge). Los CPOs externos están obligados a cumplir los requisitos mínimos técnicos, de seguridad e interoperabilidad aplicables a los puntos de carga para vehículos eléctricos en el país correspondiente. Las opciones de autorización disponibles (tarjeta RFID y/o aplicación) en los respectivos puntos de carga se muestran en los Servicios en la Nube en el módulo de e-Roaming (lista "Puntos de Carga en Roaming"). Todos los puntos de carga que se ponen a disposición del cliente a través de e.xpand se muestran en la lista de puntos de carga en roaming en los Servicios en la Nube en el módulo de e-Roaming.

8.2.5 For charge points of third parties, chargecloud does not grant any availability guarantee and assumes no liability for functionality, charging performance, cleanliness, availability, accessibility and correctness of the data. The respective CPO is responsible for compliance with the minimum technical and legal standards of their charge points. In the event of indications of poor data quality or poor performance of certain charge points, chargecloud shall do its utmost to improve the data quality and performance of the respective CPO.

8.2.5. Respecto a los puntos de carga de terceros, chargecloud no otorga ninguna garantía de disponibilidad y no asume responsabilidad alguna por la funcionalidad, el rendimiento de carga, la limpieza, la disponibilidad, la accesibilidad y la exactitud de los datos. El CPO correspondiente es responsable del cumplimiento de los estándares técnicos y legales mínimos de sus puntos de carga. En caso de indicios de deficiente calidad de los datos o de bajo rendimiento de determinados puntos de carga, chargecloud hará todo lo posible por mejorar la calidad de los datos y el rendimiento del CPO correspondiente.

8.2.6 chargecloud provides electricity supplies (from a VAT perspective) via the respective charging point as part of the outbound e-Roaming product 'e.xpand', including any associated services (hereinafter also referred to collectively as 'uniform electricity supplies') in its own name and on its own account to the Contractual Partner in its role as EMP, which in turn resells uniform electricity supplies in its own name and on its own account to its customers/EMU. Upstream, chargecloud procures uniform electricity supplies from a CPO in its own name and for its own account. The parties agree that, in the course of this, the CPO grants chargecloud the power of disposal over the charging current, which chargecloud then grants to the Contractual Partner in its

8.2.6. chargecloud suministra electricidad (desde una perspectiva del IVA) a través del respectivo punto de carga en el marco del producto de e-Roaming-Outbound "e.xpand", incluidos los servicios asociados (en lo sucesivo denominados conjuntamente "suministros uniformes de electricidad"), en nombre propio y por cuenta propia, al Socio Contractual en su calidad de EMP, quien a su vez revende los suministros uniformes de electricidad en nombre propio y por cuenta propia a sus clientes/EMU. En sentido ascendente, chargecloud adquiere los suministros uniformes de electricidad de un CPO en nombre propio y por cuenta propia. Las partes acuerdan que, en el marco de lo anterior, el CPO otorga a chargecloud la facultad de disposición sobre la corriente de carga, la cual chargecloud transmite a su vez al Socio Contractual en su calidad de

role as EMP. For the avoidance of doubt, chargecloud shall not be deemed to act as an electricity supplier except to the extent required by applicable law.

EMP. A efectos aclaratorios, chargecloud no será considerada como suministradora de electricidad salvo en la medida en que así lo exija la normativa aplicable.

8.2.7 With e.xpand, chargecloud provides its customers with a pure B2B service. The billing and support of the EMU is the sole responsibility of the Contractual Partner. This can be carried out in the usual way via the Cloud Services.

8.2.7. Con e.xpand, chargecloud presta a sus clientes un servicio puramente B2B. La facturación y la atención al EMU son responsabilidad exclusiva del Socio Contractual. Estas funciones podrán llevarse a cabo de la manera habitual a través de los Servicios en la Nube.

8.2.8 chargecloud expressly accepts no liability for damages incurred by a CPO, EMP, EMU or third party arising from the VAT treatment of the services to be provided within the scope of e.xpand. chargecloud expressly advises participants to consult their respective tax advisors regarding VAT treatment.

8.2.8. chargecloud declina expresamente toda responsabilidad por los daños y perjuicios sufridos por un CPO, EMP, EMU o tercero derivados del tratamiento a efectos del IVA de los servicios a prestar en el marco del producto e.xpand. chargecloud advierte expresamente a los participantes que consulten a sus respectivos asesores fiscales en lo que respecta al tratamiento a efectos del IVA.

8.3 Duties of the Contractual Partner

8.3. 8.3 Obligaciones del Socio Contractual

8.3.1 The Contractual Partner may provide information on available roaming charge points to their own EMUs, but not to third parties – with the exception of affiliated companies within the meaning of within the meaning of Article 42 of the Spanish Commercial Code – without consent. A change of the data beyond what is necessary for a regular display is only permitted with prior written consent.

8.3.1. El Socio Contractual podrá facilitar información sobre los puntos de carga en roaming disponibles a sus propios EMUs, pero no a terceros –con excepción de las sociedades vinculadas en el sentido del artículo 42 del Código de Comercio– sin consentimiento previo. La modificación de los datos más allá de lo necesario para una visualización habitual únicamente estará permitida con consentimiento previo por escrito. .

8.3.2 EMU of the Contractual Partner must first contact the Contractual Partner's first level support. This service hotline must be clearly presented to the EMU and should be communicated to the EMU upon conclusion of the contract. In case of problems at a charging station, the EMU may also contact the respective service hotline of the external CPO. chargecloud support may only be contacted by trained personnel of the customer. EMU may not be referred to the CPO or chargecloud for commercial and contractual questions.

8.3.2. Los EMUs del Socio Contractual deberán dirigirse en primer lugar al servicio de soporte en primer nivel del Socio Contractual. Dicha línea de atención deberá estar claramente indicada al EMU y comunicarse a este en el momento de la celebración del contrato. En caso de problemas en una estación de carga, el EMU también podrá ponerse en contacto con la línea de atención del CPO externo correspondiente. El soporte de chargecloud únicamente podrá ser contactado por personal cualificado del cliente. Los EMUs no podrán ser remitidos al CPO ni a chargecloud para cuestiones de carácter comercial o contractual.

8.3.3 The Contractual Partner is obliged to submit to chargecloud immediately after conclusion of the contract appropriate documentation

8.3.3. El Socio Contractual está obligado a presentar a chargecloud, inmediatamente después de la celebración del contrato, la documentación acreditativa adecuada de

evidencing its VAT status and, where applicable, its qualification as a reseller of electricity under applicable VAT law (including any equivalent certificates, statements or self-declarations, if available)regarding its possible status as a reseller of electricity (where such status is recognised under the applicable jurisdiction). (if available). Furthermore, the Contractual Partner must inform chargecloud immediately as soon as such documentation or VAT statusloses its validity or is issued to them for the first time or renewed. The Parties agree that the VAT treatment of the transactions shall be determined in accordance with the applicable VAT legislation, including rules on place of supply and, where applicable, reverse charge mechanisms. Where the application of a reverse charge or other VAT treatment deviating from standard VAT charging is applicable under VAT legislation, the Parties shall cooperate in good faith to ensure compliance with applicable law. If the Contractual Partner violates this obligation and chargecloud therefore invoices the Contractual Partner incorrectly for VAT, the Contractual Partner shall compensate chargecloud for any damages incurred as a result.

su régimen a efectos del IVA y, en su caso, de su condición de revendedor de electricidad conforme a la normativa del IVA aplicable (incluidos cualesquiera certificados equivalentes, declaraciones o autodeclaraciones, si estuvieran disponibles), en relación con su posible condición de revendedor de electricidad (cuando dicha condición sea reconocida en la jurisdicción aplicable) (si estuviera disponible). Asimismo, el Socio Contractual deberá informar a chargecloud de forma inmediata en cuanto dicha documentación o régimen a efectos del IVA pierda su validez o le sea expedida por primera vez o renovada. Las partes acuerdan que el tratamiento a efectos del IVA de las operaciones se determinará de conformidad con la legislación aplicable en materia de IVA, incluidas las normas sobre el lugar de prestación y, en su caso, los mecanismos de inversión del sujeto pasivo. Cuando resulte aplicable la inversión del sujeto pasivo u otro tratamiento del IVA que se aparte del régimen general de repercusión del IVA conforme a la legislación en materia de IVA, las partes cooperarán de buena fe para garantizar el cumplimiento de la normativa aplicable. En caso de que el Socio Contractual incumpla esta obligación y chargecloud facture incorrectamente al Socio Contractual en materia de IVA como consecuencia de ello, el Socio Contractual deberá indemnizar a chargecloud por todos los daños y perjuicios ocasionados como resultado.

8.4 Tariffs and invoicing of the charging processes

8.4.1 The Contractual Partner is solely responsible for the configuration of the sales prices to its EMUs in the product module of the Cloud Services as well as the configuration of the access authorisations in the e-Roaming module.

8.4.2 chargecloud provides the Contractual Partner with an up-to-date list of the purchase prices for charging processes for all charge points or CPOs available in e.xpand. From a VAT perspective, the Contractual Partner shall use the purchase price to pay for the uniform electricity supplies provided to it by chargecloud via charging points within the framework

8.4. Tarifas y facturación de los procesos de carga

8.4.1. El Socio Contractual es el único responsable de la configuración de los precios de venta a sus EMUs en el módulo de producto de los Servicios en la Nube, así como de la configuración de las autorizaciones de acceso en el módulo de e-Roaming.

8.4.2. chargecloud pondrá a disposición del Socio Contractual una lista actualizada de los precios de compra para los procesos de carga de todos los puntos de carga o CPOs disponibles en e.xpand. Desde una perspectiva del IVA, el Socio Contractual utilizará el precio de compra para abonar los suministros uniformes de electricidad que le proporciona chargecloud a través de los puntos de carga en el marco de

of e.xpand. In the future, these purchase prices per charge point will be available to the Contractual Partner directly in the e-Roaming module of the Cloud Services. For the configuration of the sales prices, it should then be possible to define percentage or absolute values as surcharges on the purchase prices (so-called "e-Roaming recalculation").

8.4.3 The purchase prices for charging processes per charge point can be adjusted daily. chargecloud will inform the Contractual Partner in advance of any changes.

8.4.4 The remuneration to be paid by the Contractual Partner for the use of the e.xpand (excluding the costs for charging processes) is based on the agreed conditions. Any monthly price components shall be charged in full per calendar month or part thereof.

8.4.5 chargecloud shall invoice the Contractual Partner in its own name at the beginning of the following month for all charging processes of the Contractual Partner's EMU processed via e.xpand, based on the purchasing conditions stored in the Cloud Services. The Contractual Partner shall settle the invoice within 14 calendar days of receipt without deduction.

8.5 Complaints about charging processes

8.5.1 chargecloud takes preventive measures with an automated plausibility check to keep the proportion of incorrect charging process settlements low. Charging transactions identified as incorrect are immediately reported to the respective CPO by chargecloud so that chargecloud will only bill the Contractual Partner for charging processes that have been checked for plausibility.

8.5.2 In the event of a complaint by the Contractual Partner regarding the correctness of charging processes carried out by its EMUs at third-party charge points, chargecloud shall check these and, in the event of incorrectly transmitted data, try to find

e.xpand. En el futuro, estos precios de compra por punto de carga estarán disponibles para el Socio Contractual directamente en el módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube. Para la configuración de los precios de venta, deberá ser posible definir valores porcentuales o absolutos como recargos sobre los precios de compra (denominado "recálculo de e-Roaming").

8.4.3. Los precios de compra para los procesos de carga por punto de carga podrán ajustarse diariamente. chargecloud informará al Socio Contractual con antelación de cualquier modificación.

8.4.4. La remuneración a abonar por el Socio Contractual por el uso del producto e.xpand (con exclusión de los costes por procesos de carga) se basará en las condiciones acordadas. Los componentes de precio mensuales que correspondan se facturarán íntegramente por mes natural o fracción del mismo.

8.4.5. chargecloud facturará al Socio Contractual en nombre propio, al inicio del mes siguiente, todos los procesos de carga de los EMUs del Socio Contractual tramitados a través de e.xpand, sobre la base de las condiciones de compra almacenadas en los Servicios en la Nube. El Socio Contractual liquidará la factura en el plazo de 14 días naturales desde su recepción, sin deducción alguna.

8.5. Reclamaciones sobre procesos de carga

8.5.1. chargecloud adopta medidas preventivas mediante una verificación automática de plausibilidad con el fin de mantener reducida la proporción de liquidaciones incorrectas de procesos de carga. Las operaciones de carga identificadas como incorrectas son comunicadas de inmediato por chargecloud al CPO correspondiente, de modo que chargecloud únicamente facturará al Socio Contractual los procesos de carga que hayan sido verificados en cuanto a su plausibilidad.

8.5.2. En caso de reclamación por parte del Socio Contractual respecto a la exactitud de los procesos de carga llevados a cabo por sus EMUs en puntos de carga de terceros, chargecloud los verificará y, en caso de datos transmitidos incorrectamente, intentará alcanzar una solución amistosa

an amicable solution with the CPO. If the reported charging process has a digital signature due to calibration law, the charging process shall be deemed to be correct. Likewise, no reports shall be deemed to be refunds of charges due to excessive charging process receipts if the charging tariff (purchase conditions) was visible in chargecloud at the time of the charging process. chargecloud is not liable for the usage behaviour of its contractual partner's EMUs.

con el CPO. Si el proceso de carga reclamado dispone de firma digital conforme a la normativa de metrología legal, dicho proceso de carga se considerará correcto. Asimismo, no se considerarán reembolsos de cargos las reclamaciones relativas a recibos de procesos de carga excesivos cuando la tarifa de carga (condiciones de compra) fuera visible en chargecloud en el momento del proceso de carga. chargecloud no asume responsabilidad alguna por el comportamiento de uso de los EMUs de su socio contractual.

8.6 Term

8.6. 219B219BPlazo

8.6.1 e.xpand can be ordered from chargecloud in text form and shall be commissioned for an indefinite period of time.

8.6.1. El producto e.xpand podrá contratarse con chargecloud en forma escrita y se encargará por tiempo indefinido.

8.6.2 An independent ordinary termination of the e.xpand is possible. Termination is possible with a notice period of six weeks to the end of a month. It must be notified to chargecloud in text form.

8.6.2. La resolución ordinaria independiente del producto e.xpand es posible. La resolución podrá efectuarse con un preaviso de seis semanas contadas hasta el final del mes correspondiente. Deberá notificarse a chargecloud en forma escrita

8.6.3 The Contractual Partner is free at any time to deny its own EMUs access to third party charge points via e.xpand (e.g. termination of all external roaming connections to CPO in the e-Roaming module of the Cloud Services).

8.6.3. El Socio Contractual tiene libertad en todo momento para denegar a sus propios EMUs el acceso a los puntos de carga de terceros a través de e.xpand (p. ej., mediante la cancelación de todas las conexiones de roaming externas con el CPO en el módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube).

9. Issue of proxy

9. Emisión de poder

9.1 It is chargecloud's intention to continuously expand the roaming network both internally and externally. The Contractual Partner agrees that even after the start of the use of one of the aforementioned roaming services, further companies may become participants of the chargecloud e-Roaming Hub by concluding corresponding contracts with chargecloud or may gain access through e-Roaming via invit.e or e.xpand.

9.1. Es intención de chargecloud expandir de forma continua la red de roaming tanto interna como externamente. El Socio Contractual acepta que, incluso tras el inicio del uso de uno de los servicios de roaming anteriormente mencionados, otras empresas puedan incorporarse como participantes al Hub de e-Roaming de chargecloud mediante la celebración de los contratos correspondientes con chargecloud, o puedan obtener acceso a través del e-Roaming por medio de invit.e o e.xpand.

9.2 The Contractual Partner irrevocably authorises chargecloud, for the term of the respective service and to the

9.2. El Socio Contractual autoriza irrevocablemente a chargecloud, durante la vigencia del servicio correspondiente y

extent permitted by applicable law and exempt, where legally possible, from any restrictions on self-contracting or conflicts of interest, to accept new participants into the chargecloud E-Roaming Hub and to submit and receive the necessary declarations of intent on their behalf under the conditions provided for here. This authorisation shall apply only to the extent that such self-dealing or dual representation is valid under Spanish law and does not create a conflict of interest.Inclusion in the chargecloud e-Roaming Hub is then already effected by the conclusion of this Framework and Participation Agreement (Clause 6) between chargecloud and the new participant. The power of attorney granted by a Contractual Partner expires automatically upon termination of the respective service and/or the Master Agreement.

en la medida en que lo permita la normativa aplicable y, cuando sea legalmente posible, con exención de cualquier restricción relativa a la autocontratación o conflictos de interés, para admitir nuevos participantes en el Hub de e-Roaming de chargecloud y para presentar y recibir en su nombre las declaraciones de voluntad necesarias en las condiciones aquí previstas. Esta autorización será de aplicación únicamente en la medida en que dicha autocontratación o doble representación sea válida conforme al derecho español y no genere un conflicto de interés. La incorporación al Hub de e-Roaming de chargecloud queda efectuada desde la celebración del presente Acuerdo Marco y de Participación (Cláusula 6) entre chargecloud y el nuevo participante. El poder notarial otorgado por un Socio Contractual se extingue automáticamente a la terminación del servicio correspondiente y/o del Contrato Marco.

9.3 The Contractual Partner are not obliged to make and/or accept roaming requests to other participants of the chargecloud e-Roaming hub or external roaming partners depicted in the e-Roaming module. A CPO or EMP can make a roaming request in the system to a desired roaming partner. The internal EMP or CPO inquired about then decides independently whether they wish to enter into the roaming relationship with the requesting partner. For external roaming partners and platforms via invit.e (see Clause 7) or e.xpand (see Clause 8) chargecloud will accept the roaming request after consultation with the Contractual Partner.

9.3. El Socio Contractual no está obligado a realizar y/o aceptar solicitudes de roaming dirigidas a otros participantes del Hub de e-Roaming de chargecloud o a socios externos de roaming representados en el módulo de e-Roaming. Un CPO o EMP podrá realizar en el sistema una solicitud de roaming al socio de roaming deseado. El EMP o CPO interno consultado decidirá de forma independiente si desea establecer la relación de roaming con el socio solicitante. Para los socios y plataformas externos de roaming a través de invit.e (véase la Cláusula 7) o e.xpand (véase la Cláusula 8), chargecloud aceptará la solicitud de roaming previa consulta con el Socio Contractual.

9.4 The current status of the participants of the chargecloud e-Roaming Hub can be viewed in the e-Roaming module of the Cloud Services. These are visibly marked in the e-Roaming module for all chargecloud contractual partners (including those who are not yet participants) via the network identifier "chargecloud e-Roaming Hub".

9.4. El estado actual de los participantes en el Hub de e-Roaming de chargecloud puede consultarse en el módulo de e-Roaming de los Servicios en la Nube. Estos se encuentran claramente identificados en el módulo de e-Roaming para todos los socios contractuales de chargecloud (incluidos aquellos que aún no sean participantes) mediante el identificador de red "chargecloud e-Roaming Hub".

9.5 Contractual Partners authorise chargecloud for the duration of the respective service, in the event of a breach of contract, to inform the respective participant of compliance with the obligations arising from this agreement and for this purpose also to issue a warning or set a deadline. If a participant revokes this authorisation, the contract concluded with them can be terminated by chargecloud in accordance with Clause 6.7.3.

9.5. Los Socios Contractuales autorizan a chargecloud, durante la vigencia del servicio correspondiente, para que, en caso de incumplimiento contractual, informe al participante afectado sobre el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente acuerdo y, a tal efecto, pueda asimismo emitir un requerimiento o establecer un plazo. En caso de que un participante revoque esta autorización, el contrato celebrado con este podrá ser resuelto por chargecloud de conformidad con la Cláusula 6.7.3.

9.6 The Contractual Partner authorises chargecloud, for the duration of the respective service, to independently make minor corrections that do not affect the Contractual Partner's pricing but serve to ensure the correct transmission of CDRs to the roaming platforms. The Contractual Partners will be informed of all adjustments after the intervention has been carried out. An overview of all possible interventions is listed in the Help Centre.

9.6. El Socio Contractual autoriza a chargecloud, durante la vigencia del servicio correspondiente, para que realice de forma independiente correcciones menores que no afecten a los precios del Socio Contractual, pero que sirvan para garantizar la correcta transmisión de los CDRs a las plataformas de roaming. Los Socios Contractuales serán informados de todos los ajustes realizados una vez llevada a cabo la intervención. En el Centro de Ayuda se recoge un resumen de todas las posibles intervenciones.

10. Liability

10.1 Within the scope of this agreement, chargecloud and the Contractual Partner shall not be liable to each other for damages or reimbursement of expenses, irrespective of the legal grounds (breach of duties arising from the obligation, contract, tort etc.).

10. Responsabilidad

10.1. En el marco del presente acuerdo, chargecloud y el Socio Contractual no serán responsables entre sí por daños y perjuicios o reembolso de gastos, con independencia del fundamento jurídico invocado (incumplimiento de obligaciones derivadas de la relación obligatoria, contrato, responsabilidad extracontractual, etc.).

10.2 The exclusion of liability pursuant to Clause 10.1 para. 1 shall not apply

in cases of intent or gross negligence

in cases of culpable fatal or physical injury or damage to health

where liability cannot be excluded under applicable mandatory law and rules on product liability under Spanish law

10.2. La exclusión de responsabilidad conforme a la cláusula 10.1, párrafo 1, no será aplicable

en los supuestos de dolo o negligencia grave

en los supuestos de fallecimiento, lesiones corporales o daños a la salud causados culposamente

cuando la responsabilidad no pueda excluirse en virtud de la normativa imperativa aplicable y de las normas sobre responsabilidad por productos defectuosos conforme al derecho español

in the event of culpable breach of material contractual obligations, i.e. those obligations whose fulfilment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the respective contractual partner may rely ("cardinal obligations"). In this case, however, the liability of chargecloud and the Contractual Partner among themselves for breach of material contractual obligations shall be limited to compensation for foreseeable, contract-typical damage, unless liability is based on intent or gross negligence, fatal or physical injury or impairments to health or applicable rules on product liability under mandatory law.

en caso de incumplimiento culposo de obligaciones contractuales esenciales, es decir, aquellas cuyo cumplimiento es indispensable para la correcta ejecución del contrato y en cuyo cumplimiento el respectivo socio contractual puede confiar legítimamente ("obligaciones esenciales"). No obstante, en este supuesto, la responsabilidad de chargecloud y del Socio Contractual entre sí por incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales quedará limitada a la indemnización por los daños y perjuicios previsibles y típicos del contrato, salvo que la responsabilidad se fundamente en dolo o negligencia grave, fallecimiento, lesiones corporales o daños a la salud, o en las normas aplicables sobre responsabilidad por productos defectuosos conforme a la normativa imperativa.

10.3 Insofar as the liability of chargecloud and/or the respective contractual partner is excluded or limited, this shall also apply in favour of the legal representatives, employees and vicarious agents of chargecloud and/or the respective contractual partner.

10.3. En la medida en que la responsabilidad de chargecloud y/o del respectivo socio contractual esté excluida o limitada, dicha exclusión o limitación se aplicará asimismo en beneficio de los representantes legales, empleados y agentes auxiliares de chargecloud y/o del respectivo socio contractual.

10.4 A change in the burden of proof to the detriment of the respective claim holder is not associated with the limitations of liability contained in Clause 10.

10.4. Las limitaciones de responsabilidad contenidas en la Cláusula 10 no conllevan modificación alguna de la carga de la prueba en perjuicio del respectivo titular de la reclamación..

10.5 In the event that a customer asserts or intends to assert liability claims against a participant due to the behaviour of an EMU in each case arising from or in connection with the use of a charge point by an EMU, the customers concerned shall undertake to inform the other customer concerned about such a claim without delay and to cooperate with each other in clarifying the underlying facts and in particular to provide each other with the information necessary for clarifying the facts if and insofar as they are known to the customers concerned or can be determined with reasonable effort.

10.5. En el supuesto de que un cliente formule o tenga intención de formular reclamaciones de responsabilidad contra un participante con motivo del comportamiento de un EMU, derivadas en cada caso del uso de un punto de carga por parte de un EMU o en conexión con dicho uso, los clientes afectados se comprometen a informar sin demora al otro cliente afectado sobre dicha reclamación y a colaborar mutuamente en el esclarecimiento de los hechos subyacentes, proporcionándose en particular la información necesaria para dicho esclarecimiento, en la medida en que sea conocida por los clientes afectados o pueda determinarse con un esfuerzo razonable.

10.6 Affected roaming partners within the meaning of this provision are the CPO who operates the relevant charge point in connection with the possible liability case, either themself or on

10.6. Los socios de roaming afectados en el sentido de la presente disposición son el CPO que opera el punto de carga correspondiente en relación con el posible supuesto de responsabilidad, ya sea por sí

behalf of third parties, as well as the EMP to which the EMU concerned is assigned.

10.7 The Contractual Partner is obliged to maintain business liability insurance with a minimum insurance coverage of EUR 1 million per insured event. Proof of this must be provided upon request by chargecloud.

11. Data protection

11.1 The implementation and billing of all e-Roaming services require the processing of personal data of the EMU, because the initiation of the charging process e.g. via app or RFID card requires the registration of the EMU's UID as an identifier. A direct assignment of the UID to an EMU can in principle only be made by the EMP. For each charging process, (i) the UID of the EMU, (ii) the charge point concerned and (iii) start, intermediate and end measurements (time and kWh) are recorded within the system at the CPO. The data listed above is transmitted within the system to the EMP for billing purposes and posted there to the contract account of the EMU. A direct assignment of the UID to an EMU can basically only be made by the EMP. The CPO and the EMP shall at all times act as controllers within the meaning of the GDPR (transfer from controller to controller), without prejudice to any processing carried out by chargecloud or its affiliates in accordance with applicable data protection law.

11.2 chargecloud provides the above mentioned e-Roaming services on behalf of the Contractual Partner (Art. 28 GDPR). The legal basis for data processing in the relationship between EMU and EMP is Art. 6 para. 1 sentence 1 letter b GDPR, otherwise Art. 6 para. 1 sentence 1 lit. f GDPR. For the purpose of providing the services, personal data may also be processed by affiliated companies within the chargecloud Group, including its parent company, acting

mismo o en nombre de terceros, así como el EMP al que está asignado el EMU en cuestión.

10.7. El Socio Contractual está obligada a mantener un seguro de responsabilidad civil empresarial con una cobertura mínima de 1 millón de euros por siniestro. Se deberá presentar un justificante de ello cuando chargecloud lo solicite.

11. Protección de datos

11.1. La implementación y facturación de todos los servicios de e-Roaming requieren el tratamiento de datos personales del EMU, dado que el inicio del proceso de carga, p. ej., mediante aplicación o tarjeta RFID, exige el registro del UID del EMU como identificador. La asignación directa del UID a un EMU solo puede realizarse, en principio, por el EMP. Por cada proceso de carga, se registran en el sistema del CPO (i) el UID del EMU, (ii) el punto de carga en cuestión y (iii) las mediciones de inicio, intermedias y finales (hora y kWh). Los datos enumerados anteriormente se transmiten dentro del sistema al EMP a efectos de facturación y se contabilizan en la cuenta contractual del EMU. La asignación directa del UID a un EMU solo puede realizarse, en principio, por el EMP. El CPO y el EMP actuarán en todo momento como responsables del tratamiento en el sentido del RGPD (transferencia de responsable a responsable), sin perjuicio de cualquier tratamiento llevado a cabo por chargecloud o sus filiales de conformidad con la normativa aplicable en materia de protección de datos.

11.2. chargecloud presta los servicios de e-Roaming anteriormente mencionados en nombre del Socio Contractual (art. 28 del RGPD). La base jurídica para el tratamiento de datos en la relación entre el EMU y el EMP es el art. 6, apartado 1, párrafo 1, letra b) del RGPD y, en su defecto, el art. 6, apartado 1, párrafo 1, letra f) del RGPD. A efectos de la prestación de los servicios, los datos personales también podrán ser tratados por sociedades vinculadas del Grupo chargecloud, incluida su sociedad matriz, en calidad de subencargados del

as sub-processors on behalf of chargecloud, in accordance with Article 28 GDPR and the applicable data processing agreement. Such entities shall be subject to the same data protection obligations and guarantees as those binding upon chargecloud. This shall be without prejudice to any processing carried out by chargecloud as controller where required for its own legitimate purposes, in compliance with applicable data protection law.

tratamiento en nombre de chargecloud, de conformidad con el artículo 28 del RGPD y el acuerdo de tratamiento de datos aplicable. Dichas entidades estarán sujetas a las mismas obligaciones y garantías en materia de protección de datos que las vinculantes para chargecloud. Lo anterior se entenderá sin perjuicio de cualquier tratamiento llevado a cabo por chargecloud en calidad de responsable del tratamiento cuando sea necesario para sus propios fines legítimos, de conformidad con la normativa aplicable en materia de protección de datos.

11.3 The Contractual Partner undertakes to process the data collected in connection with the e roaming services exclusively for billing purposes and in compliance with data protection regulations and to delete the data once the purpose of the processing has ceased to apply, subject to the conditions set out in Art. 17 GDPR.

11.3. El Socio Contractual se compromete a tratar los datos recopilados en el marco de los servicios de e-roaming exclusivamente con fines de facturación y de conformidad con la normativa de protección de datos, así como a suprimirlos una vez que haya dejado de aplicarse la finalidad del tratamiento, con sujeción a las condiciones establecidas en el art. 17 del RGPD.

11.4 If the Contractual Partner discovers that the data to be processed for another participant has come to the knowledge of an unauthorised third party, it will immediately inform the participant concerned and report on the nature and extent of the unlawful acquisition of knowledge. This notification may also be made via chargecloud.

11.4. Si el Socio Contractual descubre que los datos que deben tratarse en nombre de otro participante han llegado al conocimiento de un tercero no autorizado, informará de inmediato al participante afectado y dará cuenta de la naturaleza y el alcance de la obtención ilícita de dicha información. Dicha notificación podrá realizarse asimismo a través de chargecloud.

12. Confidentiality

12. Confidencialidad

12.1 The Contractual Partner undertakes to use all trade secrets and information of other roaming partners (hereinafter: "information") which have come to its knowledge in connection with this Framework and Participation Agreement

solely to the extent that this is necessary for the implementation of this Framework and Participation Agreement and to treat them confidentially and not to make them available to third parties without the consent of the respective participant concerned, to send them

12.1. El Socio Contractual se compromete a utilizar todos los secretos empresariales e información de otros socios de roaming (en adelante: "información") que hayan llegado a su conocimiento en el marco del presente Acuerdo Marco y de Participación

únicamente en la medida en que ello sea necesario para la ejecución del presente Acuerdo Marco y de Participación, a tratarlos de forma confidencial y a no ponerlos a disposición de terceros sin el consentimiento del participante afectado, a transmitirlos

solely to those staff members who need them for the purpose of this Framework and Participation Agreement, and

to treat such information with the same care as the receiving participant would apply to its own information, and in no case with less than reasonable care.

exclusivamente a aquellos empleados que los necesiten a los efectos del presente Acuerdo Marco y de Participación, y

a tratar dicha información con el mismo nivel de diligencia que el participante receptor aplicaría a su propia información y, en ningún caso, con una diligencia inferior a la razonablemente exigible.

12.2 The above obligations shall not apply to information which

was already publicly known at the time of reception or became publicly known later without any breach of confidentiality by the receiving participant

was already known to the receiving Contractual Partner prior to receipt by the disclosing participant and was not subject to any confidentiality obligation or was developed by the receiving Contractual Partner itself

the receiving Contractual Partner has received from third parties in a lawful manner and without being bound by any obligation of confidentiality

was released with the written consent of the participant concerned

was released after all means of defence were exhausted in order to comply with an official or court order; however, the participant concerned must be informed of such a court order in good time.

12.2. Las obligaciones anteriores no se aplicarán a la información que

ya era de dominio público en el momento de la recepción o pasó a serlo posteriormente sin que el participante receptor hubiera incumplido la confidencialidad

ya era conocida por el Socio Contractual receptor antes de que la recibiera el participante que la reveló y no estaba sujeta a ninguna obligación de confidencialidad, o bien fue desarrollada por el propio Socio Contractual receptor

que el Socio Contractual receptor haya obtenido de terceros de forma lícita y sin estar sujeta a ninguna obligación de confidencialidad

haya sido divulgada con el consentimiento previo por escrito del participante afectado

se hizo pública una vez agotados todos los recursos de defensa, con el fin de cumplir una orden administrativa o judicial; no obstante, se debe informar al participante en cuestión de dicha orden judicial con la debida antelación.

12.3 The confidentiality obligation of the receiving contractual partner continues to apply even if this contractual partner leaves the chargecloud e-Roaming Hub.

12.3. La obligación de confidencialidad del socio contractual receptora seguirá siendo aplicable incluso si dicho socio contractual abandona el chargecloud e-Roaming Hub.

13. Final provisions

13.1 The Contractual Partner and chargecloud agree that this agreement is not intended to establish a company.

13.2 The non-fulfilment of individual claims arising from or in connection with this agreement shall not constitute any right of retention on the part of the participants with regard to the

13. Disposiciones finales

13.1. El Socio Contractual y chargecloud acuerdan que el presente contrato no tiene por objeto la constitución de una sociedad.

13.2. El incumplimiento de obligaciones individuales derivadas del presente contrato o relacionadas con él no otorgará a los participantes derecho de retención alguno respecto de las obligaciones

contractual obligations owed under this participation agreement.

contractuales exigibles en virtud del presente contrato de participación.

13.3 General terms and conditions of the participants or any other conditions introduced by them shall not become part of the contract, either at this or at any other time, even if they are introduced into the business relationship – in whatever form – after conclusion of this Framework and Participation Agreement.

13.3. Las condiciones generales de contratación de los participantes o cualesquiera otras condiciones introducidas por estos no formarán parte del contrato, ni en este momento ni en ningún otro, aun cuando sean incorporadas a la relación comercial –en cualquier forma– con posterioridad a la celebración del presente Acuerdo Marco y de Participación.

13.4 If individual or several provisions of this agreement are void or ineffective in whole or in part, the effectiveness of the remaining provisions shall not be affected. The void or ineffective provisions shall automatically be replaced by those legally effective provisions which come closest to the economic intention.

13.4. Si una o varias disposiciones del presente contrato fueren nulas o ineficaces, total o parcialmente, la validez de las restantes disposiciones no quedará afectada por ello. Las disposiciones nulas o ineficaces quedarán automáticamente sustituidas por aquellas disposiciones jurídicamente válidas que más se aproximen a la intención económica perseguida.

13.5 All amendments or additions, including this written form clause, must be made in writing to be effective. This also applies to this written form clause itself.

13.5. Todas las modificaciones o adiciones al presente contrato, incluida la presente cláusula de forma escrita, deberán constar por escrito para surtir efecto. Lo anterior es igualmente aplicable a la propia cláusula de forma escrita.

13.6 Annexes to this contract form an integral part thereof.

13.6. Los anexos del presente contrato forman parte integrante del mismo..

13.7 These Terms and Conditions, as well as its annexes are written in Spanish and have been translated to English. Any translation is for convenience and informative purposes only and, in the event of any inconsistency, discrepancy, misstatement, omission or error appearing in the various forms or languages, the Spanish version shall govern and prevail.

13.7. Las presentes Terminos y Condiciones, así como sus anexos, están redactadas en español y han sido traducidas al inglés. Cualquier traducción tiene carácter meramente orientativo e informativo y, en caso de inconsistencia, discrepancia, inexactitud, omisión o error entre las distintas versiones o idiomas, prevalecerá la versión en español.

13.8 Spanish law shall apply to this contract. For all disputes arising from or in connection with this contract, the courts of Barcelona shall have exclusive jurisdiction.

13.8. El presente contrato se regirá por la legislación española. Para todos los litigios que surjan del presente contrato o en relación con el mismo, los juzgados y tribunales de Barcelona tendrán jurisdicción exclusiva.

E. Delivery of hardware and software

1. Validity of Section E

1.1. The provisions of this section shall apply in addition to Section A provided the customer's order includes the permanent provision of hardware and/or software for a one-off fee. Corresponding orders will be treated in accordance with the provisions of the law on sales (Arts. 1445 et seq. Spanish Civil Code.). This Section E expressly does not apply to the cloud-based provision of computer programs as Software-as-a-Service.

2. Transfer of risk

2.1. Unless otherwise agreed, deliveries are made at the customer's expense and risk. In this case, the risk is transferred to the Contractual Partner when the goods are handed over to the transport company.

3. Properties of the goods, defects

3.1 The hardware and/or software delivered by chargecloud must be free of material defects and defects of title at the time of transfer of risk. Defects are deviations from the service description, provided that these do not only insignificantly reduce the value or suitability for the usual use described there or if chargecloud was unable to grant the Contractual Partner the rights required for the contractually agreed use.

3.2 The Contractual Partner shall inspect the goods immediately upon delivery and notify any defects or non-

E. Entrega de hardware y software

1. Validez de la sección E

1.1. Las disposiciones de la presente sección serán de aplicación complementaria a la Sección A cuando el pedido del cliente incluya el suministro permanente de hardware y/o software mediante el pago de una tarifa única. Los pedidos correspondientes se tramitarán de conformidad con las disposiciones de la legislación en materia de compraventa (arts. 1445 y ss. del Código Civil). La presente Sección E no será de aplicación, de manera expresa, a la prestación en la nube de programas informáticos en modalidad de Software como Servicio.

2. Transmisión de riesgo

2.1. Salvo pacto en contrario, los envíos se realizarán a expensas y riesgo del cliente. En tal caso, el riesgo se transmitirá al Socio Contractual en el momento de la entrega de las mercancías a la empresa de transporte.

3. Características de los productos, defectos

3.1. El hardware y/o el software suministrado por chargecloud deberá estar libre de defectos materiales y vicios jurídicos en el momento de la transferencia del riesgo. Se considerarán defectos las desviaciones respecto a la descripción del servicio, siempre que estas no reduzcan de forma insignificante el valor o la idoneidad para el uso habitual descrito en la misma, o si chargecloud no ha podido conceder al socio contractual los derechos necesarios para el uso acordado contractualmente.

3.2. El Socio Contractual deberá inspeccionar la mercancía inmediatamente tras su entrega y notificar cualquier defecto o

conformities without undue delay, in accordance with Spanish commercial law and the rules on examination and notice of defects applicable to the sale of goods.

3.3 Obvious defects shall be notified to chargecloud without delay, but at the latest within four days after delivery of the goods. Hidden defects must be notified to chargecloud without delay, but at the latest within thirty (30) days after delivery. Failure to notify chargecloud in due time shall result in the loss of the right to rely on such defects and shall be deemed to constitute acceptance of the goods to the extent permitted under applicable law.

3.4 In the notification of defects, which shall be made in writing or in text form, the Contractual Partner shall provide information on the detailed circumstances of the occurrence of the defect, its effects and – as far as known – possible causes. It shall support chargecloud to the best of their ability in searching for and remedying the cause of the defect. It shall provide any necessary cooperation, in particular the procurement of information and provision of materials, in good time and free of charge to chargecloud.

3.5 A defect shall not be deemed to exist if the Contractual Partner has modified the goods without chargecloud's prior written consent or has combined the goods with other hardware or software components in disregard of the system requirements. Any use of the goods not in accordance with the contract shall also not constitute a defect.

4. Rights in the event of defects, reimbursement of expenses in the absence of a defect

4.1 At chargecloud's discretion the defect shall be remedied either by repair or replacement of the delivered goods.

incumplimiento sin demora injustificada, de conformidad con el Derecho mercantil español y las normas sobre inspección y notificación de defectos aplicables a la venta de mercancías.

3.3. Los defectos evidentes deberán notificarse a chargecloud sin demora, a más tardar en un plazo de cuatro días tras la entrega de la mercancía. Los defectos ocultos deberán notificarse a chargecloud sin demora, a más tardar en un plazo de treinta (30) días tras la entrega. La falta de notificación a chargecloud dentro del plazo establecido dará lugar a la pérdida del derecho a invocar dichos defectos y se considerará, en la medida permitida por la legislación aplicable, como una aceptación de los bienes.

3.4. En la notificación de defectos, que deberá realizarse por escrito o en formato de texto, el Socio Contractual deberá facilitar información sobre las circunstancias detalladas en las que se produjo el defecto, sus efectos y –en la medida en que se conozcan– las posibles causas. Deberá colaborar con chargecloud en la medida de sus posibilidades para localizar y subsanar la causa del defecto. Deberá prestar toda la colaboración necesaria, en particular el suministro de información y la entrega de materiales, a su debido tiempo y de forma gratuita a chargecloud.

3.5. No se considerará que existe un defecto si el Socio Contractual ha modificado los productos sin el consentimiento previo por escrito de chargecloud o los ha combinado con otros componentes de hardware o software sin tener en cuenta los requisitos del sistema. Tampoco se considerará defecto cualquier uso de los productos que no se ajuste a lo estipulado en el contrato.

4. Derechos en caso de defectos; reembolso de los gastos cuando no exista ningún defecto

4.1. A discreción de chargecloud, el defecto se subsanará mediante la reparación o la sustitución de los productos entregados.

4.2 In case of software defects, chargecloud may at its own discretion

- eliminate the error
- deliver a new program
- provide a "**workaround**" that does not significantly impede the runtime and response time behaviour of the program
- deliver a faultless program
- indemnify the Contractual Partner from royalties of the property right owner

4.2. En caso de defectos en el software, chargecloud podrá, a su entera discreción,

- eliminar el error
- poner en marcha un nuevo programa
- proporcionar una "solución alternativa" (**workaround**) que no afecte de forma significativa al comportamiento del programa en cuanto a tiempos de ejecución y de respuesta
- entregar un programa sin defectos
- indemnizar al Socio Contractual por las regalías del titular del derecho de propiedad

4.3 If an attempt at subsequent performance fails repeatedly, the Contractual Partner may reduce the remuneration or withdraw from the contract after a further unsuccessful period of grace of at least two weeks. This does not apply if the defects are insignificant. For the purposes of this clause, a defect shall be considered "insignificant" if it does not materially affect the functionality, availability or usability of the Cloud Services, or if it only causes minor deviations that do not impair the intended use of the services.

4.3. Si el cumplimiento ulterior fracasara en reiteradas ocasiones, el Socio Contractual podrá reducir la remuneración o resolver el contrato, previa concesión de un nuevo plazo de gracia de al menos dos semanas que hubiera resultado igualmente infructuoso. Lo anterior no será de aplicación cuando los vicios sean insignificantes. A los efectos de la presente cláusula, un vicio se considerará "insignificante" cuando no afecte de manera sustancial a la funcionalidad, disponibilidad o usabilidad de los Servicios en la Nube, o cuando únicamente ocasione desviaciones menores que no menoscaben el uso previsto de los servicios.

4.4 Insofar as disruptions are caused by interventions outside chargecloud's operational sphere or area of responsibility ("**non-existence of a defect**") and the Contractual Partner could have recognised this during a reasonable troubleshooting process, chargecloud shall be entitled to charge for expenses incurred on the part of chargecloud in accordance with the current price list.

4.4. En la medida en que las interrupciones sean causadas por intervenciones ajenas al ámbito operativo o a la esfera de responsabilidad de chargecloud ("**inexistencia de defecto**") y el Socio Contractual hubiera podido reconocerlo durante un proceso de diagnóstico razonable, chargecloud tendrá derecho a facturar los gastos en que haya incurrido de conformidad con la lista de precios vigente.

4.5 The Contractual Partner's claims for defects shall become statute-barred within one year after the transfer of risk. This shall not apply if chargecloud has fraudulently concealed the defect or has assumed a quality guarantee.

4.5. Las acciones del Socio Contractual por defectos prescribirán en el plazo de un año a contar desde la transmisión del riesgo. Lo anterior no será de aplicación cuando chargecloud haya ocultado

fraudulentamente el vicio o haya asumido una garantía de calidad.

5. Third-party rights

5.1 chargecloud shall defend, indemnify and hold the Contractual Partner harmless within the scope of the liability for defects against all claims arising from the infringement of third-party rights which are asserted by a third party in respect of the goods, provided that

- the Contractual Partner shall immediately notify chargecloud in writing of the claim
- the Contractual Partner grants chargecloud control over all defensive measures and settlement negotiations. In particular, the Contractual Partner shall not, without chargecloud's consent, make any judicial or extrajudicial acknowledgement of claims of the third party, and
- the Contractual Partner shall support chargecloud in defending or settling the claims in an appropriate manner.

5.2 Beyond the obligation to indemnify, chargecloud shall only be obliged to compensate the Contractual Partner for damages due to the infringement of third-party industrial property rights pursuant to **Section A Clause 8** if chargecloud is at fault for the infringement.

The Contractual Partner shall not have any of the above rights insofar as the infringement of third-party industrial property rights results from the fact that the Contractual Partner

- has made a change to the contractual services which is not permitted by chargecloud under this agreement or which

5. Derechos de terceros

5.1. chargecloud defenderá, indemnizará y mantendrá indemne al Socio Contractual, en el marco de la responsabilidad por defectos, frente a todas las reclamaciones derivadas de la infracción de derechos de terceros que sean ejercitadas por un tercero en relación con los bienes, siempre que

- el Socio Contractual notifique a chargecloud de forma inmediata y por escrito la reclamación en cuestión
- el Socio Contractual otorgue a chargecloud el control sobre todas las medidas de defensa y las negociaciones de acuerdo extrajudicial. En particular, el Socio Contractual no realizará, sin el consentimiento de chargecloud, reconocimiento alguno de las pretensiones del tercero, ya sea en vía judicial o extrajudicial, y
- El Socio Contratual preste a chargecloud el apoyo necesario de manera adecuada en la defensa o resolución de dichas reclamaciones.

5.2. Más allá de la obligación de indemnización, chargecloud únicamente estará obligada a compensar al Socio Contractual por los daños y perjuicios derivados de la infracción de derechos de propiedad industrial de terceros conforme a la **Sección A, Cláusula 8**, cuando dicha infracción sea imputable a chargecloud.

El Socio Contractual no tendrá derecho a ninguno de los derechos anteriormente mencionados en la medida en que la infracción de derechos de propiedad industrial de terceros sea consecuencia de que el Socio Contractual

- haya realizado una modificación de los servicios contractuales que no esté autorizada por chargecloud en virtud del presente contrato o que

chargecloud has otherwise agreed to in writing in advance

- has used the contractual services in any way other than for the purpose of this contract

- has combined it with hardware or software that does not meet the requirements set out in the description "System requirements"

chargecloud no haya acordado previamente por escrito

- haya utilizado los servicios contractuales de cualquier forma distinta a la prevista en el presente contrato

- los haya combinado con hardware o software que no cumpla los requisitos establecidos en la descripción de "Requisitos del sistema"

6. Rights of use

6.1 Upon full payment of the agreed purchase price, the Contractual Partner shall be granted the non-exclusive right, unlimited in time, to use the software in the European Union for their own purposes within the scope of their business operations in accordance with its intended use. The permissible number of program installations shall depend on the number of licences acquired. Such right of use is granted by chargecloud GmbH, either directly or through chargecloud España, S.L. acting on the basis of a corresponding authorisation within the CHARGECLOUD GROUP.

6.2 The Contractual Partner is not entitled to use the software beyond the use permitted under the contract, to have it used by third parties or to make it available to third parties. In particular, the Contractual Partner may not make the software available to third parties either for a fee or free of charge for a limited period of time.

6.3 The resale of the software to third parties shall only be permitted if the Contractual Partner has paid the purchase price and all outstanding payments to chargecloud within the scope of the delivery of hardware and software (exclusively in accordance with Section E), has transferred the software to the purchaser in full and without retaining a copy of the program and the purchaser

6. Derechos de uso

6.1. Previo pago íntegro del precio de compra acordado, se otorgará al Socio Contractual el derecho no exclusivo e ilimitado en el tiempo a utilizar el software en la Unión Europea para sus propios fines en el marco de sus operaciones comerciales, de conformidad con el uso previsto. El número de instalaciones del programa permitidas dependerá del número de licencias adquiridas. Dicho derecho de uso es otorgado por chargecloud GmbH, ya sea directamente o a través de chargecloud España, S.L., actuando esta última sobre la base de la correspondiente autorización en el seno del GRUPO CHARGECLOUD.

6.2. El Socio Contractual no estará facultado para utilizar el software más allá del uso permitido en virtud del contrato, para que sea utilizado por terceros ni para ponerlo a disposición de terceros. En particular, el Socio Contractual no podrá poner el software a disposición de terceros, ni a título oneroso ni a título gratuito, por un período de tiempo limitado.

6.3. La reventa del software a terceros únicamente estará permitida cuando el Socio Contractual haya abonado íntegramente a chargecloud el precio de compra y todos los pagos pendientes en el marco del suministro de hardware y software (exclusivamente conforme a la Sección E), haya transferido el software al adquirente en su totalidad y sin conservar copia alguna del programa, y el adquirente se comprometa por escrito a cumplir las

undertakes in writing to comply with the licence provisions ("**declaration of commitment**"). The Contractual Partner shall immediately provide chargecloud with a copy of the declaration of commitment.

disposiciones de la licencia ("**declaración de compromiso").** El Socio Contractual deberá remitir a chargecloud una copia de la declaración de compromiso de forma inmediata.

F. Consulting and other Services

F. Servicios de consultoria y otros servicios

1. Validity of Section F

The provisions of this section shall apply in addition to Section A insofar as chargecloud provides consulting or other services, whether (i) support services included within the scope of costumer service associated to a existing contractual relationship, and (ii) additional paid consulting services separately requested or ordered by the Contractual Partner.

1. Validez de la Sección F

1.1. Las disposiciones de la presente sección serán de aplicación complementaria a la Sección A en la medida en que chargecloud preste servicios de consultoría u otros servicios, ya sean (i) servicios de soporte incluidos en el ámbito del servicio al cliente asociado a una relación contractual preexistente, o (ii) servicios adicionales de consultoría remunerados, solicitados o encargados de forma independiente por el Socio Contractual.

2. Conclusion of the contract

2.1 The Contractual Partner may request support services as part of Customer Success Services in the ordinary course of using the Cloud Services through a ticketing system (or through chargecloud's stablished protocols) and written confirmation by chargecloud specifying the scope of services. Such support is provided as part of the general service and does not constitute a separately ordered consulting service.

2.2 Additional Consulting Services shall require a request by the Contractual Partner via chargecloud's ticketing system (or through chargecloud's stablished protocols)and a written confirmation by chargecloud specifying the scope of services and applicable fees. The Contractual Partner's express written acceptance of such confirmation shall constitute

2. Conclusión del contrato

2.1. El Socio Contractual podrá solicitar servicios de soporte en el marco de los Servicios de Customer Success en el curso ordinario del uso de los Servicios en la Nube, a través de un sistema de tickets (o mediante los protocolos establecidos por chargecloud) y confirmación escrita por parte de chargecloud en la que se especifique el alcance de los servicios.

2.2. Los Servicios de Consultoría adicionales requerirán una solicitud por parte del Socio Contractual a través del sistema de tickets de chargecloud (o mediante los protocolos establecidos por chargecloud) y una confirmación por escrito por parte de chargecloud que especifique el alcance de los servicios y las tarifas aplicables. La aceptación expresa y por escrito de dicha confirmación por parte del Socio

conclusion of the contract for those additional services.

Contractual constituirá la formalización del contrato para esos servicios adicionales.

3. Content of the services

3.1 Customer Success Services:

3.1.1 As part of chargecloud´s costumer service offering within an existing contractual relationship, chargecloud (through the Customer Success department) shall make available to the Contractual Partner, support services at no additional cost. These services are provided through the Customer Success Manager assigned to the Contractual Partner, who acts as the primary point of contact, and, where applicable, through the Solutions Team to which requests may be internally escalated in accordance with chargecloud's internal processes (hereinafter,"**Costumer Success Services**").

3.1.2 The scope and volume of the Customer Success Services shall be determined by chargecloud based on objective operational criteria, including in particular overall service capacity, the nature and complexity of the services subscribed to by the Contractual Partner and chargecloud's internal service structure.

3.1.3 The Contractual Partner shall not be entitled to a guaranteed minimum volume of Costumer Success Services. chargecloud reserves the right to adjust the scope of Costumer Success Services, provided that: (i) any material reduction in the scope previously communicated to the Contractual Partner shall be notified in advance with a reasonable prior notice period of at least thirty (30) days; and (ii) any such adjustment shall be based on the objective criteria referred to in Clause 3.1.2 and will not be arbitrary. If the Contractual Partner does not object within such notice period, the adjustment shall be deemed accepted and shall become effective upon expiry of that period. If the Contractual Partner

3. Contenido de los servicios

3.1. Servicios de Customer Success:

3.1.1. En el marco de la oferta de servicio al cliente de chargecloud dentro de una relación contractual preexistente, chargecloud (a través del departamento de Customer Success) pondrá a disposición del Socio Contractual servicios de soporte sin coste adicional. Dichos servicios se prestarán a través del Responsable de Customer Success asignado al Socio Contractual, quien actuará como interlocutor principal, y, en su caso, a través del Solutions Team al que las solicitudes podrán ser escaladas internamente de conformidad con los procesos internos de chargecloud (en lo sucesivo, "**Servicios de Customer Success**").

3.1.2. El alcance y volumen de los Servicios de Customer Success serán determinados por chargecloud en función de criterios operativos objetivos, incluidos en particular la capacidad global del servicio, la naturaleza y complejidad de los servicios contratados por el Socio Contractual y la estructura interna de servicios de chargecloud.

3.1.3. El Socio Contractual no tendrá derecho a un volumen mínimo garantizado de Servicios de Customer Success. chargecloud se reserva el derecho a ajustar el alcance de los Servicios de Customer Success, siempre que: (i) cualquier reducción material del alcance previamente comunicado al Socio Contractual sea notificada con una antelación mínima razonable de al menos treinta (30) días; y (ii) dicho ajuste se base en los criterios objetivos a que se refiere la Cláusula 3.1.2 y no tenga carácter arbitrario. Si el Socio Contractual no formulara objeción alguna dentro de dicho plazo de preaviso, el ajuste se considerará aceptado y entrará en vigor al término de dicho plazo. En caso de que el Socio Contractual presentara objeción, chargecloud podrá discontinuar los Servicios de Customer Success afectados en la medida razonablemente necesaria y

objects, chargecloud may discontinue the affected Customer Success Services to the extent reasonably necessary and without affecting the remaining services applicable under this General Terms and Conditions.

3.1.4 chargecloud assumes an obligation of means and not of result. chargecloud shall perform the services with due professional diligence but does not guarantee any specific outcome, business result or objective.

3.2 Additional Consulting Services.

3.2.1 If the Contractual Partner requires consulting services, or any other related service, beyond the scope included under Clause 3.1, such additional services may be contracted separately subject to the process set out in Clause 2.2, chargecloud shall provide the additional services to the extent agreed in the written confirmation referred to in Clause 2.2 (hereinafter, "**Consulting Services"**).

3.2.2. chargecloud assumes an obligation of means and not of result. chargecloud shall perform the Consulting Services with due professional diligence but does not guarantee any specific outcome, business result or objective.

3.2.3. chargecloud points out that chargecloud does not offer or provide legal or tax advice. chargecloud recommends that any legal and, in particular, tax law implications of the results arising from the Consulting Services be reviewed by licensed tax advisors and/or lawyers.

4. Remuneration

4.1. The Costumer Success Services under Clause 3.1 are included within the scope of the services contracted under the Master Agreement and shall not be invoiced separately.

4.2. Consulting Services under Clause 3.2 shall be charged at the hourly rate set

sin que ello afecte al resto de servicios aplicables en virtud de los presentes Términos y Condiciones Generales.

3.1.4. chargecloud asume una obligación de medios y no de resultado. chargecloud prestará los servicios con la debida diligencia profesional, pero no garantiza ningún resultado, rendimiento comercial u objetivo específico.

3.2. Servicios Adicionales de Consultoría.

3.2.1. Si el Socio Contractual requiriera servicios de consultoría o cualesquiera otros servicios relacionados que excedan del alcance previsto en la Cláusula 3.1, dichos servicios adicionales podrán contratarse de forma independiente con sujeción al procedimiento establecido en la Cláusula 2.2 chargecloud prestará los servicios adicionales en la medida acordada en la confirmación escrita a que se refiere la Cláusula 2.2 (en lo sucesivo, "**Servicios de Consultoría**").

3.2.2. chargecloud asume una obligación de medios y no de resultado. chargecloud prestará los Servicios de Consultoría con la debida diligencia profesional, pero no garantiza ningún resultado, rendimiento comercial u objetivo específico.

3.2.3. chargecloud advierte que no ofrece ni presta asesoramiento jurídico ni fiscal. chargecloud recomienda que las implicaciones jurídicas y, en particular, las implicaciones en materia de derecho tributario derivadas de los resultados de los Servicios de Consultoría sean revisadas por asesores fiscales y/o abogados debidamente habilitados.

4. Remuneración

4.1 Los Servicios de Customer Success previstos en la Cláusula 3.1están incluidos en el alcance de los servicios contratados en virtud del Contrato Marco y no serán facturados de forma independiente.

4.2 Los Servicios de Consultoría previstos en la Cláusula 3.2 serán facturados al precio

out by chargecloud, and as made available to the Contractual Partner beforehand. In all other respects, the provisions of Section A, Clause 4 shall apply to price adjustments and to the conditions for acceptance of any price changes not expressly addressed herein.

por hora establecido por chargecloud y comunicado previamente al Socio Contractual. En todo lo demás, las disposiciones de la Sección A, Cláusula 4 serán de aplicación en materia de ajustes de precios y condiciones para la aceptación de cualquier modificación de precios no expresamente regulada en el presente documento.

4.3. Travel, incidental and material costs as well as travel times shall be remunerated separately.

4.3. Los gastos de desplazamiento, gastos accesorios y materiales, así como los tiempos de viaje, serán remunerados de forma independiente.

4.4. Unless otherwise agreed between the parties, paid Consulting Services shall be invoiced monthly in arrears based on the hours actually rendered during the preceding calendar month, as documented by chargecloud. Payment shall be due within fourteen (14) calendar days from receipt of the invoice. In all other respects, the provisions of Section A, Clause 5 shall apply.

4.4 Salvo pacto en contrario entre las partes, los Servicios de Consultoría remunerados se facturarán mensualmente a mes vencido, en función de las horas efectivamente prestadas durante el mes natural anterior, según la documentación de chargecloud. El pago será exigible en el plazo de catorce (14) días naturales a contar desde la recepción de la factura. En todo lo demás, serán de aplicación las disposiciones de la Sección A, Cláusula 5.

5. Cooperation of the Contractual Partner

5. Obligaciones de colaboración del Socio Contractual

5.1. The Contractual Partner shall provide all necessary cooperation services in good time, properly and free of charge.

5.1. El Socio Contractual prestará todas las obligaciones de colaboración necesarias en tiempo oportuno, de forma adecuada y sin cargo alguno.

5.2. This includes in particular

- coordinating deadlines
- providing schedules
- obtaining any necessary permits
- supporting chargecloud to the best of its ability
- providing the necessary media such as electricity, internet, network lines and connections to the installation site free of charge

5.2. Esto incluye, en particular,

- la coordinación de plazos
- proporcionar horarios
- obtener los permisos necesarios
- brindar soporte a chargecloud en la medida de lo posible.
- proporcionar gratuitamente los medios necesarios, como electricidad, internet, líneas de red y conexiones al lugar de instalación.

- preparing the server and customer computers for setting up the software
- immediately communicating any errors, together with the information necessary to establish their cause
- providing access to properties (including notification of any security services, notification of house rules, integration into locking systems)
- providing a remote access facility
- checking whether the Contractual Partner's system environment is compatible with the system requirements of chargecloud's goods
- providing information on the safety regulations and rules of occupational health and safety relevant to the execution of the contract at the customer's premises
- establishing an adequate data protection system and safeguarding the data against interference with the computerised system, in compliance with applicable data protection law, including the GDPR and applicable Spanish legislation.

- preparar el servidor y los ordenadores del cliente para la instalación del software.
- comunicar inmediatamente cualquier error, junto con la información necesaria para determinar su causa.
- proporcionar acceso a las propiedades (incluida la notificación de cualquier servicio de seguridad, la notificación de las normas de la casa, la integración en los sistemas de cierre).
- proporcionar una instalación de acceso remoto
- comprobar si el entorno del sistema del socio contractual es compatible con los requisitos del sistema de los productos de chargecloud.
- proporcionar información sobre las normas de seguridad y las reglas de salud y seguridad laboral pertinentes para la ejecución del contrato en las instalaciones del cliente.
- establecer un sistema adecuado de protección de datos y salvaguardar los datos contra la injerencia en el sistema informático, en cumplimiento de la legislación aplicable en materia de protección de datos, incluido el RGPD y la legislación española aplicable.

5.3. The Contractual Partner shall ensure that all information provided to chargecloud in connection with the advisory or consulting services under this Section F is complete, accurate and up to date at the time of provision. chargecloud shall not be responsible for the quality or accuracy of outcomes based on incomplete or inaccurate information provided by the Contractual Partner, and any resulting liability of chargecloud shall be excluded in accordance with Clause 6

5.3. El Socio Contractual deberá garantizar que toda la información proporcionada a chargecloud en relación con los servicios de asesoramiento o consultoría en virtud de esta Sección F sea completa, precisa y esté actualizada en el momento de su prestación. chargecloud no será responsable de la calidad o precisión de los resultados basados en información incompleta o inexacta proporcionada por el Socio Contractual, y cualquier responsabilidad resultante de chargecloud quedará excluida de conformidad con la Cláusula 6.

6. Liability for consulting and advisory services

6.1. The services provided under this Section F – whether under Costumer Success Services or Consulting Services– constitute guidance and recommendations of a general nature provided in connection with the use of the Cloud Services. They are provided on the basis of the information made available by the Contractual Partner to chargecloud and do not constitute a guarantee of any specific result, outcome or business objective.

6.2. The Contractual Partner acknowledges that it remains solely responsible for evaluating the services provided under this Section F received, and for any decisions taken on the basis thereof. chargecloud shall not be liable for any damages arising from the Contractual Partner's reliance on services provided under this Section F.

6.4. Without prejudice to the foregoing, and to the extent permitted under applicable mandatory law, chargecloud shall not be liable under this Section F for: (i) indirect damages, consequential loss or loss of profit; (ii) damages arising from decisions taken by the Contractual Partner on the basis of the advisory or consulting services received; or (iii) damages resulting from information provided by the Contractual Partner that was incomplete, inaccurate or misleading.

6.4. To the extent that liability of chargecloud for slightly negligent breach of material contractual obligations (cardinal obligations) cannot be excluded pursuant to Section A, Clause 8, such liability under this Section F shall be limited to the total fees paid or payable by the Contractual Partner for the specific engagement giving rise to the claim during the twelve (12) months

6. Responsabilidad por servicios de consultoría y asesoramiento

6.1. Los servicios prestados en virtud de esta Sección F –ya sean Servicios de Customer Success o Servicios de Consultoría– constituyen orientación y recomendaciones de carácter general relacionadas con el uso de los Servicios en la Nube. Se proporcionan con base en la información facilitada por el Socio Contractual a chargecloud y no constituyen una garantía de ningún resultado, desenlace u objetivo comercial específico.

6.3. El Socio Contractual reconoce que es el único responsable de evaluar los servicios prestados conforme a esta Sección F y de las decisiones que se tomen en base a dicha evaluación. chargecloud no será responsable de los daños y perjuicios derivados de la confianza depositada por el Socio Contractual en los servicios prestados conforme a esta Sección F.

6.3. Sin perjuicio de lo anterior, y en la medida permitida por la ley aplicable, chargecloud no será responsable en virtud de esta Sección F por: (i) daños indirectos, pérdidas consecuenciales o pérdida de beneficios; (ii) daños derivados de decisiones tomadas por el Socio Contractual sobre la base de los servicios de asesoramiento o consultoría recibidos; o (iii) daños resultantes de información proporcionada por el Socio Contractual que fuera incompleta, inexacta o engañosa.

6.5. En la medida en que la responsabilidad de chargecloud por incumplimiento por negligente leve de obligaciones contractuales esenciales (obligaciones esenciales) no pueda ser excluida conforme a la Sección A, Cláusula 8, dicha responsabilidad en el marco de la presente Sección F quedará limitada al importe total de los honorarios abonados o devengados por el Socio Contractual en relación con el encargo específico que haya dado lugar a

preceding the event giving rise to liability, and in any event shall not exceed EUR 10,000 per claim.

6.6. The limitations set out in Clauses 6.2, 6.3, and 6.4 shall not apply in cases of wilful misconduct or gross negligence, death or personal injury caused by chargecloud, or where liability cannot be excluded or limited under mandatory applicable Spanish law.

6.6. The services provided under this Section F do not constitute, and shall not be construed as, legal, tax, financial or regulatory advice. The Contractual Partner remains solely responsible for obtaining independent professional advice in those areas and for all decisions taken on that basis. chargecloud shall bear no liability for outcomes arising from the Contractual Partner's failure to seek such independent advice.

G. Annex list:

ANNEX 1 – Service Level Agreement

ANNEX 2 – Data Protection Agreement

la reclamación durante los doce (12) meses anteriores al evento generador de responsabilidad, y en ningún caso excederá de 10.000 EUR por reclamación.

6.5. Las limitaciones establecidas en las Cláusulas 6.2, 6.3 y 6.4 no resultarán de aplicación en caso de dolo o negligencia grave de chargecloud, fallecimiento o lesiones personales causados por ésta, así como en aquellos supuestos en los que la exclusión o limitación de responsabilidad no esté permitida por la normativa española imperativa aplicable.

6.6. Los servicios prestados en virtud de esta Sección F no constituyen, ni deberán interpretarse como, asesoramiento legal, fiscal, financiero o normativo. El Socio Contractual es el único responsable de obtener asesoramiento profesional independiente en dichas áreas y de todas las decisiones que se tomen con base en dicho asesoramiento. chargecloud no será responsable de las consecuencias derivadas de la omisión del Socio Contractual de obtener dicho asesoramiento independiente.

G. Lista de anexos:

ANEXO 1 – Acuerdo de Nivel de Servicio

ANEXO 2 – Acuerdo de Encargado de Tratamiento